
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划（1971-2005）(project Gutenberg (1971-2005)) 000001

2. 古腾堡计划（1971-2005）(project Gutenberg (1971-2005)) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划（1971-2005）(Project Gutenberg (1971-2005)) 第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] [əl] [heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] (- - -)
PROJECT GUTENBERG (1971 - 2005)
项目 古腾堡 (- - -)

古腾堡计划（1971-2005）

[mə'riː] ['liːbɜːrt]
MARIE LEBERT
玛丽 勒伯特

玛丽·勒贝尔

[nef] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] , -
NEF , University of Toronto , 2005
nef , 大学 的 多伦多 , -

NEF，多伦多大学，2005年

['kɒpiraɪt] ([siː]) -
Copyright (C) 2005
版权 (C) -

版权所有 (C) 2005

[mə'riː] ['liːbɜːrt]
Marie Lebert
玛丽 勒贝尔

玛丽·勒贝尔

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] - , - , [ðɪs] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] (['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['vɜːʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ɪn][dʒuːn] -
Dated August 15 , 2005 , this long article (following a short version published in June 2004
日期 八月 - , - , 这 长的 文章 (下列的 一个 短的 版本 已发布 在 六月 -

本文篇幅较长，发表于2005年8月15日（此前曾于2004年6月发表过一篇短文）。

[[ænd; ənd] ['kɒpid] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [faɪl]]) [ɪz][ə; eɪ]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kə'ləʊkwiəm] [ɒn] [ˌaɪ siː 'tiː] - [ɪn'hɑːnst] [frentʃ] ['stʌdiz] :
[and copied at the end of this file]) is a paper for the third International Colloquium on ICT - enhanced French Studies :
[和 复制 在 这 结尾 的 这 文件]) 是 一个 纸 为了 这 第三 国际的 研讨会 在 信息通信技术 - 增强型 法语 研究 :

[并复制到本文件末尾]）是为第三届信息通信技术增强型法国研究国际研讨会撰写的论文:

['daɪəlɒgz] [ə'krɒs] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌltʃəz] , [ɒk'təʊbə(r)] - , [jɔːk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [tə'rɒntəʊ] , ['kænədə] .
Dialogues across languages and cultures , October 2005 , York University , Toronto , Canada .
对话 穿过 语言 和 文化 , 十月 - , 约克 大学 , 多伦多 , 加拿大 .

跨语言和跨文化对话，2005 年 10 月，加拿大多伦多约克大学。

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ɔːl]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
This article is dedicated to all Project Gutenberg and Distributed
这 文章 是 投入的 到 全部 项目 古腾堡 和 分布式
['pruːfriːdə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] [ɒn][ðə; ði][faɪv] ['kɒntɪnənts] ,
Proofreaders volunteers on the five continents ,
校对员 志愿者 在 这 五 各大洲 ,

本文谨献给五大洲所有参与古腾堡计划和分布式校对项目的志愿者们。

[huː] ['ɒfə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [friː] ['laɪbrəri][ɒv; əv] - , - [haɪ] - ['kwɒləti] ['iːbʊks] , ['meɪnli] ['klæsɪks] [ɒv; əv]
who offer us a free library of 16 , 000 high - quality eBooks , mainly classics of
WHO 提供 我们 一个 自由的 图书馆 的 - , - 高的 - 质量 电子书 , 主要 经典 的
[wɜːld] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
world literature ,
世界 文学 ,

他们为我们提供了一个包含16000本高质量电子书的免费图书馆，主要收录世界文学经典作品。

[wɪð] [ə; eɪ][gəʊl][ɒv; əv][wʌn] ['mɪljən] ['iːbʊks] [ɪn][ten] [j'iəz] .
with a goal of one million eBooks in ten years .
和 一个 目标 的 一 百万 电子书 在 十 年 .

目标是在十年内出版一百万本电子书。

[wɪð] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['rʌsən] ['wʊldrɪdʒ] , [huː] ['kaɪndli] ['edɪtɪd] [ðɪs] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] .
With many thanks to Russon Wooldridge , who kindly edited this long article .
和 许多 谢谢 到 鲁森 伍尔德里奇 , WHO 亲切地 编辑 这 长的 文章 .

非常感谢 Russon Wooldridge 对这篇长文的友好编辑。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [nef] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv][tə'rɒntəʊ] :
The original version is available on the NEF , University of Toronto :
这 原来的 版本 是 可用的 在 这 nef , 大学 的 多伦多 :

原文可在多伦多大学NEF网站上找到：

[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['eɪtuːdz] - [frɑːŋ'seɪz] . [net] / ['dɔsiːˌeɪz] / ['guːt(ə)n,bɜːg] _
http : / / www . etudes - francaises . net / dossiers / gutenberg _
http : / / 万维网 . 练习曲 - 法语 . 网 / 档案 / 古腾堡 _
[ˌiː en 'dʒiː] . [eɪtʃ'tiː'ɛm]
eng . htm
eng . htm

http://www.etudes-francaises.net/dossiers/gutenberg_eng.htm

[ðə; ði] [frentʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] : [ˌel'iː]['prɒʒeɪ]['guːt(ə)n,bɜːg] (- - -) .
The French version is : Le Projet Gutenberg (1971 - 2005) .
这 法语 版本 是 : 乐 项目 古腾堡 (- - -) .

法语版本为：Le Projet Gutenberg (1971-2005)。

[ðə; ði] [ʌp'deɪtɪd]
The updated
这 更新

更新后的

['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] : ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg] (- - -) .
English version is : Project Gutenberg (1971 - 2008) .
英语 版本 是 : 项目 古腾堡 (- - -) .

英文版为：古腾堡计划（1971-2008）。

TABLE1 .
TABLE1 .
TABLE1 .

表1。

Summary2 .
Summary2 .
Summary2 .

摘要2.

['hɪstri; 'hɪstəri] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz][tu:; tə] Today3 .
History , From the Origins to Today3 .
历史 , 从 这 起源 到 Today3 .

历史，从起源到今天3.

[ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] , [æn; ən] ['endləs] Topic4 .
The Public Domain , an Endless Topic4 .
这 民众 领域 , 一个 无尽的 Topic4 .

公共领域，一个永无止境的话题4。

[ðə; ði] ['meθəd] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] Gutenberg5 .
The Method Adopted by Project Gutenberg5 .
这 方法 已采用 经过 项目 Gutenberg5 .

古腾堡计划采用的方法5。

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)] , [tu:; tə]['hænd(ə)l] [ʃeəd] Proofreading6 .
Distributed Proofreaders , to Handle Shared Proofreading6 .
分布式 校对员 , 到 处理 共享 Proofreading6 .

分布式校对员，用于处理共享校对6。

['i:bʊks] [ɪn][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] Languages7 .
eBooks in More and More Languages7 .
电子书 在 更多的 和 更多的 Languages7 .

电子书支持越来越多的语言7.

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] Future8 .
From the Past to the Future8 .
从 这 过去的 到 这 Future8 .

从过去到未来8.

[krə'nɒlədʒi] [[ʌp'deɪtɪd] [ɪn] -] [naɪn] .
Chronology [updated in 2006] 9 .
时间顺序 [更新 在 -] 9 .

大事记[2006年更新]9.

Links10 .
Links10 .
Links10 .

链接10。

[ʃɔ:t] ['vɜ:ʃ(ə)n] [['deɪtɪd] -] [wʌn] .
Short Version [dated 2004] 1 .
短的 版本 [日期 -] 1 .

简短版本[2004年版]1.

['sʌməri]
SUMMARY
概括

概括

[maɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ɪz][nɒt] [nju:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [weɪn] .
My fascination for Project Gutenberg is not new , but it doesn't wane .
我的 魅力 为了 项目 古腾堡 是 不是 新的 , 但 它 不 衰落 .

我对古腾堡计划的迷恋由来已久，而且丝毫没有减退。

['nəʊbədi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æt; ət]
Nobody has done a better job of putting the world's literature at
无人 有 完毕 一个 更好的 工作 的 推杆 这 世界的 文学 在
['ɛvriˌwʌnz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
everyone's disposal .
每个人的 处理 .

在让全世界的文学作品都能被大众所欣赏方面，没有人比他做得更好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][vɑːst] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
And to create a vast network of volunteers all over the world ,
和 到 创造 一个 广阔的 网络 的 志愿者 全部 超过 这 世界 ，

为了创建一个遍布全球的庞大志愿者网络，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['piːpəlz] ['skɪlz] [ɔː(r)] ['enədʒi] .
without wasting people's skills or energy .
没有 浪费 人们的 技能 或者 活力 .

不浪费人们的技能和精力。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .
Here is the story in a few lines .
这里 是 这 故事 在 一个 很少 线条 .

故事梗概如下。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - , ['maɪk(ə)l] [hɑːt] [kri'eɪtɪd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [wɪð] [ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv]
In July 1971 , Michael Hart created Project Gutenberg with the goal of
在 七月 - ， 迈克尔 哈特 创建 项目 古腾堡 和 这 目标 的
['meɪkɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [friː] ,
making available for free ,
制作 可用的 为了 自由的 ，

1971年7月，迈克尔·哈特创建了古腾堡计划，其目标是免费提供古腾堡计划的书籍。

[ænd; ənd] [ɪˌlek'trɒnɪkli] , ['lɪtərəri] [wɜːks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][də'meɪn] .
and electronically , literary works belonging to the public domain .
和 电子方式 ， 文学 作品 属于 到 这 民众 领域 .

以及电子版的公共领域文学作品。

[ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [kən'sɪdəd] [baɪ][ɪts]['krɪtɪks][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒn]
A project that has long been considered by its critics as impossible on
一个 项目 那 有 长的 到过 经过考虑的 经过 它是 评论家 作为 不可能的 在
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] .
a large scale .
一个 大的 规模 .

长期以来，批评者一直认为这个项目不可能大规模实施。

[ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [weɪz] ,
A pioneer site in a number of ways ,
一个 先锋 地点 在 一个 数字 的 方式 ，

该网站在很多方面都是先驱网站。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɪntənet]
Project Gutenberg was the first information provider on the internet
项目 古腾堡 曾是 这 第一的 信息 提供商 在 这 互联网
[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst]['dɪdʒɪt(ə)l]['laɪbrəri] .
and is the oldest digital library .
和 是 这 最老 数字的 图书馆 .

古腾堡计划是互联网上第一个信息提供者，也是现存最古老的数字图书馆。

['maɪk(ə)l] [hɪm'self] [kiːd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['hʌndrəd] [bʊks] .
Michael himself keyed in the first hundred books .
迈克尔 他自己 按键 在 这 第一的 百 图书 .

迈克尔本人亲自录入了前一百本书。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntənet] [bɪ'keɪm] ['pɒpjələ(r)] , [ɪn][ðə; ði][mɪd] - 1990s , [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][gɒt][ə; eɪ]
When the internet became popular , in the mid - 1990s , the project got a
什么时候 这 互联网 成为 受欢迎的 , 在 这 中 - 1990s , 这 项目 得到 一个
[buːst] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [daɪ'menʃ(ə)n] .
boost and an international dimension .
促进 和 一个 国际的 方面 .

20 世纪 90 年代中期，随着互联网的普及，该项目得到了推动，并具有了国际影响力。

['maɪk(ə)l] [stɪl] [taɪpt] [ænd; ənd] [skænd] [ɪn] [bʊks] ,
Michael still typed and scanned in books ,
迈克尔 仍然 打字 和 扫描 在 图书 ,

迈克尔仍然在打字和扫描书籍，

[bʌt; bət] [naʊ] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [d'ʌzənz] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [ɪn]
but now coordinated the work of dozens and then hundreds of volunteers in
但 现在 协调 这 工作 的 几十个 和 然后 数百 的 志愿者 在
['meni] ['kʌntriz] .
many countries .
许多 国家 .

但现在协调了许多国家数十名乃至数百名志愿者的工作。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [bʊks] [rəʊz] [frɒm; frəm][wʌn] , - ([ɪn] ['ɔːgəst] -) [tuː; tə][ˌtuː'tuː]
The number of electronic books rose from 1 , 000 (in August 1997) to 2
这 数字 的 电子的 图书 玫瑰 从 1 , - (在 八月 -) 到 2
,
,
,

电子书数量从1997年8月的1000册增加到2000册。

- ([ɪn] [meɪ] -) , [θriː] , - ([ɪn] [dɪ'sembə(r)] -) [ænd; ənd][fɔːr] , - ([ɪn][ɒk'təʊbə(r)] -) .
000 (in May 1999) , 3 , 000 (in December 2000) and 4 , 000 (in October 2001) .
- (在 可能 -) , 3 , - (在 十二月 -) 和 4 , - (在 十月 -) .

1999 年 5 月为 000 辆，2000 年 12 月为 3000 辆，2001 年 10 月为 4000 辆。

- [jˈiəz] ['ɑːftə(r)][ɪts] [bɜːθ] , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ɪz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [kə'pæsəti] .
30 years after its birth , Project Gutenberg is running at full capacity .
- 年 后 它是 出生 , 项目 古腾堡 是 跑步 在 满的 容量 .

古腾堡计划诞生30年后，目前已全面投入运行。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][faɪv] , - [bʊks] [ˌɒn'laɪn][ɪn]['eɪprəl] - , - , - [bʊks] [ˌɒn'laɪn][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] -
It had 5 , 000 books online in April 2002 , 10 , 000 books online in October 2003
它 有 5 , - 图书 在线的 在 四月 - , - , - 图书 在线的 在 十月 -
,
,
,

2002年4月，该网站有5000本图书在线；2003年10月，该网站有10000本图书在线。

[ænd; ənd] - , - [bʊks] [ˌɒn'laɪn][ɪn]['dʒænjuəri] - , [wɪð] - [njuː] [bʊks] [ə'veɪləb(ə)l][pə(r)] [mʌnθ]
and 15 , 000 books online in January 2005 , with 400 new books available per month
和 - , - 图书 在线的 在 一月 - , 和 - 新的 图书 可用的 每 月
,
,
,

2005年1月，在线图书数量达到15000册，每月新增图书400册。

- ['mɪrə(r)] [saɪts] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʌntriz] ,
40 mirror sites in a number of countries ,
- 镜子 网站 在 一个 数字 的 国家 ,

在多个国家设有40个镜像站点，

[ænd; ənd] [bʊks] ['daʊnˌloʊdɪd] [baɪ][ðə; ði][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ['evri] [deɪ] .
and books downloaded by the tens of thousands every day .
和 图书 下载 经过 这 十 的 数千 每一个 天 .

每天有数万册书籍被下载。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dɪdʒɪtaɪzd] - [j'iəz] [ə'gəʊ][ɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dɪdʒɪtaɪzd] [naʊ] ,
Whether they were digitized 20 years ago or they are digitized now ,
无论 他们 是 数字化 - 年 前 或者 他们 是 数字化 现在 ,

无论它们是20年前数字化的，还是现在才数字化的，

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] [ɪn][pleɪn] [və'nɪlə] ['æski] ([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɛvən] - [bɪt] ['æski]) ,
all the books are captured in Plain Vanilla ASCII (the original 7 - bit ASCII) ,
全部 这 图书 是 捕获 在 清楚的 香草 ASCII (这 原来的 7 - 少量 ASCII) ,

所有书籍均以纯 ASCII 码（原始 7 位 ASCII 码）捕获。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːmætɪŋ] [ruːlz] , [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] ['iːzəli] [baɪ]['eni] [mə'ʃiːn] ,
with the same formatting rules , so they can be read easily by any machine ,
和 这 相同的 格式化 规则 , 所以 他们 能 是 读 容易地 经过 任何 机器 ,

采用相同的格式规则，以便任何机器都能轻松读取。

['ɒpəreɪtɪŋ] ['sɪstəm] [ɔː(r)]['sɒftweə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˌpiː diː 'eɪ][ɔː(r)][æn; ən] ['iːbuk] ['riːdə(r)] .
operating system or software , including on a PDA or an eBook reader .
操作 系统 或者 软件 , 包括 在 一个 掌上电脑 或者 一个 电子书 读者 .

操作系统或软件，包括 PDA 或电子书阅读器上的操作系统或软件。

['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['fɔːmæts] ,
Any individual or organization is free to convert them to different formats ,
任何 个人 或者 组织 是 自由的 到 转变 他们 到 不同的 格式 ,

任何个人或组织都可以自由地将它们转换为不同的格式。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪk'sept] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpiraɪt] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'vɒlvd] .
without any restriction except respect for copyright laws in the country involved .
没有 任何 限制 除了 尊重 为了 版权 法律 在 这 国家 涉及 .

除遵守相关国家的版权法外，不受任何其他限制。

[ɪn]['dʒænjuəri] - , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][hæd; həd] [spred] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk] [wɪð]
In January 2004 , Project Gutenberg had spread across the Atlantic with
在 一月 - , 项目 古腾堡 有 传播 穿过 这 大西洋 和
[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['jʊərəp] .
the creation of Project Gutenberg Europe .
这 创建 的 项目 古腾堡 欧洲 .

2004 年 1 月，随着古腾堡计划欧洲分部的成立，古腾堡计划已扩展到大西洋彼岸。

[ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['læŋgwɪdʒ]
On top of its original mission , it also became a bridge between languages
在 顶部 的 它是 原来的 使命 , 它 还 成为 一个 桥 之间 语言
[ænd; ənd] ['kʌltʃəz] ,
and cultures ,
和 文化 ,

除了最初的使命之外，它还成为了不同语言和文化之间的桥梁。

[wɪð] [ə; eɪ][gəʊl][ɒv; əv][wʌn] ['mɪljən] ['iːbʊks] [ɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]
with a goal of one million eBooks in 2015 , and a number of national
和 一个 目标 的 一 百万 电子书 在 - , 和 一个 数字 的 国家的
[ænd; ənd][lɪŋ'gwɪstɪk] ['sekʃənz] .
and linguistic sections .
和 语言学 部分 .

目标是在 2015 年推出一百万本电子书，并设有多个国家和语言版块。

[waɪl] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] : [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [friː] ,
While adhering to the same principle : books for all and for free ,
尽管 粘附 到 这 相同的 原则 : 图书 为了 全部 和 为了 自由的 ,

在坚持同一原则的同时：书籍应人人享有，且免费提供，

[θruː] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['vɜːʃ(ə)nz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn'defɪnətli] .
through electronic versions that can be used and reproduced indefinitely .
通过 电子的 版本 那 能 是 用过的 和 复制品 无限期 .

通过可无限期使用和复制的电子版本。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [step] , [ðə; ði][ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [saʊnd] , [ɪn][ðə; ði]
And , as a second step , the digitization of images and sound , in the
和 , 作为 一个 第二 步 , 这 数字化 的 图片 和 声音 , 在 这

[seɪm] ['spɪrɪt] . [ˌtuː'tuː] .
same spirit . 2 .
相同的 精神 . 2 .

其次，按照同样的思路，对图像和声音进行数字化。2.

['hɪstri; 'hɪstəri] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪnz] [tuː; tə] [tə'deɪ]
HISTORY , FROM THE ORIGINS TO TODAY
历史 , 从 这 起源 到 今天

历史，从起源到今天

[næn]
nan
楠

nan

[let] [ˌjuː 'es][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Let us get back to the beginnings of the project .
让 我们 得到 后退 到 这 开端 的 这 项目 .

让我们回到项目的最初阶段。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ([ˌjuː es 'eɪ]) , ['maɪk(ə)l]
When he was a student at the University of Illinois (USA) , Michael
什么时候 他 曾是 一个 学生 在 这 大学 的 伊利诺伊州 (美国) , 迈克尔

[hɑːt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] $100 ,
Hart was given $100 ,
哈特 曾是 给定 $100 ,

迈克尔·哈特在伊利诺伊大学（美国）读书时，曾获得100美元。

- , - [ɒv; əv][kəm'pjuːtə(r)] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [rɪ'sɜːtʃ] [læb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
000 , 000 of computer time at the Materials Research Lab of his university .
- , - 的 电脑 时间 在 这 材料 研究 实验室 的 他的 大学 .

他在大学材料研究实验室的计算机使用时间为 000,000 小时。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - , [ɒn] [ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ] ,
On July 4 , 1971 , on Independence Day ,
在 七月 4 , - , 在 独立 天 ,

1971年7月4日，独立日当天，

['maɪk(ə)l] [kiːd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ([saɪnd] [ɒn][dʒʊ'laɪ][fɔːr] ,
Michael keyed in The United States Declaration of Independence (signed on July 4 ,
迈克尔 按键 在 这 团结的 各州 宣言 的 独立 (签名 在 七月 4 ,

迈克尔输入了《美国独立宣言》（于7月4日签署），

-) [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnfreɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] .
1776) to the mainframe he was using .
-) 到 这 大型机 他 曾是 使用 .

1776）到他正在使用的主机。

[ɪn] ['ʌpə(r)] [keɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ləʊə(r)] [keɪs] [jet] .
In upper case , because there was no lower case yet .
在 上 案件 , 因为 那里 曾是 不 降低 案件 然而 .

用大写字母，因为当时还没有小写字母。

[bʌt; bət][tuː; tə][send][ə; eɪ][faɪv][keɪ][faɪl][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈjuːzəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌembriˈɒnɪk] [ˈɪntənet]
But to send a 5 K file to the 100 users of the embryonic internet
但 到 发送 一个 5 K 文件 到 这 - 用户 的 这 胚胎 互联网
[wʊd] [hæv; həv] [kræʃt] [ðə; ði] [ˈnetwɜːk] .
would have crashed the network .
会 有 崩溃了 这 网络 .

但是，如果向当时还处于萌芽阶段的互联网的 100 个用户发送一个 5K 的文件，网络就会崩溃。

[səʊ][ˈmaɪk(ə)l] [ˈmenʃ(ə)nd] [weə(r)][ðə; ði][ˈiːtekst][wɒz; wəz][stɔː(r)d] ([ðəʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈhaɪpətekst]
So Michael mentioned where the eText was stored (though without a hypertext
所以 迈克尔 提及 在哪里 这 电子文本 曾是 存储 (尽管 没有 一个 超文本
[lɪŋk] ,
link ,
关联 ,

所以迈克尔提到了电子文本的存储位置（虽然没有超文本链接），

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][web][wɒz; wəz] [stɪl] - [jˈiəz] [əˈhed]) .
because the web was still 20 years ahead) .
因为 这 网站 曾是 仍然 - 年 前方) .

因为当时互联网还领先了20年）。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdaʊnˌloʊdɪd] [baɪ][sɪks][ˈjuːzəz] .
It was downloaded by six users .
它 曾是 下载 经过 六 用户 .

共有六位用户下载了该应用。

[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][wɒz; wəz] [bɔːn] .
Project Gutenberg was born .
项目 古腾堡 曾是 出生 .

古腾堡计划由此诞生。

[ˈmaɪk(ə)l] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [hjuːdʒ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][kəmˈpjuːtə(r)][taɪm][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk]
Michael decided to use this huge amount of computer time to search the public
迈克尔 决定 到 使用 这 巨大的 数量 的 电脑 时间 到 搜索 这 民众
[dəˈmeɪn] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][stɔː(r)d][ɪn][ˈaʊə(r)] [lˈaɪbɹəɹiz] ,
domain books that were stored in our libraries ,
领域 图书 那 是 存储 在 我们的 图书馆 ,

迈克尔决定利用这大量的计算机时间来搜索我们图书馆中保存的公共领域书籍。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈdɪdʒɪtaɪz] [ðiːz] [bʊks] .
and to digitize these books .
和 到 数字化 这些 图书 .

并将这些书籍数字化。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][stɔː(r)][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [teksts] ([iːtɛksts]) [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [wei] ,
He also decided to store the electronic texts (eTexts) in the simplest way ,
他 还 决定 到 店铺 这 电子的 文本 (电子文本) 在 这 最简单的 方式 ,

他还决定以最简单的方式存储电子文本（eTexts）。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][pleɪn][tekst][ˈfɔːmæt] [kɔːld] [pleɪn] [vəˈnɪlə] [ˈæski] ,
using the plain text format called Plain Vanilla ASCII ,
使用 这 清楚的 文本 格式 称为 清楚的 香草 ASCII ,

使用名为 Plain Vanilla ASCII 的纯文本格式，

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ˈiːzəli] [baɪ] [ˈeni] [məˈʃiːn] , [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈsɪstəm] [ɔː(r)][ˈsɒftweə(r)] .
so they can be read easily by any machine , operating system or software .
所以 他们 能 是 读 容易地 经过 任何 机器 , 操作 系统 或者 软件 .

因此任何机器、操作系统或软件都可以轻松读取它们。

[ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [tekst][faɪl] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv][ˈpeɪdʒɪz] ,
A book would become a continuous text file instead of a set of pages ,
一个 书 会 变得 一个 连续的 文本 文件 反而 的 一个 放 的 页面 ,

一本书将变成一个连续的文本文件，而不是一系列页面。

[wɪð] [kæps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɪn][ɪ'tælɪk] , [bəʊld][ɔː(r)] [ˌʌndər'laɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnt] ['vɜːʃ(ə)n] .
with caps for the terms in italic , bold or underlined of the print version .
和 帽子 为了 这 条款 在 斜体 , 大胆的 或者 下划线 的 这 打印 版本 .

印刷版中斜体、粗体或下划线部分的术语将以大写字母表示。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [dɪ'faɪnd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['mɪʃ(ə)n] : [tuː; tə] [pʊt] [æt; ət]
Soon afterwards he defined Project Gutenberg's mission : to put at
很快 然后 他 定义 项目 古腾堡的 使命 : 到 放 在
['ɛvriˌwʌnz] [dɪ'spəʊz(ə)l] , [ɪn] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['vɜːʃ(ə)nz] ,
everyone's disposal , in electronic versions ,
每个人的 处理 , 在 电子的 版本 ,

不久之后，他明确了古腾堡计划的使命：以电子版本的形式，将……提供给所有人。

[æz; əz] ['meni] ['lɪtərəri] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [friː] .
as many literary works of the public domain as possible for free .
作为 许多 文学 作品 的 这 民众 领域 作为 可能的 为了 自由的 .

尽可能多地免费提供公共领域的文学作品。

[æz; əz][hiː; hi]['steɪtɪd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] ['ɔːgəst] - , " [wiː; wi][kən'sɪdə(r)]['iːtekst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
As he stated years later , in August 1998 , " We consider eText to be a
作为 他 声明 年 之后 , 在 八月 - , " 我们 考虑 电子文本 到 是 一个
[njuː] ['miːdiəm] ,
new medium ,
新的 中等的 ,

正如他多年后在1998年8月所说，“我们认为电子文本是一种新的媒介，

[wɪð] [nəʊ]['riːəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]['peɪpə(r)] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] ,
with no real relationship to paper , other than presenting the same material ,
和 不 真实的 关系 到 纸 , 其他 比 呈现 这 相同的 材料 ,

除了呈现相同的材料之外，与纸张并无实际关联。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] ['peɪpə(r)][kæn; kən] ['pɒsəbli] [kəm'piːt] [wʌns]['piːp(ə)l] [iːtʃ] [faɪnd][ðeə(r)] [əʊn]
but I don't see how paper can possibly compete once people each find their own
但 我 不 看 如何 纸 能 可能 竞争 一次 人们 每个 寻找 他们的 自己的
['kʌmftəb(ə)l] [wei] [tuː; tə][iːtɛksts] ,
comfortable way to eTexts ,
舒服的 方式 到 电子文本 ,

但我看不出，一旦人们都找到了自己舒适的电子文本阅读方式，纸质文本如何还能与之竞争。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [skuːlz] .
especially in schools .
尤其 在 学校 .

尤其是在学校里。

" = [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] -
" = Persevering from 1972 to 1989
" = 坚持不懈 从 - 到 -

“= 从1972年到1989年坚持不懈

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [kiːd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] - ,
After he keyed in The United States Declaration of Independence in 1971 ,
后 他 按键 在 这 团结的 各州 宣言 的 独立 在 - ,

1971年，他输入了《美国独立宣言》之后，

['maɪk(ə)l] [went] [ɒn][ɪn] - [ænd; ənd] [taɪpt] [ɪn][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][tekst] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪl] [ɒv; əv]
Michael went on in 1972 and typed in a longer text , The United States Bill of
迈克尔 去 在 在 - 和 打字 在 一个 更长 文本 , 这 团结的 各州 账单 的
[raɪts] ,
Rights ,
权利 ,

1972年，迈克尔继续输入了一篇更长的文章，题为《美国权利法案》。

[ðæt] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [ten] [fɜːst] [ə'mendmənts] ['ædɪd] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] (['deɪtɪd] -
that includes the ten first amendments added in 1789 to the Constitution (dated 1787
那 包括 这 十 第一的 修正案 额外 在 - 到 这 宪法 (日期 -
) [ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [p'aʊəz]
) and defining the individual rights of the citizens and the distinct powers
) 和 定义 这 个人 权利 的 这 公民 和 这 清楚的 权力
[ˌoʊ 'tiː][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] .
ot the Federal Government and the States .
ot 这 联邦 政府 和 这 各州 .

其中包括 1789 年添加到宪法（1787 年制定）中的前十条修正案，这些修正案界定了公民的个人权利以及联邦政府和各州的明确权力。

[ɪn] - , ['maɪk(ə)l] [taɪpt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [tekst][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
In 1973 , Michael typed in the full text of The United States Constitution .
在 - , 迈克尔 打字 在 这 满的 文本 的 这 团结的 各州 宪法 .

1973年，迈克尔将美国宪法全文输入电脑。

[frɒm; frəm][wʌn][jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [dɪsk] [speɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] ,
From one year to the next , disk space was getting larger ,
从 一 年 到 这 下一个 , 磁盘 空间 曾是 获得 更大的 ,

磁盘空间逐年增大，

[baɪ][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ([ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːd] [dɪsk] [jet]) ,
by the standards of the time (there was no hard disk yet) ,
经过 这 标准 的 这 时间 (那里 曾是 不 难的 磁盘 然而) ,

以当时的眼光来看（当时还没有硬盘），

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][plæn] [bɪgə(r)] [faɪlz] .
so it was possible to plan bigger files .
所以 它 曾是 可能的 到 计划 大 文件 .

因此，可以规划更大的文件。

['maɪk(ə)l] [bɪ'gæn] ['taɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
Michael began typing in the Bible ,
迈克尔 开始 打字 在 这 圣经 ,

迈克尔开始在圣经上打字，

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [p'rəsest] ['seprətli]
because the individual books of the Bible could be processed separately
因为 这 个人 图书 的 这 圣经 可以 是 已处理 分别地
[æz; əz] ['dɪfrənt] [faɪlz] .
as different files .
作为 不同的 文件 .

因为圣经的每一卷书都可以作为不同的文件分别处理。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [wɪð] [wʌn] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
He also worked on the collected works of Shakespeare , with one play at a
他 还 工作 在 这 集 作品 的 莎士比亚 , 和 一 玩 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他还参与了莎士比亚全集的编纂工作，每次只编纂一部剧作。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [pleɪ] .
and a file for each play .
和 一个 文件 为了 每个 玩 .

每部剧作都有一个文件。

[ðæt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'liːst] , [djuː] [tuː; tə] ['kɒpiraɪt] ['tʃeɪndʒɪz] .
That edition of Shakespeare was never released , due to copyright changes .
那 版 的 莎士比亚 曾是 绝不 发布 , 到期的 到 版权 变化 .

由于版权变更，莎士比亚的那个版本从未出版。

[ɪf] ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːks] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] , [ðə; ði] ['kɒments] [ænd; ənd] [nəʊts]
If Shakespeare's works belong to the public domain , the comments and notes
如果 莎士比亚的 作品 属于 到 这 民众 领域 ， 这 评论 和 笔记

[meɪ] [biː; bi] ['kɔpiˌraitid] ,
may be copyrighted ,
可能 是 版权所有 ，

如果莎士比亚的作品属于公共领域，那么其中的评论和注释可能受版权保护。

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [deɪt] .
depending on the publication date .
取决于 在 这 发布 日期 .

取决于出版日期。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]
But other editions belonging to the public domain were posted a few years
但 其他 版本 属于 到 这 民众 领域 是 发布 一个 很少 年

['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

但其他属于公共领域的版本几年后也被发布了。

[ɪn] ['pærəlel] , [ðə; ði] ['ɪntənet] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌembri'ɒnɪk] [ɪn] - ,
In parallel , the internet , which was still embryonic in 1971 ,
在 平行线 ， 这 互联网 ， 哪个 曾是 仍然 胚胎 在 - ，

与此同时，互联网在1971年还处于萌芽阶段。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [wɪð] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][ˌtiːˌsiː'piː] / [ˌaɪ'piː] ([trænz'mɪʃ(ə)n] [kən'trəʊl]
was born in 1974 with the launching of TCP / IP (Transmission Control
曾是 出生 在 - 和 这 发射 的 TCP / IP (传播 控制

['prəʊtəkɒl] / ['ɪntənet] ['prəʊtəkɒl]) .
Protocol / Internet Protocol) .
协议 / 互联网 协议) .

它诞生于 1974 年，随着 TCP/IP（传输控制协议/互联网协议）的推出而诞生。

[ɪts] ['ræpɪd][ɪk'spænʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [ɪn] - .
Its rapid expansion started in 1983 .
它是 迅速的 扩张 开始 在 - .

它的快速扩张始于1983年。

[ɪn] ['ɔːgəst] - , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] 10th
In August 1989 , Project Gutenberg celebrated the completion of its 10th
在 八月 - ， 项目 古腾堡 著名 这 完成 的 它是 10th

['iːtekst] ,
eText ,
电子文本 ，

1989年8月，古腾堡计划庆祝其第十部电子文本的完成。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['baɪb(ə)l] .
The King James Bible .
这 国王 詹姆斯 圣经 .

《詹姆斯国王钦定版圣经》。

[næn]
nan
楠

nan

[ɪn] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , - ['ɪntənet] ['juːzəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stændəd] [wɒz; wəz] - [keɪ]
In 1990 , there were 250 , 000 internet users , and the standard was 360 K
在 - , 那里 是 - , - 互联网 用户 , 和 这 标准 曾是 - K
[dɪsks] .
disks .
磁盘 .

1990 年，互联网用户有 25 万，标准是 360K 磁盘。

[ɪn]
In
在

在

['dʒænjuəri] - , ['maɪk(ə)l] [kiːd] [ɪn] ['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] , [baɪ] ['luːɪs]
January 1991 , Michael keyed in Alice's Adventures in Wonderland , by Lewis
一月 - , 迈克尔 按键 在 爱丽丝的 冒险 在 仙境 , 经过 刘易斯

1991年1月，迈克尔输入了路易斯·刘易斯的《爱丽丝梦游仙境》。

['kærəl] (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) .
Carroll (published in 1865) .
卡罗尔 (已发布 在 -) .

卡罗尔（1865 年出版）。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - , [hiː; hi] [taɪpt] [ɪn]['piːtə(r)][pæn] , [baɪ][dʒeɪmz][em] .
In July 1991 , he typed in Peter Pan , by James M .
在 七月 - , 他 打字 在 彼得 平底锅 , 经过 詹姆斯 M .

1991 年 7 月，他输入了 James M. 的《彼得·潘》。

['bæri] (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) .
Barrie (published in 1904) .
巴里 (已发布 在 -) .

巴里（1904 年出版）。

[ðiːz] [tuː] [ˌwɜːld'waɪd] ['klæsɪks] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
These two worldwide classics of childhood literature
这些 二 全世界 经典 的 童年 文学

这两部享誉全球的儿童文学经典

[iːtʃ] ['fɪtɪd] [ɒn][wʌn][dɪsk] .
each fitted on one disk .
每个 适配 在 一 磁盘 .

每个部件都安装在一个圆盘上。

- [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][jɪə(r)][ðə; ði][web] [bɪ'keɪm] [ˌɒpə'reɪʃən(ə)l] .
1991 was also the year the web became operational .
- 曾是 还 这 年 这 网站 成为 操作 .

1991年也是万维网开始运行的一年。

[ðə; ði][fɜːst]['braʊzə(r)] , [məʊ'zeɪɪk] , [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] - .
The first browser , Mosaic , was released in November 1993 .
这 第一的 浏览器 , 马赛克 , 曾是 发布 在 十一月 - .

第一款浏览器 Mosaic 于 1993 年 11 月发布。

[æz; əz][ðə; ði][web][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['miːdiəm] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['iːzɪə] [tuː; tə]
As the web was becoming a popular medium , it became easier to
作为 这 网站 曾是 成为 一个 受欢迎的 中等的 , 它 成为 更轻松 到
['sɜːkjəleɪt] [iːtɛksts][ænd; ənd] [rɪ'kruːt] [ˌvɒlən'tiəz] .
circulate eTexts and recruit volunteers .
流通 电子文本 和 招募 志愿者 .

随着网络逐渐成为一种流行的媒介，电子文本的传播和志愿者的招募也变得更加容易。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]['grædʒuəli] [gɒt]['ɪntuː][ɪts] [straɪd] , [wɪð] [ðə; ði][ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][wʌn]
Project Gutenberg gradually got into its stride , with the digitization of one
项目 古腾堡 逐步地 得到 进入 它是 步幅 , 和 这 数字化 的 一
['iːtekst][pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - ,
eText per month in 1991 ,
电子文本 每 月 在 - ,

古腾堡计划逐渐步入正轨，1991年每月数字化一部电子文本。

[tuː] [iːtɛksts][pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - ,
two eTexts per month in 1992 ,
二 电子文本 每 月 在 - ,

1992年每月两本电子文本，

[fɔː(r)][iːtɛksts][pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - [ænd; ənd] [eɪt] [iːtɛksts][pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - .
four eTexts per month in 1993 and eight eTexts per month in 1994 .
四 电子文本 每 月 在 - 和 八 电子文本 每 月 在 - .

1993 年每月出版 4 部电子文本，1994 年每月出版 8 部电子文本。

[ɪn]['dʒænjuəri] - , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['selɪbreɪtɪd] [ɪts] 100th ['iːtekst][baɪ] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]
In January 1994 , Project Gutenberg celebrated its 100th eText by releasing The
在 一月 - , 项目 古腾堡 著名 它是 100th 电子文本 经过 发布 这
[kəm'pliːt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Complete Works of William Shakespeare .
完全的 作品 的 威廉 莎士比亚 .

1994 年 1 月，古腾堡计划发布了第 100 部电子文本，即《威廉·莎士比亚全集》。

[ðə; ði] ['stedi] [grəʊθ] [went] [ɒn] , [wɪð] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][eit][iːtɛksts][pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - ,
The steady growth went on , with an average of 8 eTexts per month in 1994 ,
这 稳定的 生长 去 在 , 和 一个 平均的 的 8 电子文本 每 月 在 - ,

电子文本数量持续稳步增长，1994年平均每月达到8部。

- [iːtɛksts][pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - , [ænd; ənd] - [iːtɛksts][pə(r)] [mʌnθ] [ɪn] - .
16 eTexts per month in 1995 , and 32 eTexts per month in 1996 .
- 电子文本 每 月 在 - , 和 - 电子文本 每 月 在 - .

1995 年每月 16 部电子文本，1996 年每月 32 部电子文本。

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðə; ði] " ['aʊtpʊt] " ['dʌbld] ['evri] [jɪə(r)] .
As we can see , from 1991 to 1996 , the " output " doubled every year .
作为 我们 能 看 , 从 - 到 - , 这 " 输出 " 双倍 每一个 年 .

从我们可以看到，从 1991 年到 1996 年，“产量”每年都翻一番。

[waɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə]['dɪdʒɪtaɪz] [bʊks] , ['maɪk(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
While continuing to digitize books , Michael was also coordinating the work of
尽管 继续 到 数字化 图书 , 迈克尔 曾是 还 协调 这 工作 的
[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .
dozens of volunteers .
几十个 的 志愿者 .

在继续进行书籍数字化工作的同时，迈克尔还在协调数十名志愿者的工作。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz] [iːtɛksts][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪntuː]
At the end of 1993 , Project Gutenberg's eTexts were organized into
在 这 结尾 的 - , 项目 古腾堡的 电子文本 是 组织 进入
[θriː] [meɪn] ['sekʃənz] :
three main sections :
三 主要的 部分 :

1993年底，古腾堡计划的电子文本被分为三个主要部分：

[ə; eɪ]) " [lait] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] , ['piːtə(r)][pæn]
a) " Light Literature " , such as Alice's Adventures in Wonderland , Peter Pan
一个) " 光 文学 " , 这样的 作为 爱丽丝的 冒险 在 仙境 , 彼得 平底锅
[ɔː(r)] ['iːsɒps] ['febl] ;
or Aesop's Fables ;
或者 伊索寓言 寓言 ;

a) “轻松文学”，例如《爱丽丝梦游仙境》、《彼得·潘》或《伊索寓言》;

[biː]) " ['hevi] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['ʃeɪkˌspɪərz] [wɜːks] [ɔː(r)] ['mɒbɪ]
b) " Heavy Literature " , such as the Bible , Shakespeare's works or Moby
b) " 重的 文学 " , 这样的 作为 这 圣经 , 莎士比亚的 作品 或者 莫比
[dɪk] ; [siː]) " ['refrəns] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " ,
Dick ; c) " Reference Literature " ,
迪克 ; c) " 参考 文学 " ,

b) “厚重文学”，例如《圣经》、莎士比亚的作品或《白鲸》; c) “参考文学”，

[sʌtʃ] [æz; əz] [roʊʒeɪz] [θɪ'sɔːrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ɛnsˌaɪkləp'iːdiəz] [ænd; ənd] ['dɪkʃənrɪz] .
such as Roget's Thesaurus , and a set of encyclopaedias and dictionaries .
这样的 作为 罗杰斯 同义词库 , 和 一个 放 的 百科全书 和 字典 .

例如罗杰词典，以及一套百科全书和词典。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [gəʊl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] " [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] " [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪtərəri]
Project Gutenberg's goal is to be " universal " both for the literary
项目 古腾堡的 目标 是 到 是 " 普遍的 " 两个都 为了 这 文学
[wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [riːdz] [ðem; ðəm] .
works that are chosen and the audience who reads them .
作品 那 是 选定 和 这 观众 WHO 阅读 他们 .

古腾堡计划的目标是使其文学作品及其读者群体都具有“普世性”。

[ðə; ði] [gəʊl] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [æt; ət] ['ɛvriˌwʌnz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
The goal is to put literature at everyone's disposal .
这 目标 是 到 放 文学 在 每个人的 处理 .

目标是让每个人都能接触到文学作品。

[wɪð] [ə; eɪ]['fəʊkəs][ɒn] [bʊks] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [juːz] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli]
With a focus on books that many people would use frequently , and not only
和 一个 重点 在 图书 那 许多 人们 会 使用 频繁地 , 和 不是 仅有的
['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] .
students and teachers .
学生 和 教师 .

重点关注许多人会经常使用的书籍，而不仅仅是学生和教师。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] " [lait] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] " ['sekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['priː] -
For example , the " Light Literature " section is intended for pre -
为了 例子 , 这 " 光 文学 " 部分 是 故意的 为了 预 -
['skuːlə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] ['grænpeərənts] .
schoolers as well as their grandparents .
学童 作为 出色地 作为 他们的 祖父母 .

例如，“轻松读物”部分是为学龄前儿童及其祖父母准备的。

[ðə; ði] [eɪm] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['iːtekst] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] [pæn] [wen] [ðeɪ] [kʌm]
The aim is that they will want to look up the eText of Peter Pan when they come
这 目的 是 那 他们 将要 想 到 看 向上 这 电子文本 的 彼得 平底锅 什么时候 他们 来
[bæk] [frɒm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [hʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [muːvɪz] .
back from watching Hook at the movies .
后退 从 观看 钩 在 这 电影 .

目的是让他们在看完电影《铁钩船长》回来后，想要查找《彼得·潘》的电子文本。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði]['i:tekst][ɒv; əv] ['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] ['ɑ:ftə(r)] ['si:ɪŋ]
Or that they will read the eText of Alice's Adventures in Wonderland after seeing
或者 那 他们 将要 读 这 电子文本 的 爱丽丝的 冒险 在 仙境 后 看到
[ˌaɪ 'ti:][ɒn][ˌti: 'vi:] .
it on TV .
它 在 电视 .

或者说，他们在电视上看到《爱丽丝梦游仙境》后，会去阅读它的电子版。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntekst][ɒv; əv][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]
Or that they will look for the context of a quotation after hearing it in
或者 那 他们 将要 看 为了 这 语境 的 一个 引述 后 听力 它 在
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)] [trek] ['ɛpɪsˌəʊdz] ;
one of the Star Trek episodes ;
一 的 这 星星 跋涉 剧集 ;

或者说，他们在观看《星际迷航》某一集后，会去查找这句话的上下文；

['nɪəli] ['evri] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][stɑ:(r)] [trek] [k'wəʊts][frɒm; frəm] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
nearly every episode of Star Trek quotes from books which are in the
几乎 每一个 插曲 的 星星 跋涉 引号 从 图书 哪个 是 在 这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] [kə'lekʃn] .
Project Gutenberg collections .
项目 古腾堡 收藏 .

几乎每一集《星际迷航》都引用了古腾堡计划收藏的书籍。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ævɪd] ['ridər] [ɒv; əv] [prɪnt] [bʊks] [ɔ:(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]
The idea is that , whether they were avid readers of print books or not in the
这 主意 是 那 , 无论 他们 是 狂热 读者 的 打印 图书 或者 不是 在 这
[pɑ:st] ,
past ,
过去的 ,

其理念是，无论他们过去是否热衷于阅读纸质书籍，

['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['i:zəli] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [kwoʊ'teɪʃənz] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɪn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
people should easily be able to look up quotations they hear in conversations ,
人们 应该 容易地 是 有能力的 到 看 向上 引文 他们 听到 在 对话 ,

人们应该能够轻松地查找他们在对话中听到的引语。

[mu:vɪz] , ['mju:zɪk] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:d] [ɪn] [bʊks] , ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzi:nz] ,
movies , music , or they read in books , newspapers and magazines ,
电影 , 音乐 , 或者 他们 读 在 图书 , 报纸 和 杂志 ,

他们通过电影、音乐，或者从书籍、报纸和杂志中阅读来获取信息。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['laɪbrəri] [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [kwoʊ'teɪʃənz][ɪn][æn; ən] ['i:zi] - [tu:; tə] - [ju:z]['fɔ:mæt] .
within a library containing all these quotations in an easy - to - use format .
之内 一个 图书馆 包含 全部 这些 引文 在 一个 简单的 - 到 - 使用 格式 .

所有这些引文都以易于使用的格式收录在一个库中。

[i:tɛksts][doʊnt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn] ['æski] ['fɔ:mæt] .
eTexts don't take up much space in ASCII format .
电子文本 不 拿 向上 很多 空间 在 ASCII 格式 .

电子文本以 ASCII 格式存储时占用空间很小。

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] ['daʊnˌloʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stændəd] [fəʊn] [laɪn] .
They can be easily downloaded with a standard phone line .
他们 能 是 容易地 下载 和 一个 标准 电话 线 .

使用普通电话线即可轻松下载。

['sɜ:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [freɪz] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [tu:] .
Searching a word or a phrase is simple too .
搜索 一个 单词 或者 一个 短语 是 简单的 也 .

搜索单词或短语也很简单。

['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['iːzəli] [sɜːtʃ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['iːtekst] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] " [sɜːtʃ] " ['menjuː]
People can easily search an entire eText by using the plain " search " menu
人们 能 容易地 搜索 一个 全部的 电子文本 经过 使用 这 清楚的 " 搜索 " 菜单
[ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] ['eni] ['prəʊgræm] .
available in any program .
可用的 在 任何 程序 .

人们可以使用任何程序中提供的普通“搜索”菜单轻松搜索整个电子文本。

" = [wʌn] , - ['iːbʊks] [ɪn] ['ɔːgəst] -
" = 1 , 000 eBooks in August 1997
" = 1 , - 电子书 在 八月 -

1997年8月电子书销量为1000本

[ɪn] - , [ðə; ði] " ['aʊtpʊt] " [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [iːtɛksts] [pə(r)] [mʌnθ] .
In 1997 , the " output " was still an average of 32 eTexts per month .
在 - , 这 " 输出 " 曾是 仍然 一个 平均的 的 - 电子文本 每 月 .

1997 年，“产出”仍然平均每月 32 部电子文本。

[ɪn] [dʒuːn] - ,
In June 1997 ,
在 六月 - ,

1997年6月，

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['meri] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] , [baɪ] ['haʊəd]
Project Gutenberg released The Merry Adventures of Robin Hood , by Howard
项目 古腾堡 发布 这 欢乐 冒险 的 罗宾 兜帽 , 经过 霍华德
[paɪl]
Pyle
派尔

古腾堡计划发布了霍华德·派尔所著的《罗宾汉的快乐冒险》。

(['pʌblɪʃt] [ɪn] -) .
(published in 1883) .
(已发布 在 -) .

（出版于 1883 年）。

[ɪn] ['ɔːgəst] - , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [ɪts] 1000th ['iːtekst] , [lɑː] [dɪ'vaɪnə]
In August 1997 , it released its 1000th eText , La Divina
在 八月 - , 它 发布 它是 1000th 电子文本 , 拉 迪维娜

1997年8月，它发布了第1000部电子文本作品《La Divina》。

[kə'miːdiə] [ˌdiː 'aɪ] ['dænti] (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) , [ɪn] [ɪ'tæliən] , [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
Commedia di Dante (published in 1321) , in Italian , its original language .
喜剧 迪 但丁 (已发布 在 -) , 在 意大利语 , 它是 原来的 语言 .

但丁《神曲》（1321 年出版），意大利语原版。

[ɪn] ['ɔːgəst] - , ['maɪk(ə)l] [rəʊt] : " [maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [gəʊl] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] - ,
In August 1998 , Michael wrote : " My own personal goal is to put 10 ,
在 八月 - , 迈克尔 写道 : " 我的 自己的 个人的 目标 是 到 放 - ,

1998年8月，迈克尔写道：“我个人的目标是打进10球，

- [iːtɛksts] [ɒn] [ðə; ði] [net]
000 eTexts on the Net
- 电子文本 在 这 网

网络上的 000 部电子文本

[['ɛdɪtərz] [nəʊt] : [hɪz; ɪz] [gəʊl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] -] [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [get]
[editor's note : his goal was reached in October 2003] and if I can get
[编辑的 笔记 : 他的 目标 曾是 达到 在 十月 -] 和 如果 我 能 得到
[sʌm; səm] ['meɪdʒə(r)] [sə'pɔːt] ,
some major support ,
一些 主要的 支持 ,

[编者注：他的目标已于2003年10月实现]，如果我能获得一些重要的支持，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [ðæt] [tuː; tə] [wʌn] , - ,
I would like to expand that to 1 , 000 ,
我 会 喜欢 到 扩张 那 到 1 , - ,

我想把这个数字扩大到1000。

- [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'spænd] ['aʊə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['iːtekst]
000 and to also expand our potential audience for the average eText
- 和 到 还 扩张 我们的 潜在的 观众 为了 这 平均的 电子文本
[frɒm; frəm] [wʌn] . [eks] % [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] - % ,
from 1 . x % of the world population to over 10 % ,
从 1 . x % 的 这 世界 人口 到 超过 - % ,

000，并且还将我们的平均电子文本潜在受众从世界人口的1.x%扩大到10%以上，

[ðʌs] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] [gəʊl] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn] , - , - , - , - [iːtɛksts] [tuː; tə] [wʌn]
thus changing our goal from giving away 1 , 000 , 000 , 000 , 000 eTexts to 1
因此 变化 我们的 目标 从 给予 离开 1 , - , - , - , - 电子文本 到 1
,
,
,

因此，我们将目标从赠送 1,000,000,000,000 份电子文本改为 1,

- [taɪmz] [æz; əz] ['meni] , [ə; eɪ] ['trɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɒ'drɪljən] [ɪn] [juː 'es] [ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] .
000 times as many , a trillion and a quadrillion in US terminology .
- 时代 作为 许多 , 一个 兆 和 一个 千万亿 在 我们 术语 .

用美国术语来说，是万亿倍，也就是一万亿和一千万亿倍。

" = [wʌn] , - [tuː; tə] [faɪv] , - ['iːbʊks] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] -
" = 1 , 000 to 5 , 000 eBooks from 1998 to 2002
" = 1 , - 到 5 , - 电子书 从 - 到 -

“= 1998年至2002年间，电子书数量为1000至5000本”

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stedfɑːst] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [njuː] [iːtɛksts] [pə(r)]
From 1998 to 2000 , there was a steadfast average of 36 new eTexts per
从 - 到 - , 那里 曾是 一个 坚定不移 平均的 的 - 新的 电子文本 每
[mʌnθ] .
month .
月 .

从 1998 年到 2000 年，每月平均新增电子文本数量稳定在 36 部。

[ɪn]
In
在

在

[meɪ] - , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌtuː'tuː] , - [iːtɛksts] .
May 1999 , there were 2 , 000 eTexts .
可能 - , 那里 是 2 , - 电子文本 .

1999 年 5 月，电子文本数量为 2,000 部。

[ðə; ði] 2000th ['iːtekst] [wɒz; wəz] [dɒn] [kiː'həʊti] , [baɪ]
The 2000th eText was Don Quijote , by
这 2000th 电子文本 曾是 大学教师 堂吉诃德 , 经过

第2000本电子文本是《堂吉诃德》，作者是……

[sɜː'væntiːz] (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) , [ɪn] ['spænɪʃ] , [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
Cervantes (published in 1605) , in Spanish , its original language .
塞万提斯 (已发布 在 -) , 在 西班牙语 , 它是 原来的 语言 .

塞万提斯（1605 年出版），西班牙语原版。

[ə'raʊnd] - [iːtɛksts] [pə(r)] [mʌnθ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] 1st [sɪ'mestə(r)] - ,
Around 40 eTexts per month were released during the 1st semester 2001 ,
大约 - 电子文本 每 月 是 发布 期间 这 1st 学期 - ,

2001年上半年，每月大约发布40本电子教材。

[ænd; ənd] - [iːtɛksts]['djʊərɪŋ][ðə; ði] 2nd [sɪ'mestə(r)] .
and 50 eTexts during the 2nd semester .
和 - 电子文本 期间 这 2nd 学期 .

第二学期还有 50 篇电子教材。

[rɪ'liːst] [ɪn][dɪ'sembə(r)] - ,
Released in December 2000 ,
发布 在 十二月 - ,

于2000年12月发行

[ðə; ði] 3000th ['iːtekst][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljuːm][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːmbrə][dez] [ʒɜːn] [fɪlz] [ɪn] [flɜːrz] (
the 3000th eText was the third volume of A l'ombre des jeunes filles en fleurs (
这 3000th 电子文本 曾是 这 第三 体积 的 一个 阴影 德斯 年轻人 女儿们 英文 花朵 (

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɪn]['flaʊə(r)]) ,
In the Shadow of Young Girls in Flower) ,
在 这 阴影 的 年轻的 女孩们 在 花) ,

第 3000 部电子文本是《在花之少女的阴影下》(A l'ombre des jeunes filles en fleurs) 的第三卷。

[baɪ][mɑː'sel] [pruːst] (['pʌblɪʃt] [ɪn] -) , [ɪn] [frentʃ] , [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .
by Marcel Proust (published in 1919) , in French , its original language .
经过 马塞尔 普鲁斯特 (已发布 在 -) , 在 法语 , 它是 原来的 语言 .

马塞尔·普鲁斯特著 (1919 年出版),法语原版。

[rɪ'liːst] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - , [ðə; ði] 4000th ['iːtekst][wɒz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'mɔːrtlz] ['sɪəriːz] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Released in October 2001 , the 4000th eText was The French Immortals Series , in English .
发布 在 十月 - , 这 4000th 电子文本 曾是 这 法语 不朽者 系列 , 在 英语 .

第 4000 部电子文本于 2001 年 10 月发布,是英文版的《法国不朽者系列》。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] [meisn] ['mæzəˌrɪn] , ['pærɪs] ,
Published in 1905 by Maison Mazarin , Paris ,
已发布 在 - 经过 Maison 马扎林 , 巴黎 ,

1905 年由巴黎 Maison Mazarin 出版,

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['fɪkʃənz] [baɪ] ['ɔːθəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [frentʃ] [ə'kædəmi] ([ˌɑːkə'dɛmiː] [frɑːŋ'seɪz]) ,
this book is an anthology of short fictions by authors belonging to the renowned French Academy (Academie francaise) ,
这 书 是 一个 选集 的 短的 虚构 经过 作者 属于 到 这 著名 法语 学院 (学院 法语) ,

本书是一部短篇小说集,收录了法国著名学院(Academie francaise)成员的小说作品。

['nəʊtəbli][ei'miːl] - , [pjeə] ['ləʊti; 'luːti] , ['hektə(r)] - , [tʃɑːlz] [diː][bər'nɑːrd][ænd; ənd] ['ælfɒns] [doʊ'deɪ] .
notably Emile Souvestre , Pierre Loti , Hector Malot , Charles de Bernard and Alphonse Daudet .
尤其 埃米尔 - , 皮埃尔 洛蒂 , 赫克托 - , 查尔斯 德 伯纳德 和 阿方斯 都德 .

尤其是埃米尔·苏韦斯特 (Emile Souvestre)、皮埃尔·洛蒂 (Pierre Loti)、赫克托·马洛 (Hector Malot)、查尔斯·德·伯纳德 (Charles de Bernard) 和阿尔方斯·都德 (Alphonse Daudet)。

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['eɪprəl] - , [ðə; ði] 5000th ['iːtekst][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nəutbuks] [ɒv; əv][ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] ,
Available in April 2002 , the 5000th eText was The Notebooks of Leonardo da Vinci ,
可用的 在 四月 - , 这 5000th 电子文本 曾是 这 笔记本 的 莱昂纳多 达 文西 ,

第5000部电子文本于2002年4月发布,是《达芬奇笔记》。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .

which he wrote at the beginning of the 16th century .

哪个 他 写道 在 这 开始 的 这 16th 世纪 .

这是他在16世纪初写成的。

[ə; eɪ][tekst] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [tɒp] - [ɒv; əv] ['daʊnˌloʊdɪd] [teksts][ɪn] - .

A text that is still in the Top 100 of downloaded texts in 2005 .

一个 文本 那 是 仍然 在 这 顶部 - 的 下载 文本 在 - .

2005 年至今，这篇文章仍然位列下载量前 100 名。

[ɪn] - ,

In 1988 ,

在 - ,

1988年，

['maɪk(ə)l] [hɑːt] [tʃəʊz] [tuː; tə]['dɪdʒɪtaɪz] ['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] [ænd; ənd]['piːtə(r)][pæn]

Michael Hart chose to digitize Alice's Adventures in Wonderland and Peter Pan

迈克尔 哈特 选择 到 数字化 爱丽丝的 冒险 在 仙境 和 彼得 平底锅

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [iːtʃ] ['fɪtɪd] [ɒn][wʌn] - [keɪ][dɪsk] ,

because they each fitted on one 360 K disk ,

因为 他们 每个 适配 在 一 - K 磁盘 ,

迈克尔·哈特选择将《爱丽丝梦游仙境》和《彼得·潘》数字化，因为它们各自都能装进一张 360K 的磁盘里。

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

the standard of the time .

这 标准 的 这 时间 .

当时的普遍标准。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn] - , [wʌn] . - [em][ɪz][ðə; ði] ['stændəd] [dɪsk][ænd; ənd][zɪp][ɪz][ðə; ði]

Fifteen years later , in 2002 , 1 . 44 M is the standard disk and ZIP is the

十五 年 之后 , 在 - , 1 . - M 是 这 标准 磁盘 和 拉链 是 这

['stændəd] [kəm'preʃ(ə)n] .

standard compression .

标准 压缩 .

十五年后，到了 2002 年，1.44 MB 成为标准磁盘容量，ZIP 成为标准压缩格式。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [faɪl][saɪz][ɪz][ə'baʊt][θriː] ['mɪljən] ['kærəktəz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

The practical file size is about 3 million characters , more than long enough for

这 实际的 文件 尺寸 是 关于 3 百万 人物 , 更多的 比 长的 足够的 为了

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bʊk] .

the average book .

这 平均的 书 .

实际文件大小约为 300 万个字符，对于一本普通书籍来说已经足够长了。

[ðə; ði]['dɪdʒɪtaɪzd] ['æski] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] - - [peɪdʒ]['nɒv(ə)l][ɪz][wʌn][em] . [ə; eɪ] ['bʌlki] [bʊk]

The digitized ASCII version of a 300 - page novel is 1 M . A bulky book

这 数字化 ASCII 版本 的 一个 - - 页 小说 是 1 M . 一个 笨重 书

[kæn; kən][fɪt][ɪn] [tuː] ['æski] [faɪlz] ,

can fit in two ASCII files ,

能 合身 在 二 ASCII 文件 ,

一本300页的小说数字化后的ASCII版本大小为1MB。一本厚重的书可以装进两个ASCII文件中。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['daʊnˌloʊdɪd] [æz; əz][ɪz][ɔː(r)][ɪn][zɪp] ['fɔːmæt] .

that can be downloaded as is or in ZIP format .

那 能 是 下载 作为 是 或者 在 拉链 格式 .

可以直接下载，也可以下载 ZIP 格式的文件。

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - ['aʊəz] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['iːtekst] [sɪ'lektɪd] , ['kɒpiraɪt] -
An average of 50 hours is necessary to get an eText selected , copyright -
一个 平均的 的 - 小时 是 必要的 到 得到 一个 电子文本 已选 , 版权 -
[klɪəd] ,
cleared ,
已清除 ,

平均而言，从电子文本被选中到获得版权许可，需要50个小时。

[skænd] , ['pruːfriːd] , ['fɔːmætɪd] [ænd; ənd] [ə'sembəld] .
scanned , proofread , formatted and assembled .
扫描 , 校对 , 格式化 和 组装 .

扫描、校对、格式化和组装。

[ə; eɪ] [fjuː] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] " ['speʃ(ə)l] " [bʊks] .
A few numbers are reserved for " special " books .
一个 很少 数字 是 预订的 为了 " 特别的 " 图书 .

少数号码预留给"特殊"书籍。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['iːtekst] ['nʌmbə(r)] - [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ['ɔːrwɛlz] ['klæsɪk] ,
For example , eText number 1984 is reserved for George Orwell's classic ,
为了 例子 , 电子文本 数字 - 是 预订的 为了 乔治 奥威尔的 经典的 ,
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1949 ,
已发布 在 - ,

例如，eText编号1984是为乔治·奥威尔1949年出版的经典著作预留的。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
and still a long way from falling into the public domain .
和 仍然 一个 长的 方式 从 坠落 进入 这 民众 领域 .

距离进入公有领域还有很长的路要走。

[ɪn] - , [ə'raʊnd] - [iːtɛksts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [pə(r)] [mʌnθ] .
In 2002 , around 100 eTexts were released per month .
在 - , 大约 - 电子文本 是 发布 每 月 .

2002年，每月大约发布100部电子文本。

[ɪn] [sprɪŋ] - ,
In Spring 2002 ,
在 春天 - ,

2002年春季，

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [iːtɛksts] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌn] / [fɔːr] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['pʌblɪk] [də'meɪn]
Project Gutenberg's eTexts represented 1 / 4 of all the public domain
项目 古腾堡的 电子文本 代表 1 / 4 的 全部 这 民众 领域
[wɜːks] ['friːli] [ə'veɪləb(ə)l] [ɒn] [ðə; ðiː] [web] [ænd; ənd] ['lɪstɪd] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪvli] [baɪ] [ðə; ðiː] ['ɪntənet]
works freely available on the web and listed nearly exhaustively by The Internet
作品 自由 可用的 在 这 网站 和 列出 几乎 彻底地 经过 这 互联网
['pʌblɪk] ['laɪbrəri] ([aɪˌpiː'ɛl]) .
Public Library (IPL) .
民众 图书馆 (印度超级联赛) .

古腾堡计划的电子文本占网络上所有可免费获取的公共领域作品的四分之一，互联网公共图书馆 (IPL) 几乎完整地列出了这些作品。

[æn; ən] [ɪm'presɪv] [rɪ'zʌlt] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [rɪ'lentləs] [wɜːk] [ɒv; əv] [wʌn] , - [ˌvɒlən'tiəz] [ɪn]
An impressive result thanks to the relentless work of 1 , 000 volunteers in
一个 感人的 结果 谢谢 到 这 狠 工作 的 1 , - 志愿者 在
['sevrəl] ['kʌntriz] .
several countries .
一些 国家 .

这是多国1000名志愿者不懈努力的成果，令人瞩目。

[næn]
nan
楠

nan

[wʌn] , - [iːtɛksts][ɪn] ['ɔːgəst] - , [ˌtuː'tuː] , - [iːtɛksts][ɪn] [meɪ] - , [θriː] ,
1 , 000 eTexts in August 1997 , 2 , 000 eTexts in May 1999 , 3 ,
1 , - 电子文本 在 八月 - , 2 , - 电子文本 在 可能 - , 3 ,

1997 年 8 月 1,000 部电子文本，1999 年 5 月 2,000 部电子文本，3,

- [iːtɛksts][ɪn][dɪ'sembə(r)] - , [fɔːr] , - [iːtɛksts][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - , [faɪv] , - [iːtɛksts][ɪn]['eɪprəl] - ,
000 eTexts in December 2000 , 4 , 000 eTexts in October 2001 , 5 , 000 eTexts in April 2002 ,
- 电子文本 在 十二月 - , 4 , - 电子文本 在 十月 - , 5 , - 电子文本 在 四月 - ,

2000年12月电子文本数量为000本，2001年10月电子文本数量为4000本，2002年4月电子文本数量为5000本。

- , - [iːtɛksts][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - .
10 , 000 eTexts in October 2003 .
- , - 电子文本 在 十月 - .

2003 年 10 月，电子文本数量达到 10,000 份。

['iːtekst]['nʌmbə(r)] - [ɪz][ðə; ði]['mægnə]['kɑːtə] , [ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [tekst] ,
eText number 10000 is The Magna Carta , the first English constitutional text ,
电子文本 数字 - 是 这 麦格纳 卡塔 , 这 第一的 英语 宪法 文本 ,

第 10000 号电子文本是《大宪章》，这是英国第一部宪法文本。

[saɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th ['sentʃəri] .
signed at the beginning of the 13th century .
签名 在 这 开始 的 这 13th 世纪 .

签署于13世纪初。

[frɒm; frəm]['eɪprəl] - [tuː; tə][ɒk'təʊbə(r)] - , [ɪn] - [mʌnθs] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][iːtɛksts] ['dʌbld] ,
From April 2002 to October 2003 , in 18 months , the number of eTexts doubled ,
从 四月 - 到 十月 - , 在 - 几个月 , 这 数字 的 电子文本 双倍 ,

从2002年4月到2003年10月，短短18个月内，电子文本的数量翻了一番。

['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][faɪv] , - [tuː; tə] - , - , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [njuː] ['dɪdʒɪtaɪzd] [bʊks] .
going from 5 , 000 to 10 , 000 , with a monthly average of 300 new digitized books .
去 从 5 , - 到 - , - , 和 一个 月度 平均的 的 - 新的 数字化 图书 .

从 5,000 本增加到 10,000 本，平均每月新增 300 本数字化图书。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] - , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz] ([naɪn] ,
In December 2003 , most of the titles (9 ,
在 十二月 - , 最多 的 这 标题 (9 ,

2003年12月，大多数标题（9，

- ['iːbʊks]) [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [bɜːnd] [ɒn][ə; eɪ][ˌdiː viː 'diː][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['lændmɑːk][ɒv; əv] - ,
400 eBooks) were also burned on a DVD to celebrate the landmark of 10 ,
- 电子书) 是 还 烧伤 在 一个 DVD 到 庆祝 这 地标 的 - ,

为了庆祝10周年这一里程碑，还将400本电子书刻录到DVD光盘上。

- [iːtɛksts] , [ˌriːˈneɪmd] [æz; əz] [ˈiːbʊks] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˌtɜːmɪˈnɒlədʒi] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
000 eTexts , renamed as eBooks , according to the latest terminology in the field .
- 电子文本 , 更名 作为 电子书 , 根据 到 这 最新的 术语 在 这 场地 .

根据该领域的最新术语，000 eTexts 更名为 eBooks。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔː(r)] , [ɪn] [ˈɔːɡəst] - ,
A few months before , in August 2003 ,
一个 很少 几个月 前 , 在 八月 - ,

几个月前，也就是2003年8月，

[ə; eɪ] " [best] [ɒv; əv] [ˈɡuːt(ə)nˌbɜːɡ] " [ˌsiː ˈdiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] - [ˈiːbʊks] ([æz; əz]
a " Best of Gutenberg " CD was made available containing 600 eBooks (as
一个 " 最好的 的 古腾堡 " 光盘 曾是 制成 可用的 包含 - 电子书 (作为
[ə; eɪ] [ˈfɒləʊ] - [ʌp] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)] [ˌsiːˈdiːɛs] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst]) .
a follow - up to other CDs in the past) .
一个 跟随 - 向上 到 其他 CD 在 这 过去的) .

推出了一张名为"古腾堡精选集"的 CD，其中包含 600 本电子书（作为过去其他 CD 的后续）。

[ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [ˌsiː ˈdiː] [ænd; ənd] [ˌdiː viː ˈdiː] [fɔː(r); fə(r)] [friː] ,
People could request the CD and DVD for free ,
人们 可以 要求 这 光盘 和 DVD 为了 自由的 ,

人们可以免费索取CD和DVD。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɒpiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [ˈlaɪbrəri] [ɔː(r)]
and were then encouraged to make copies for a friend , a library or
和 是 然后 鼓励 到 制作 副本 为了 一个 朋友 , 一个 图书馆 或者
[ə; eɪ] [skuːl] .
a school .
一个 学校 .

然后鼓励他们为朋友、图书馆或学校复印。

([ɪn] - , [ˌsiː ˈdiː] [ænd; ənd] [ˌdiː viː ˈdiː] [faɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ˌpɪəriˈɒdɪkli] [ˈdʒenəˌreɪtɪd] [æz; əz]
(In 2005 , CD and DVD files are also periodically generated as
(在 - , 光盘 和 DVD 文件 是 还 定期 生成的 作为
[ˈaɪsəʊ; ˌaɪ es ˈəʊ] [faɪlz] .
ISO files .
ISO 文件 .

（2005 年，CD 和 DVD 文件也会定期生成为 ISO 文件。

[wen] [ˈdaʊnˌloʊdɪd] ,
When downloaded ,
什么时候 下载 ,

下载完成后，

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsiː ˈdiː] [ɔː(r)] [ˌdiː viː ˈdiː] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsiː ˈdiː] [ɔː(r)] [ˌdiː viː ˈdiː]
they can be used to make a CD or DVD using a CD or DVD
他们 能 是 用过的 到 制作 一个 光盘 或者 DVD 使用 一个 光盘 或者 DVD
[ˈraɪtə(r)] .)
writer .)
作家 .)

它们可以用来配合CD或DVD刻录机制作CD或DVD。）

- , - [ˈiːbʊks] .
10 , 000 eBooks .
- , - 电子书 .

10,000 本电子书。

[æn; ən] [ɪm'presɪv] ['nʌmbə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [skænd] [ænd; ənd] ['pruːfriːd] ['peɪdʒɪz]
An impressive number if we think about all the scanned and proofread pages
一个 感人的 数字 如果 我们 思考 关于 全部 这 扫描 和 校对 页面
[ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ˌreprɪ'zents] .
this number represents .
这 数字 代表 .

如果考虑到这个数字代表了所有扫描和校对过的页面，那这个数字就相当惊人了。

[ə; eɪ] [fɑːst] [grəʊθ] [θæŋks] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ,
A fast growth thanks to Distributed Proofreaders ,
一个 快速地 生长 谢谢 到 分布式 校对员 ,

得益于分布式校对工具，公司实现了快速增长。

[ə; eɪ] ['websaɪt] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] - [baɪ] [tʃɑːlz] [fræŋks] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['pruːfriːdɪŋ] [ɒv; əv] ['iːbʊks]
a website designed in 2000 by Charles Franks to share the proofreading of eBooks
一个 网站 设计 在 - 经过 查尔斯 弗兰克斯 到 分享 这 校对 的 电子书
[bɪ'twiːn] ['meni] [ˌvɒlən'tɪəz] .
between many volunteers .
之间 许多 志愿者 .

这是一个由查尔斯·弗兰克斯于 2000 年设计的网站，旨在让众多志愿者共同完成电子书的校对工作。

[ˌvɒlən'tɪəz] [tʃuːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːbʊks] ['lɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['pruːfriːd] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n]
Volunteers choose one of the eBooks listed on the site and proofread a given
志愿者 选择 一 的 这 电子书 列出 在 这 地点 和 校对 一个 给定
[peɪdʒ] .
page .
页 .

志愿者从网站上列出的电子书中选择一本，并校对指定的一页。

[ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['kwəʊtə] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,
They don't have any quota to fulfill ,
他们 不 有 任何 配额 到 实现 ,

他们没有任何配额要求。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðeɪ] [duː; də] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [pə(r)] [deɪ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
but it is recommended they do a page per day if possible .
但 它 是 受到推崇的 他们 做 一个 页 每 天 如果 可能的 .

但建议他们尽可能每天完成一页。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tɪəz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ædz] [ʌp] .
It doesn't seem much , but with hundreds of volunteers it really adds up .
它 不 似乎 很多 , 但 和 数百 的 志愿者 它 真的 添加 向上 .

看起来不多，但数百名志愿者加起来就相当可观了。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] - , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - , - ['iːbʊks] - [ɪn] ['sevrəl] ['fɔːmæts] , [məʊst]
In December 2003 , there were 11 , 000 eBooks digitized in several formats , most
在 十二月 - , 那里 是 - , - 电子书 - 在 一些 格式 , 最多
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['æski] ,
of them in ASCII ,
的 他们 在 ASCII ,

截至2003年12月，已有11000本电子书以多种格式数字化，其中大部分为ASCII格式。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] [ɔː(r)] [ˌeks em 'el] .
and some of them in HTML or XML .
和 一些 的 他们 在 HTML 或者 XML .

其中一些是用 HTML 或 XML 编写的。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] - , - [faɪlz] , [ænd; ənd] - [dʒiː] . [ɒn] - ['februəri] - ,
This represented 46 , 000 files , and 110 G . On 13 February 2004 ,
这 代表 - , - 文件 , 和 - G . 在 - 二月 - ,

这相当于 46,000 个文件，110 G。2004 年 2 月 13 日，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] [hɑːrts] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [juː'neskəʊ] , [ɪn] ['pærɪs] ([siː] [bɪ'ləʊ]) ,
the day of Michael Hart's presentation at UNESCO , in Paris (see below) ,
这 天 的 迈克尔 哈特的 推介会 在 联合国教科文组织 , 在 巴黎 (看 以下) ,
[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæktli] - ,
there were exactly 11 ,
那里 是 确切地 - ,

在迈克尔·哈特于巴黎联合国教科文组织发表演讲的当天（见下文），恰好有11人，

- ['iːbʊks] [ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] .
340 eBooks in 25 languages .
- 电子书 在 - 语言 .

340本电子书，涵盖25种语言。

[ɪn] [meɪ] - , [ðə; ði] - , - ['iːbʊks] [ˌreprɪ'zentɪd] - , - [faɪlz] [ɪn] - ['dɪfrənt] ['fɔːmæts] ,
In May 2004 , the 12 , 581 eBooks represented 100 , 000 files in 20 different formats ,
在 可能 - , 这 - , - 电子书 代表 - , - 文件 在 - 不同的 格式 ,

截至2004年5月，这12581本电子书共包含10万个文件，格式有20种。

[ænd; ənd] - [g'ɪgəbˌaɪts] .
and 135 gigabytes .
和 - 千兆字节 .

以及 135 GB。

[wɪð] - [njuː] ['iːbʊks] ['ædɪd] [pə(r)] [mʌnθ] ([ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [j'ɪəz] [tuː; tə] [kʌm]) ,
With 400 new eBooks added per month (and more in the years to come) ,
和 - 新的 电子书 额外 每 月 (和 更多的 在 这 年 到 来) ,

每月新增 400 本电子书（未来几年还会更多），

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [g'ɪgəbˌaɪts] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] ['evri] [jɪə(r)] .
the number of gigabytes is expected to double every year .
这 数字 的 千兆字节 是 预期的 到 双倍的 每一个 年 .

预计每年GB的数量都会翻一番。

[næn]
nan
楠

nan

[ɪn] ['dʒænjuəri] - , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [hæd; həd] - , - ['iːbʊks] .
In January 2005 , Project Gutenberg had 15 , 000 eBooks .
在 一月 - , 项目 古腾堡 有 - , - 电子书 .

2005 年 1 月，古腾堡计划拥有 15,000 本电子书。

['iːbuk] ['nʌmbə(r)] - [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˌsæntə'jɑːnə] (['pʌblɪʃt] [ɪn] -)
eBook number 15000 is The Life of Reason , by George Santayana (published in 1906)
电子书 数字 - 是 这 生活 的 原因 , 经过 乔治 桑塔亚纳 (已发布 在 -)
.
.
.

电子书编号 15000 是乔治·桑塔亚那 (George Santayana) 所著的《理性生活》(The Life of Reason)（1906 年出版）。

[ɒn] [dʒuːn] - , - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - , - ['iːbʊks] [ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] .
On June 16 , 2005 there were 16 , 481 eBooks in 42 languages .
在 六月 - , - 那里 是 - , - 电子书 在 - 语言 .

截至 2005 年 6 月 16 日，共有 42 种语言的 16,481 本电子书。

[ɒn] ['ɔːgəst] [θriː] , - , [bɪ'saɪdz] ['ɪŋglɪʃ] (- , - ['iːbʊks]) , [ðə; ði] [sɪks] [meɪn] ['læŋgwɪdʒ]
On August 3 , 2005 , besides English (14 , 590 eBooks) , the six main languages
在 八月 3 , - , 除了 英语 (- , - 电子书) , 这 六 主要的 语言
[wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] (- ['iːbʊks]) ,
were French (578 eBooks) ,
是 法语 (- 电子书) ,

2005年8月3日，除英语（14590本电子书）外，六种主要语言还有法语（578本电子书）。

['dʒɜːmən] (- ['iːbʊks]) , ['fɪnɪʃ] (- ['iːbʊks]) , [dʌtʃ] (- ['iːbʊks]) , ['spæniʃ] (-
German (349 eBooks) , Finnish (225 eBooks) , Dutch (130 eBooks) , Spanish (105
德语 (- 电子书) , 芬兰 (- 电子书) , 荷兰语 (- 电子书) , 西班牙语 (-

['iːbʊks]) [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] (- ['iːbʊks]) .
eBooks) and Chinese (69 eBooks) .
电子书) 和 中国人 (- 电子书) .

德语（349 本电子书）、芬兰语（225 本电子书）、荷兰语（130 本电子书）、西班牙语（105 本电子书）和中文（69 本电子书）。

['maɪk(ə)l] [həʊps] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn] , - , - ['iːbʊks] [baɪ] - .
Michael hopes to reach 1 , 000 , 000 eBooks by 2015 .
迈克尔 希望 到 抵达 1 , - , - 电子书 经过 - .

迈克尔希望到 2015 年能达到 100 万本电子书的销量。

[iːtʃ] ['iːmeɪl] [hiː; hi] [sendz] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [sɪg'nɪfɪkənt] [gəʊl]
Each email he sends includes the current number , and the next significant goal
每个 电子邮件 他 发送 包括 这 当前的 数字 , 和 这 下一个 重要的 目标

[tuː; tə] [riːtʃ] .
to reach .
到 抵达 .

他发送的每封电子邮件都包含当前数字和下一个要达到的重要目标。

[æz; əz] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] - , [ðə; ði] [nekst] [gəʊl] [ɪz] - , - ['iːbʊks] .
As of July 2005 , the next goal is 20 , 000 eBooks .
作为 的 七月 - , 这 下一个 目标 是 - , - 电子书 .

截至 2005 年 7 月，下一个目标是 20,000 本电子书。

[ðɪs] [gəʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːtʃt] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] - , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] 35th [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]
This goal should be reached in July 2006 , for the 35th anniversary of
这 目标 应该 是 达到 在 七月 - , 为了 这 35th 周年纪念日 的

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] .
Project Gutenberg .
项目 古腾堡 .

这一目标应该在 2006 年 7 月实现，届时正值古腾堡计划 35 周年纪念。

[kən'siːvd] [ɪn] ['dʒænjuəri] - ,
Conceived in January 2004 ,
构思 在 一月 - ,

构思于2004年1月，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ['jʊərəp]
at the same time as the launching of Distributed Proofreaders Europe
在 这 相同的 时间 作为 这 发射 的 分布式 校对员 欧洲

([ˌdiː 'piː] ['jʊərəp]) [baɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ræstkoʊ] ,
(DP Europe) by Project Rastko ,
(DP 欧洲) 经过 项目 拉斯特科 ,

与此同时，Project Rastko 也推出了 Distributed Proofreaders Europe (DP Europe) 项目。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['jʊərəp] [went] [ˌɒn'laɪn] [ɪn] [dʒuːn] - [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] -
Project Gutenberg Europe went online in June 2005 and released the 100
项目 古腾堡 欧洲 去 在线的 在 六月 - 和 发布 这 -

[fɜːst] ['iːbʊks] [p'rəsest] [baɪ] [ˌdiː 'piː] ['jʊərəp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] ['sevrəl] [mʌnθs] .
first eBooks processed by DP Europe over the past several months .
第一的 电子书 已处理 经过 DP 欧洲 超过 这 过去的 一些 几个月 .

古腾堡计划欧洲分部于 2005 年 6 月上线，并在过去几个月里发布了由古腾堡计划欧洲分部处理的首批 100 本电子书。

[ðiːz] ['iːbʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] [lɪŋ'gwɪstɪk] [daɪ'vɜːsəti]
These eBooks are in several languages , a reflection of European linguistic diversity
这些 电子书 是 在 一些 语言 ， 一个 反射 的 欧洲的 语言学 多样性
.
.
.

这些电子书包含多种语言，反映了欧洲语言的多样性。

- ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [tɜːm] .
100 languages are planned for the long term .
- 语言 是 计划 为了 这 长的 学期 .

长期计划支持100种语言。

[ɪn] [dʒʊ'laɪ] - , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ([lɔːntʃt] [ɪn] -) [riːtʃt] - ['iːbʊks] ,
In July 2005 , Project Gutenberg of Australia (launched in 2001) reached 500 eBooks ,
在 七月 - ， 项目 古腾堡 的 澳大利亚 (发射 在 -) 达到 - 电子书 ，

2005年7月，澳大利亚古腾堡计划（于2001年启动）的电子书数量达到了500本。

[ænd; ənd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɒv; əv] ['kænədə] [tʊk] [ɪts] [fɜːst] [steps] ([siː] [ðə; ði] - [lɪst]) .
and Project Gutenberg of Canada took its first steps (see the PGCanada List) .
和 项目 古腾堡 的 加拿大 采取 它是第一的 步骤 (看 这 - 列表) .

加拿大古腾堡计划迈出了第一步（参见 PGCanada 列表）。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['pɔːtʃʊgl] [ænd; ənd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['fɪlɪpiːnz] [wɪl] [biː; bi] [nekst] .
Project Gutenberg Portugal and Project Gutenberg Philippines will be next .
项目 古腾堡 葡萄牙 和 项目 古腾堡 菲律宾 将要 是 下一个 .

接下来是古腾堡计划葡萄牙分部和古腾堡计划菲律宾分部。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] , [tʃek] [ðə; ði] [njuːz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] .) [θriː] .
(For the latest news , check the News and Events of Project Gutenberg .) 3 .
(为了 这 最新的 消息 ， 查看 这 消息 和 活动 的 项目 古腾堡 .) 3 .

（欲了解最新消息，请查看古腾堡计划的新闻和活动。）3.

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] , [æn; ən] ['endləs] ['tɒpɪk]
THE PUBLIC DOMAIN , AN ENDLESS TOPIC
这 民众 领域 ， 一个 无尽的 话题

公共领域，一个永无止境的话题

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ɪts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tɪəz] ,
Despite the enthusiasm and the persistence of its hundreds of volunteers ,
尽管 这 热情 和 这 持久性 的 它是 数百 的 志愿者 ，

尽管数百名志愿者热情高涨、坚持不懈，

[ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['ɪz(ə)nt] [meɪd] ['eni] ['iːzɪə] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
the task of Project Gutenberg isn't made any easier by the increasing restrictions to the public domain .
这 任务 的 项目 古腾堡 不是 制成 任何 更轻松 经过 这 增加 限制 到 这 民众 领域 .

公共领域限制的日益增多，使得古腾堡计划的任务变得更加困难。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌef eɪ 'kjuː; fæk] ,
As stated in the FAQ ,
作为 声明 在 这 常问问题 ,

如常见问题解答中所述，

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪz] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] ['kʌltʃərəl] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] ,
" the public domain is the set of cultural works that are free of copyright ,
" 这 民众 领域 是 这 放 的 文化 作品 那 是 自由的 的 版权 ,

“公共领域是指不受版权保护的文化作品集合。”

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['evriwʌn] ['iːkwəli] .
and belong to everyone equally .
和 属于 到 每个人 同样地 .

并且平等地属于所有人。

" [ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] , - % [ɒv; əv] [wɜːks] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] ,
" In former times , 50 % of works belonged to the public domain ,
" 在 以前的 时代 , - % 的 作品 属于 到 这 民众 领域 ,

“过去，50%的作品属于公共领域，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['friːli] [juːst] [baɪ] ['evribɒdi] .
and could be freely used by everybody .
和 可以 是 自由 用过的 经过 大家 .

任何人都可以免费使用。

['naʊədeɪz] , - % [ɒv; əv] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] ,
Nowadays , 99 % of works are governed by copyright ,
如今 , - % 的 作品 是 受统治 经过 版权 ,

如今，99%的作品都受版权保护。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [pə'sentɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] - % .
and some people would like this percentage to reach 100 % .
和 一些 人们 会 喜欢 这 百分比 到 抵达 - % .

有些人希望这个比例达到 100%。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['haʊˌtuː] ['sekʃ(ə)n] ,
In the Copyright HowTo section ,
在 这 版权 如何 部分 ,

在版权操作指南部分，

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['prez(ə)nts] [ɪts] [əʊn] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fɜːmɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn]
Project Gutenberg presents its own rules for confirming the public domain
项目 古腾堡 礼物 它是 自己的 规则 为了 确认 这 民众 领域
['steɪtəs] [ɒv; əv] ['iːbʊks] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['kɒpiraɪt] [lɔːz] .
status of eBooks according to US copyright laws .
地位 的 电子书 根据 到 我们 版权 法律 .

古腾堡计划根据美国版权法提出了自己的规则，用于确认电子书的公共领域地位。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌməri] .
Here is a summary .
这里 是 一个 概括 .

以下是概要。

[wɜːks] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] - ['entəd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [nəʊ] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] - [j'iəz]
Works published before 1923 entered the public domain no later than 75 years
作品 已发布 前 - 进入 这 民众 领域 不 之后 比 - 年
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [deɪt] .
from the copyright date .
从 这 版权 日期 .

1923 年之前出版的作品，最迟在版权日期起 75 年后进入公有领域。

([ɔːl] [ðiːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .)
(All these works are now in the public domain .)
(全部 这些 作品 是 现在 在 这 民众 领域 .)

（所有这些作品现在都属于公有领域。）

[wɜːks] ['pʌblɪʃt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [rɪ'teɪn] ['kɒpiraɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] .
Works published between 1923 and 1977 retain copyright for 95 years .
作品 已发布 之间 - 和 - 保持 版权 为了 - 年 .

1923 年至 1977 年间出版的作品版权保留 95 年。

([nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːks] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] [ʌn'tɪl] - .)
(No such works will enter the public domain until 2019 .)
(不 这样的 作品 将要 进入 这 民众 领域 直到 - .)

（此类作品要到2019年才会进入公有领域。）

[wɜːks] [kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm] - [ɒn]['entə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ]
Works created from 1978 on enter the public domain 70 years after the death
作品 创建 从 - 在 进入 这 民众 领域 - 年 后 这 死亡
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['pɜːs(ə)n] .
of the author if the author is a natural person .
的 这 作者 如果 这 作者 是 一个 自然的 人 .

1978 年及以后创作的作品，如果作者是自然人，则在作者去世 70 年后进入公有领域。

(['nʌθɪŋ] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] [ʌn'tɪl] - .)
(Nothing will enter the public domain until 2049 .)
(没有什么 将要 进入 这 民众 领域 直到 - .)

（2049年之前，任何内容都不会进入公共领域。）

[wɜːks] [kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm] - [ɒn]['entə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ([ɔː(r)]
Works created from 1978 on enter the public domain 95 years after publication (or
作品 创建 从 - 在 进入 这 民众 领域 - 年 后 发布 (或者
- [j'iəz] ['ɑːftə(r)][kri'eɪʃ(ə)n]) [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːpərət] [wʌn] .
120 years after creation) if the author is a corporate one .
- 年 后 创建) 如果 这 作者 是 一个 公司的 一 .

1978 年及以后创作的作品，在出版 95 年后（如果作者是法人，则在创作 120 年后）进入公有领域。

(['nʌθɪŋ] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] [ʌn'tɪl] - .)
(Nothing will enter the public domain until 2074 .)
(没有什么 将要 进入 这 民众 领域 直到 - .)

（2074年之前，任何内容都不会进入公共领域。）

['ʌðə(r)] [ruːlz] [ə'plai] [tuː] .
Other rules apply too .
其他 规则 申请 也 .

其他规则也适用。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'strɪktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['priːviəs] [wʌn] ,
Much more restrictive than the previous one ,
很多 更多的 限制性的 比 这 以前的 一 ,

比前一个版本限制更多。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [bɪ'keɪm] [ɪ'fektɪv] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv] [ə'mendmənts] [tuː; tə]
the current legislation became effective after the promulgation of amendments to
这 当前的 立法 成为 有效的 后 这 颁布 的 修正案 到
[ðə; ði] - ['kɒpiraɪt] [ækt] ,
the 1976 Copyright Act ,
这 - 版权 行为 ,

现行法律是在1976年版权法修正案颁布后生效的。

['deɪtɪd]['ɒk'təʊbə(r)] 27th , - .
dated October 27th , 1998 .
日期 十月 27th , - .

日期为 1998 年 10 月 27 日。

[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['maɪk(ə)l] [hɑːt] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] - : " ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪk'spaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] - [j'iəz] .
As explained by Michael Hart in July 1999 : " Nothing will expire for another 20 years .
作为 解释 经过 迈克尔 哈特 在 七月 - : " 没有什么 将要 到期 为了 其他 - 年 .

正如迈克尔·哈特在 1999 年 7 月解释的那样："任何东西都不会在未来 20 年内过期。"

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] - [j'iəz] .
We used to have to wait 75 years .
我们 用过的 到 有 到 等待 - 年 .

我们以前要等75年。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [j'iəz] .
Now it is 95 years .
现在 它 是 - 年 .

现在已经95年了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [j'iəz] (+ [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] - [jɪə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n] , ['əʊnli] [ɒn] [rɪ'kwest]) [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,
And it was 28 years (+ a possible 28 year extension , only on request) before that ,
和 它 曾是 - 年 (+ 一个 可能的 - 年 扩大 , 仅有的 在 要求) 前 那 ,

而在此之前，已经过去了28年（外加一项可能延长的28年，但仅限申请）。

[ænd; ənd] - [j'iəz] (+ [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] - [jɪə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n]) [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .
and 14 years (+ a possible 14 year extension) before that .
和 - 年 (+ 一个 可能的 - 年 扩大) 前 那 .

在此之前还有 14 年（加上可能的 14 年延期）。

[səʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] ,
So , as you can see , this is a serious degrading of the public domain ,
所以 , 作为 你 能 看 , 这 是 一个 严肃的 降级 的 这 民众 领域 ,

所以，正如你所看到的，这是对公共领域的严重践踏。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['pɒləsi] .
as a matter of continuing policy .
作为 一个 事情 的 继续 政策 .

作为一项持续性政策。

" [ðə; ði] [deɪts] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['maɪk(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] : [ə; eɪ]) - ,
" The dates mentioned by Michael are : a) 1790 ,
" 这 日期 提及 经过 迈克尔 是 : 一个) - ,

"迈克尔提到的日期是：a) 1790年，

[deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stræŋglhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃənəz] - [gɪld] ([ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm]) [ɒn] [ðə; ði] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['prɪntɪŋ] [pres] ([hens] [ðə; ði] - - [jɪə(r)] ['kɒpiraɪt]) ;
date of the stranglehold of the Stationers ' Guild (the publishers of the time) on the Gutenberg printing press (hence the 14 - year copyright) ;
日期 的 这 扼喉 的 这 文具店 - 公会 (这 出版商 的 这 时间) 在 这 古腾堡 印刷 按 (因此 这 - - 年 版权) ;

文具商公会（当时的出版商）对古腾堡印刷机实行垄断的日期（因此版权期限为 14 年）；

[biː]) - ,
b) 1909 ,
b) - ,

b) 1909年，

[deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [tuː; tə]['kaʊntə(r)][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]
date of the copyright reinforcement to counter the re - publishing of large
日期 的 这 版权 加强 到 柜台 这 关于 - 出版 的 大的
[kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] [baɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['haʊzɪz] ['juːzɪŋ] [stiːm] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk]
collections of the public domain by reprint houses using steam and electric
收藏 的 这 民众 领域 经过 重印 房屋 使用 蒸汽 和 电的
['presɪz] ([hens] [ðə; ði] - - [jɪə(r)] ['kɒpiraɪt]) ;
presses (hence the 28 - year copyright) ;
出版社 (因此 这 - - 年 版权) ;

版权保护加强的日期是为了防止重印公司使用蒸汽和电动印刷机重新出版大量公共领域作品集（因此版权期限为 28 年）；

[siː]) - ,
c) 1976 ,
c) - ,

c) 1976年，

[deɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
date of a new tightening of the copyright following the introduction of the
日期 的 一个 新的 收紧 的 这 版权 下列的 这 介绍 的 这
['zɪərɒks] ['fəʊtəʊkɒpiɪŋ] [mə'ʃiːn] ([hens] [ðə; ði] - - [jɪə(r)] ['kɒpiraɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [laɪf]) ;
Xerox photocopying machine (hence the 50 - year copyright after the author's life) ;
复印 复印 机器 (因此 这 - - 年 版权 后 这 作者的 生活) ;

随着施乐复印机的问世，版权保护期限再次收紧（因此版权保护期为作者去世后 50 年）；

[diː]) - ,
d) 1998 ,
d) - ,

d) 1998年，

[deɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
date of a further tightening of the copyright following the development of
日期 的 一个 更远 收紧 的 这 版权 下列的 这 发展 的
[ðə; ði] ['ɪntənet] ([hens] [ðə; ði] - - [jɪə(r)] ['kɒpiraɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [laɪf]) .
the internet (hence the 70 - year copyright after the author's life) .
这 互联网 (因此 这 - - 年 版权 后 这 作者的 生活) .

随着互联网的发展，版权保护进一步收紧（因此版权保护期为作者去世后 70 年）。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [meɪn] [laɪnz] .
These are only the main lines .
这些 是 仅有的 这 主要的 线条 .

这些只是主要线路。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ækt][hæz; həz] [biːn] [ə'mendɪd] - [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] - [j'iəz] .
The Copyright Act has been amended 11 times in the last 40 years .
这 版权 行为 有 到过 修订版 - 时代 在 这 最后的 - 年 .

在过去的40年里，《版权法》已经修订了11次。

[æz; əz]['steɪtɪd][baɪ] [tɒm] ['dʌbljuː] . [bel] [ɪn] [trend] [ɒv; əv]['mæksɪməm][juː] . [es] . ['dʒen(ə)rəl] ['kɒpiraɪt]
As stated by Tom W . Bell in Trend of Maximum U . S . General Copyright
作为 声明 经过 汤姆 W . 钟 在 趋势 的 最大限度 U . S . 一般的 版权
[tɜːm] ([wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [tʃɑːt]) :
Term (with a very useful chart) :
学期 (和 一个 非常 有用 图表) :

正如汤姆·W·贝尔在《美国一般版权最长期限趋势》（附有一张非常有用的图表）中所述：

" [ðə; ði] [fɜːst] ['fedərəl] ['kɒpiraɪt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ðə; ði] - ['kɒpiraɪt] [ækt] ,
" The first federal copyright legislation , the 1790 Copyright Act ,
" 这 第一的 联邦 版权 立法 , 这 - 版权 行为 ,

“第一部联邦版权法，即1790年版权法，

[set] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [tɜːm] [æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [plʌs] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .
set the maximum term at fourteen years plus a renewal term of fourteen years .
放 这 最大限度 学期 在 十四 年 加 一个 续期 学期 的 十四 年 .

最长期限为十四年，另加十四年的续期期限。

[ðə; ði] - ['kɒpiraɪt] [ækt] ['dʌbld] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [tɜːm] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [kən'dɪʃən(ə)l] [rɪ'njuːəl] [tɜːm] ,
The 1831 Copyright Act doubled the initial term and retained the conditional renewal term ,
这 - 版权 行为 双倍 这 最初的 学期 和 保留 这 条件 续期 学期 ,

1831年的《版权法》将初始期限延长了一倍，并保留了有条件续展的期限。

[ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ʌp] [tuː; tə] ['fɔːti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] .
allowing a total of up to forty - two years of protection .
允许 一个 全部的 的 向上 到 四十 - 二 年 的 保护 .

总共可提供长达四十二年的保护。

['lɔːmeikəz] ['dʌbld] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [tɜːm] [ɪn] - , ['letɪŋ] ['kɑːpiˌraɪts] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['fɪfti] - [sɪks] [j'iəz] .
Lawmakers doubled the renewal term in 1909 , letting copyrights run for up to fifty - six years .
立法者 双倍 这 续期 学期 在 - , 出租 版权所有 跑步 为了 向上 到 五十 - 六 年 .

1909 年，立法者将版权续展期限延长了一倍，使版权有效期最长可达 56 年。

[ðə; ði] ['ɪntərɪm] [rɪ'njuːəl] [ækts] [ɒv; əv] - [θruː] - [in'ʃuəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɪn] ['eni] [wɜːk] [ɪn] [ɪts] ['sekənd] [tɜːm] [æz; əz] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] - ,
The interim renewal acts of 1962 through 1974 ensured that the copyright in any work in its second term as of September 19 ,
这 临时 续期 行为 的 - 通过 - 确保 那 这 版权 在 任何 工作 在 它是 第二 学期 作为 的 九月 - ,

1962 年至 1974 年的临时续展法案确保了任何作品的版权在其第二个期限内（截至 9 月 19 日）继续有效。

- , [wʊd] [nɒt] [ɪk'spaɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dek] . - , - .
1962 , would not expire before Dec . 31 , 1976 .
- , 会 不是 到期 前 12月 . - , - .

1962 年，不会在 1976 年 12 月 31 日之前失效。

[ðə; ði] - ['kɒpiraɪt] [ækt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɔːlt] ['kɒpiraɪt] [tɜːm] [tuː; tə] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [plʌs] ['fɪfti] [j'iəz] .
The 1976 Copyright Act changed the measure of the default copyright term to life of the author plus fifty years .
这 - 版权 行为 已更改 这 措施 的 这 默认 版权 学期 到 生活 的 这 作者 加 五十 年 .

1976 年版权法将默认版权期限改为作者有生之年加 50 年。

['riːs(ə)nt] [ə'mendmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ækt] [[ðə; ði] [wʌnz] [ɪn] -] [ɪk'spændɪd] [ðə; ði] [tɜːm] [jet] [ə'gen] ,
Recent amendments to the Copyright Act [the ones in 1998] expanded the term yet again ,
最近的 修正案 到 这 版权 行为 [这 一个 在 -] 扩展 这 学期 然而 再次 ,

1998 年对《版权法》的最新修订再次延长了版权期限。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [plʌs] ['sev(ə)nti] [j'iəz] .
letting it run for the life of the author plus seventy years .
出租 它 跑步 为了 这 生活 的 这 作者 加 七十 年 .

让它在作者去世后再延续七十年。

" [ðə; ði] [ə'mendmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ækt] , ['deɪtɪd][ɒk'təʊbə(r)] - , - ,
" The amendments of the Copyright Act , dated October 27 , 1998 ,
" 这 修正案 的 这 版权 行为 , 日期 十月 - , - ,

“1998年10月27日对《版权法》的修正案，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] ['diːpli] [ʃɒkt] [ðeə(r)] ['faʊndəz] ,
were a major blow for digital libraries and deeply shocked their founders ,
是 一个 主要的 吹 为了 数字的 图书馆 和 深 震惊 他们的 创始人 ,

这对数字图书馆来说是一个重大打击，也令其创始人深感震惊。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['maɪk(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd][dʒɒn] [mɑːk] - , ['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒn'laɪn] [bʊks] [peɪdʒ] .
beginning with Michael Hart and John Mark Ockerbloom , founder of The Online Books Page .
开始 和 迈克尔 哈特 和 约翰 标记 - , 创始人 的 这 在线的 图书 页 .

首先是 Michael Hart 和 John Mark Ockerbloom，他是 The Online Books Page 的创始人。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəniz] ?
But how were they to measure up to the major publishing companies ?
但 如何 是 他们 到 措施 向上 到 这 主要的 出版 公司 ?

但它们与大型出版公司相比如何呢？

['maɪk(ə)l] [rəʊt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] - : " [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [sed] [mɔː(r)] [ə'genst] ['kɒpiraɪt] [ɛkst'ɛnʃənz] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] ,
Michael wrote in July 1999 : " No one has said more against copyright extensions than I have ,
迈克尔 写道 在 七月 - : " 不 一 有 说 更多的 反对 版权 扩展 比 我 有 ,

迈克尔在1999年7月写道：“没有人比我更反对版权延期，

[bʌt; bət] ['hɒliwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒŋgres] [wəʊnt]['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pʌblɪk] .
but Hollywood and the big publishers have seen to it that our Congress won't even mention it in public .
但 好莱坞 和 这 大的 出版商 有 已见 到 它 那 我们的 国会 惯于 甚至 提到 它 在 民众 .

但好莱坞和大型出版商已经确保我们的国会甚至不会公开提及此事。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒpiraɪt] [dɪ'beɪt] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪz]['təʊtəli][ɪm'præktɪk(ə)l] .
The kind of copyright debate going on is totally impractical .
这 种类 的 版权 辩论 去 在 是 完全 不切实际 .

目前正在进行的版权辩论完全不切实际。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rʌn] [baɪ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['lændɪd] ['dʒentri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [eɪdʒ] . -
It is run by and for the ' Landed Gentry of the Information Age . '
它 是 跑步 经过 和 为了 这 - 登陆 绅 的 这 信息 年龄 . -

它是由“信息时代的乡绅阶层”运营并为他们服务的。

- [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [eɪdʒ] - ?
' Information Age ' ?
- 信息 年龄 - ?

“信息时代”？

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ?
For whom ?
为了 谁 ?

为了谁？

" [truː] [ɪ'nʌf] .
" True enough .
" 真的 足够的 .

“确实如此。”

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [kən'tɪnjuəli] [spiːk] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [eɪdʒ] [waɪl] ['taɪtnɪŋ]
The political authorities continually speak about an information age while tightening
这 政治的 当局 持续 说话 关于 一个 信息 年龄 尽管 收紧
[ðə; ði] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
the laws relating to the dissemination of information .
这 法律 相关 到 这 传播 的 信息 .

政治当局不断谈论信息时代，同时却收紧与信息传播相关的法律。

[ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] ['ɒbviəs] .
The contradiction is obvious .
这 矛盾 是 明显的 .

矛盾显而易见。

[ðɪs] ['prɒbləm] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [ə'fektɪd] [ɒ'streɪliə] (['fɔːsɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɒv; əv]
This problem has also affected Australia (forcing Project Gutenberg of
这 问题 有 还 做作的 澳大利亚 (强制 项目 古腾堡 的
[ɒ'streɪliə] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [bʊks] [frɒm; frəm] [ɪts] [kə'lekʃn]) [ænd; ənd] ['sevrəl]
Australia to withdraw dozens of books from its collections) and several
澳大利亚 到 提取 几十个 的 图书 从 它是 收藏) 和 一些
[ˌjʊərə'piːən] ['kʌntriz] .
European countries .
欧洲的 国家 .

这个问题也影响到了澳大利亚（迫使澳大利亚古腾堡计划从其馆藏中撤下数十本书籍）和几个欧洲国家。

[ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kʌntriz] , [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] [naʊ] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [plʌs] - [j'iəz] ,
In a number of countries , the rule is now life of the author plus 70 years ,
在 一个 数字 的 国家 , 这 规则 是 现在 生活 的 这 作者 加 - 年 ,

在一些国家，现行规则是作者去世后70年。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [laɪf] [plʌs] - [j'iəz] , ['fɒləʊɪŋ] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] ['kɒntent] ['əʊnə(r)z] ,
instead of life plus 50 years , following pressure from content owners ,
反而 的 生活 加 - 年 , 下列的 压力 从 内容 所有者 ,

而不是终身监禁加50年，这是迫于内容所有者的压力，

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] " [ˌhɑːmənaɪ'zeɪʃn] " [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒpiraɪt] [lɔːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns]
with the subsequent " harmonization " of national copyright laws as a response
和 这 随后的 " 协调 " 的 国家的 版权 法律 作为 一个 回复
[tuː; tə] [ðə; ði] " [ˌgləʊbəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] " .
to the " globalization of the market " .
到 这 " 全球化 的 这 市场 " .

随着“市场全球化”的到来，各国版权法也随之“协调统一”。

([ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [bʊks] [peɪdʒ] [gɪvz] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kɒpiraɪt] [reɪ'ʒiːmz] ,
(The Online Books Page gives a summary of the various copyright regimes ,
(这 在线的 图书 页 给予 一个 概括 的 这 各种各样的 版权 政权 ,

（在线图书页面概述了各种版权制度，

[wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] [lɪŋks] .)
with a number of useful links .)
和 一个 数字 的 有用 链接 .)

（包含许多实用链接。）

[naʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
Now , from the volunteer point of view ,
现在 , 从 这 志愿者 观点 的 看法 ,

现在，从志愿者的角度来看，

[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] - .
the wisest thing to do is to choose a book published before 1923 .
这 最明智的 事物 到 做 是 到 选择 一个 书 已发布 前 - .

最明智的做法是选择一本 1923 年以前出版的书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] ['kɒpiraɪt] ['klɪərəns] [biː; bi] [kən'fɜːmd] ['praɪə(r)][tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]['eni]
It is also required that copyright clearance be confirmed prior to working on any
它 是 还 必需的 那 版权 清除 是 确认的 事先的 到 在职的 在 任何
['iːbuk] [baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['fəʊtəʊkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ænd; ənd]['vɜːsəʊ][peɪdʒ] (['iːv(ə)n] [ɪf]
eBook by sending a photocopy of the title page and verso page (even if
电子书 经过 发送 一个 复印件 的 这 标题 页 和 背面 页 (甚至 如果
[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][blæŋk]) [tuː; tə]['maɪk(ə)l] .
the latter is blank) to Michael .
这 后者 是 空白的) 到 迈克尔 .

此外，在开始制作任何电子书之前，必须先确认版权许可，方法是将标题页和反面页（即使反面页是空白的）的复印件发送给 Michael。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [æz; əz][skænz][tuː; tə][biː; bi] ['ʌpləud] [ɒn][ðə; ði]['websaɪt] .
The pages should be sent as scans to be uploaded on the website .
这 页面 应该 是 发送 作为 扫描 到 是 已上传 在 这 网站 .

请将页面扫描后上传至网站。

[fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [kri'eɪt] [skænz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][send] ['fəʊtəˌkɔpiːz] [baɪ]
For people who cannot create scans , it is possible to send photocopies by
为了 人们 WHO 不能 创造 扫描 , 它 是 可能的 到 发送 复印件 经过
['pəʊst(ə)l][meɪl] .
postal mail .
邮政 邮件 .

对于无法进行扫描的人，可以通过邮寄方式发送复印件。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪl] [ðen] [biː; bi][faɪld] , ['aɪðə(r)][ɒn]['peɪpə(r)][ɔː(r)] [ɪˌlek'trɒnɪkli] ,
The pages will then be filed , either on paper or electronically ,
这 页面 将要 然后 是 已提交 , 任何一个 在 纸 或者 电子方式 ,

之后，这些页面将被归档，可以是纸质版，也可以是电子版。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pruːf] [wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
so that the proof will be available in the future ,
所以 那 这 证明 将要 是 可用的 在 这 未来 ,

这样，将来就能提供证据了。

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪf] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌjuː 'es]
to demonstrate if necessary that the book is in the public domain under the US
到 证明 如果 必要的 那 这 书 是 在 这 民众 领域 在下面 这 我们
[lɔː] .
law .
法律 .

如有必要，证明该书根据美国法律属于公共领域。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['dʌznt] [rɪ'liːs] ['eni] ['iːbuk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bʊks] ['kɒpiraɪt] ['steɪtəs]
Project Gutenberg doesn't release any eBook until the book's copyright status
项目 古腾堡 不 发布 任何 电子书 直到 这 图书 版权 地位
[hæz; həz] [biːn] [kən'fɜːmd] .
has been confirmed .
有 到过 确认的 .

古腾堡计划在确认电子书的版权状态之前，不会发布任何电子书。

[ðeə(r)][ɪz] [ˌnevəðə'les] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bʊks] ['pʌblɪʃt] ['ɑːftə(r)] - .
There is nevertheless hope for some books published after 1923 .
那里 是 尽管如此 希望 为了 一些 图书 已发布 后 - .

不过，对于一些1923年以后出版的书籍来说，还是有希望的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [greg] ['nuːbi] , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] (['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)n,bɜːg]
According to Greg Newby , director of PGLAF (Project Gutenberg
根据 到 格雷格 纽比 , 导演 的 PGLAF (项目 古腾堡

['lɪtərəri] ['ɑːkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n]) ,
Literary Archive Foundation) ,
文学 档案 基础) ,

据古腾堡计划文学档案馆基金会（PGLAF）主任格雷格·纽比称，

[wʌn] ['mɪljən] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
one million books published between 1923 and 1964 could also belong to the
一 百万 图书 已发布 之间 - 和 - 可以 还 属于 到 这

['pʌblɪk] [də'meɪn] ,
public domain ,
民众 领域 ,

1923年至1964年间出版的一百万本图书也可能属于公共领域。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['əʊnli] - % [ɒv; əv] ['kɑːpi,raɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [rɪ'njuːd] .
because only 10 % of copyrights were actually renewed .
因为 仅有的 - % 的 版权所有 是 实际上 更新 .

因为只有 10% 的版权得到了实际续展。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)n,bɜːg] [traɪz] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðiːz] [bʊks] .
Project Gutenberg tries to locate these books .
项目 古腾堡 尝试 到 定位 这些 图书 .

古腾堡计划致力于寻找这些书籍。

[ɪn] ['eɪprəl] - , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tɪəz] [æt; ət] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
In April 2004 , with the help of hundreds of volunteers at Distributed
在 四月 - , 和 这 帮助 的 数百 的 志愿者 在 分布式

['pruːfriːdə(r)] ,
Proofreaders ,
校对员 ,

2004年4月，在分布式校对员组织数百名志愿者的帮助下，

[ɔːl] ['kɒpiraɪt] [rɪ'njuːəl] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [frɒm; frəm] - [θruː] -
all Copyright Renewal records were posted for books from 1950 through 1977
全部 版权 续期 记录 是 发布 为了 图书 从 - 通过 -

.
.
.

1950 年至 1977 年所有书籍的版权续展记录均已公布。

[səʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [bʊk] ['pʌblɪʃt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɪz] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] ,
So , if a given book published during this period is not on the list ,
所以 , 如果 一个 给定 书 已发布 期间 这 时期 是 不是 在 这 列表 ,

因此，如果在此期间出版的某本书不在列表中，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'njuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
it means the copyright was not renewed , and the book fell into the public
它 方法 这 版权 曾是 不是 更新 , 和 这 书 跌倒 进入 这 民众

[də'meɪn] . [fɔːr] .
domain . 4 .
领域 . 4 .

这意味着版权没有续期，这本书进入了公有领域。4.

[ðə; ði] ['meθəd] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)n,bɜːg]
THE METHOD ADOPTED BY PROJECT GUTENBERG
这 方法 已采用 经过 项目 古腾堡

古腾堡计划采用的方法

['weðə(r)] ['dɪdʒɪtaɪzd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɔ:(r)] [naʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)]['dɪdʒɪtaɪzd][ɪn]['sevən] - [bɪt] [pleɪn]
Whether digitized years ago or now , all the books are digitized in 7 - bit plain
无论 数字化 年 前 或者 现在 , 全部 这 图书 是 数字化 在 7 - 少量 清楚的

无论数字化时间是多年前还是现在，所有书籍都以 7 位纯文本格式数字化。

['æski] ([ə'merɪkən] ['stændəd] [kəʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntətʃeɪndʒ]) , [kɔ:ld] [pleɪn] [və'nɪlə]
ASCII (American Standard Code for Information Interchange) , called Plain Vanilla
ASCII (美国人 标准 代码 为了 信息 交汇处) , 称为 清楚的 香草

ASCII（美国信息交换标准代码），又称纯香草

['æski] .
ASCII .
ASCII .

ASCII码。

[ju:st] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [kəm'pju:tɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][set][ɒv; əv] [ʌn'æksentɪd]
Used since the beginnings of computing , it is the set of unaccented
用过的 自从 这 开端 的 计算 , 它 是 这 放 的 无重音

自计算机诞生之初就已开始使用，它是一组不带重音符号的字母。

['kærəktəz] ['prez(ə)nt][ɒn][ə; eɪ] ['stændəd] ['ɪŋglɪʃ] - ['læŋgwɪdʒ] ['ki:bɔ:d] ([ə; eɪ] - [zed] , [ə; eɪ] - [zed] ,
characters present on a standard English - language keyboard (A - Z , a - z ,
人物 展示 在 一个 标准 英语 - 语言 键盘 (一个 - Z , 一个 - z ,
['nʌmbəz] ,
numbers ,
数字 ,

标准英语键盘上的字符（AZ、az、数字、

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['beɪsɪk] ['sɪmbəlz]) .
punctuation and other basic symbols) .
标点 和 其他 基本的 符号) .

标点符号和其他基本符号）。

[wen] [eit] - [bɪt] ['æski] (['ɔ:lsəʊ] [kɔ:ld] ['aɪsəʊ; ˌaɪ es 'əʊ] - - [ɔ:(r)]
When 8 - bit ASCII (also called ISO - 8859 or
什么时候 8 - 少量 ASCII (还 称为 ISO - - 或者

当使用 8 位 ASCII（也称为 ISO-8859 或

['aɪsəʊ; ˌaɪ es 'əʊ] - ['lætɪn]) [ɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] [wɪð] ['æksentɪd] ['kærəktəz] [laɪk] [frentʃ] [ɔ:(r)]
ISO - Latin) is used for books with accented characters like French or
ISO - 拉丁) 是 用过的 为了 图书 和 重音 人物 喜欢 法语 或者
['dʒɜ:mən] ,
German ,
德语 ,

ISO-Latin）用于带有重音字符的书籍，例如法语或德语。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g]['ɔ:lsəʊ][pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ]['sevən] - [bɪt] ['æski] ['vɜ:ʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
Project Gutenberg also produces a 7 - bit ASCII version with the
项目 古腾堡 还 产 一个 7 - 少量 ASCII 版本 和 这
['æksents; æk'sents] [strɪpt] .
accents stripped .
口音 脱衣舞 .

古腾堡计划还制作了一个去掉重音符号的 7 位 ASCII 版本。

([ðɪs] ['dʌznt] [ə'plai] [fɔ:(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] " [kən'vɜ:təb(ə)l] " [ɪn] ['æski] , [laɪk]
(This doesn't apply for languages that are not " convertible " in ASCII , like
(这 不 申请 为了 语言 那 是 不是 " 敞篷车 " 在 ASCII , 喜欢

（这不适用于无法用 ASCII 码“转换”的语言，例如

[ˌtʃaɪ'ni:z] , [ɪn'koʊdɪd][ɪn][bɪg] - [faɪv] .)
Chinese , encoded in Big - 5 .)
中国人 , 编码 在 大的 - 5 .)

中文（采用五大人格类型编码）。）

[pleɪn] [və'nɪlə] ['æski] [ɪz][ðə; ði] [best] ['fɔːmæt] [baɪ][fɑː(r)] .
Plain Vanilla ASCII is the best format by far .
清楚的 香草 ASCII 是 这 最好的 格式 经过 远的 .

纯 ASCII 格式是目前为止最好的格式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] [ləʊɪst] ['kɒmən] [dɪ'nɒmɪneɪtə(r)] " .
It is " the lowest common denominator " .
它 是 " 这 最低 常见的 分母 " .

它是“最低公分母”。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [riːd] , ['rɪt(ə)n] ,
It can be read , written ,
它 能 是 读 , 书面 ,

它可以读，可以写，

['kɒpid] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] ['eni] ['sɪmp(ə)l][tekst]['edɪtə(r)][ɔː(r)] [wɜːd] ['prəʊsesə(r)][ɒn] ['evri] [kəm'pjuːtə(r)]
copied and printed by any simple text editor or word processor on every computer
复制 和 打印 经过 任何 简单的 文本 编辑 或者 单词 处理器 在 每一个 电脑
[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
in the world .
在 这 世界 .

可以用世界上任何一台电脑上的任何简单文本编辑器或文字处理器复制和打印。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['fɔːmæt][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] - % [ɒv; əv]['hɑːdweə(r)][ænd; ənd]['sɒftweə(r)] .
It is the only format compatible with 99 % of hardware and software .
它 是 这 仅有的 格式 兼容的 和 - % 的 硬件 和 软件 .

它是唯一与99%的硬件和软件兼容的格式。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['fɔːmæts] .
It can be used as it is or to create versions in many other formats .
它 能 是 用过的 作为 它 是 或者 到 创造 版本 在 许多 其他 格式 .

它可以直接使用，也可以创建成多种其他格式的版本。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [juːst] [waɪl] ['ʌðə(r)]['fɔːmæts] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbsəliːt] ([ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi]
It will still be used while other formats will be obsolete (or are already
它 将要 仍然 是 用过的 尽管 其他 格式 将要 是 过时的 (或者 是 已经
['ɒbsəliːt] ,
obsolete ,
过时的 ,

它仍将被使用，而其他格式将被淘汰（或已经淘汰）。

[laɪk] ['fɔːmæts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ['riːdɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [lɔːntʃt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
like formats of a few short - lived reading devices launched between 1999 and
喜欢 格式 的 一个 很少 短的 - 居住地 阅读 设备 发射 之间 - 和
-) .
2003) .
-) .

类似于 1999 年至 2003 年间推出的几款昙花一现的阅读设备的格式）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [kə'lekʃn] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['ɒbsəliːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [sə'vaɪv] ['fjuːtʃə(r)]
It is the assurance collections will never be obsolete , and will survive future
它 是 这 保证 收藏 将要 绝不 是 过时的 , 和 将要 存活 未来
[ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] .
technological changes .
技术 变化 .

它保证这些收藏品永远不会过时，并且能够经受住未来的技术变革。

[ðə; ði][gəʊl][ɪz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][teksts][nɒt]['əʊnli]['əʊvə(r)] ['dekeɪdz] [bʌt; bət]['əʊvə(r)] ['sentʃəriz] .
The goal is to preserve the texts not only over decades but over centuries .
这 目标 是 到 保存 这 文本 不是 仅有的 超过 几十年 但 超过 几个世纪 .

目标是使这些文本不仅能保存数十年，而且能保存数百年。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['stændəd] [æz; əz] ['waɪdli] [juːst] [æz; əz] ['æski] [raɪt] [naʊ] , ['iːv(ə)n] ['juːnɪˌkəʊd] ,
There is no other standard as widely used as ASCII right now , even Unicode ,
那里 是 不 其他 标准 作为 广泛 用过的 作为 ASCII 正确的 现在 , 甚至 Unicode ,

目前没有任何其他标准像ASCII那样被广泛使用，即使是Unicode也不例外。

[ə; eɪ] " [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] " [ɪn'kəʊdɪŋ] ['sɪstəm] [kri'eɪtɪd] [ɪn] - .
a " universal " encoding system created in 1991 .
一个 " 普遍的 " 编码 系统 创建 在 - .

1991年创建的"通用"编码系统。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃ] ['iːbʊks] [ɪn] [wel] - [nəʊn] ['fɔːmæts] [laɪk] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] , [ˌeks em 'el] [ɔː(r)]
Project Gutenberg also publishes eBooks in well - known formats like HTML , XML or
项目 古腾堡 还 出版 电子书 在 出色地 - 已知 格式 喜欢 HTML , XML 或者

古腾堡计划也以HTML、XML等常见格式发布电子书。

[ˌɑː tiː 'ef] .
RTF .
RTF .

RTF格式。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['juːnɪˌkəʊd] [faɪlz] [tuː] .
There are Unicode files too .
那里 是 Unicode 文件 也 .

也存在Unicode文件。

['eni] ['ʌðə(r)] ['fɔːmæt] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ˌvɔlən'tiəz] ([ˌpiː diː 'ef] ,
Any other format provided by volunteers (PDF ,
任何 其他 格式 假如 经过 志愿者 (PDF ,

志愿者提供的任何其他格式（PDF,

[lɪt] , [teks] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z]) [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ək'septɪd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sə'plaɪ] [æn; ən]
LIT , TeX and many others) is usually accepted , as long as they also supply an
点燃 , TeX 和 许多 其他的) 是 通常 公认 , 作为 长的 作为 他们 还 供应 一个

LIT、TeX 等多种格式的文件通常都被接受，只要它们也提供……

['æski] ['vɜːʃ(ə)n] [weə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
ASCII version where possible .
ASCII 版本 在哪里 可能的 .

尽可能提供ASCII版本。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['fɔːmæts] [ɪz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .
But a large scale conversion into other formats is handed over to other organizations .
但 一个 大的 规模 转换 进入 其他 格式 是 递交 超过 到 其他 组织 .

但大规模转换为其他格式的工作则交由其他组织负责。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] - [ˌɒn'laɪn] ,
For example Blackmask Online ,
为了 例子 - 在线的 ,

例如《黑面具在线》

[wɪtʃ] ['juːzɪz; 'juːsɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [kə'lekʃn] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [friː]
which uses Project Gutenberg's collections to offer thousands of free
哪个 用途 项目 古腾堡的 收藏 到 提供 数千 的 自由的
['iːbʊks] [ɪn] [eɪt] ['dɪfrənt] ['fɔːmæts] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['iːbuk] ([oʊ'iː'biː]) ['fɔːmæt] .
eBooks in eight different formats based on the Open eBook (OeB) format .
电子书 在 八 不同的 格式 基于 在 这 打开 电子书 (oeb) 格式 .

它利用古腾堡计划的馆藏，提供基于开放电子书（OeB）格式的八种不同格式的数千本免费电子书。

[ɔː(r)] - . [net] , [wɪtʃ] [kən'vəːt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['iːbʊks] ['ɪntuː] ['fɔːmæts]
Or Manybooks . net , which converts Project Gutenberg's eBooks into formats
或者 - . 网 , 哪个 转换 项目 古腾堡的 电子书 进入 格式
['riːdəb(ə)l] [ɒn][ˌpiː'diː'eɪz] .
readable on PDAs .
可读 在 掌上电脑 .

或者使用 Manybooks.net，它可以将古腾堡计划的电子书转换为 PDA 可读的格式。

[ɔː(r)] [bʊkʃɛr] . [ɔːg] , [ðə; ði] [meɪn] ['dɪdʒɪt(ə)l]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪʒuəl] [ɪm'peəd] [kə'mjuːnəti]
Or Bookshare . org , the main digital library for the visual impaired community
或者 Bookshare . 组织 , 这 主要的 数字的 图书馆 为了 这 视觉的 受损 社区
[ɪn][ðə; ði][ˌjuː 'es] ,
in the US ,
在 这 我们 ,

或者 Bookshare.org，它是美国视障人士的主要数字图书馆。

[wɪtʃ] [kən'vəːt] [bʊks] [frɒm; frəm]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]['ɪntuː] [breɪl] ['fɔːmæt] [ænd; ənd]
which converts books from Project Gutenberg into Braille format and
哪个 转换 图书 从 项目 古腾堡 进入 盲文 格式 和
['deɪzi] (['dɪdʒɪt(ə)l]['ɔːdiəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['sɪstəm]) ['fɔːmæt] .
DAISY (Digital Audio Information System) format .
雏菊 (数字的 声音的 信息 系统) 格式 .

它将古腾堡计划中的书籍转换为盲文格式和 DAISY（数字音频信息系统）格式。

[wɒt] [ɪz] [in'teil] [ɪg'zæktli] , [wʌns] ['kɒpiraɪt] ['klɪərəns] [ɪz] [rɪ'siːvd] ?
What is entailed exactly , once copyright clearance is received ?
什么 是 包含 确切地 , 一次 版权 清除 是 已收到 ?

获得版权许可后，具体包含哪些内容？

[ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɪz] [dʌn] [baɪ] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [peɪdʒ]['ɑːftə(r)][peɪdʒ][tuː; tə][get] " ['ɪmɪdʒ] " [faɪlz] .
Digitization is done by scanning the book page after page to get " image " files .
数字化 是 完毕 经过 扫描 这 书 页 后 页 到 得到 " 图像 " 文件 .

数字化是通过逐页扫描书籍来获得"图像"文件。

[ðen] [ˌvɒlən'tiəz] [rʌn] [æn; ən][ˌəʊ siː 'ɑː(r)] (['ɒptɪk(ə)l]['kærəktə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn]) ['sɒftweə(r)][tuː; tə]
Then volunteers run an OCR (Optical Character Recognition) software to
然后 志愿者 跑步 一个 OCR (光学的 特点 认出) 软件 到
[kən'vɜːt] " ['ɪmɪdʒ] " [faɪlz]['ɪntuː][tekst][faɪlz] .
convert " image " files into text files .
转变 " 图像 " 文件 进入 文本 文件 .

然后志愿者运行 OCR（光学字符识别）软件，将"图像"文件转换为文本文件。

[ðen] [iːtʃ] [tekst][faɪl][ɪz] ['pruːfriːd] ([ai] . [iː] . [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd]) [baɪ] [kəmp'eəɪŋ]
Then each text file is proofread (i . e . re - read and corrected) by comparing
然后 每个 文本 文件 是 校对 (我 . e . 关于 - 读 和 已更正) 经过 比较
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] " ['ɪmɪdʒ] " [faɪl][ɔː(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][prɪnt] ['vɜːʃ(ə)n] .
it to the " image " file or the original page of the print version .
它 到 这 " 图像 " 文件 或者 这 原来的 页 的 这 打印 版本 .

然后，通过将每个文本文件与"图像"文件或印刷版本的原始页面进行比较，对每个文本文件进行校对（即重新阅读和更正）。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [mɪ'steɪks] [pə(r)][peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˌəʊ siː 'ɑː(r)] ['pækɪdʒ]
There is an average of 10 mistakes per page for a good OCR package
那里 是 一个 平均的 的 - 错误 每 页 为了 一个 好的 OCR 包裹
[ænd; ənd] ... ['meni] [mɔː(r)] [mɪ'steɪks] [ɪf] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði]['skænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌəʊ siː 'ɑː(r)]
and ... many more mistakes if the quality of the scanner and the OCR
和 ... 许多 更多的 错误 如果 这 质量 的 这 扫描器 和 这 OCR
['pækɪdʒ] [ɪz][nɒt] [greɪt] .
package is not great .
包裹 是 不是 伟大的 .

对于好的 OCR 软件来说，平均每页会有 10 个错误；如果扫描仪和 OCR 软件的质量不好，错误会更多。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['pruːfriːd] [twaɪs] [ɒn][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [skriːn] [baɪ] [tuː] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,
The book is proofread twice on the computer screen by two different people ,
这 书 是 校对 两次 在 这 电脑 屏幕 经过 二 不同的 人们 ,

这本书由两位不同的人在电脑屏幕上校对了两遍。

[huː] [meɪk] ['eni] [kə'rekʃnz] ['nesəsəri] .
who make any corrections necessary .
WHO 制作 任何 更正 必要的 .

负责进行必要的更正。

[wen] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'dɪʃn] , [æz; əz] [wɪð] ['veri] [əʊld] [bʊks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kiːd]
When the original is in poor condition , as with very old books , it is keyed
什么时候 这 原来的 是 在 贫穷的 状况 , 作为 和 非常 老的 图书 , 它 是 按键
[ɪn] ['mænjuəli] ,
in manually ,
在 手动 ,

当原件状况不佳时，例如非常古老的书籍，则需要手动输入。

[wɜːd] [baɪ] [wɜːd] .
word by word .
单词 经过 单词 .

逐字逐句。

[sʌm; səm] [ˌvɒlən'tiəz] [ðəm'selvz] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [taɪp] [ʃɔːt] [teksts] , [ɔː(r)] [wɜːks] [ðeɪ] [pə'tɪkjələli]
Some volunteers themselves prefer to type short texts , or works they particularly
一些 志愿者 他们自己 更喜欢 到 类型 短的 文本 , 或者 作品 他们 特别
[laɪk] .
like .
喜欢 .

有些志愿者更喜欢打字写短文，或者写他们特别喜欢的作品。

[bʌt; bət][məʊst] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [skænd] , " - " [ænd; ənd] ['pruːfriːd] .
But most books are scanned , " OCRized " and proofread .
但 最多 图书 是 扫描 , " - " 和 校对 .

但大多数书籍都经过扫描、“OCR识别”和校对。

[ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɪn] " [tekst]['fɔːmæt] " [miːnz] [ə; eɪ] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi] ['kɒpid] , ['ɪndekst] , [sɜːrtʃt] ,
Digitization in " text format " means a book can be copied , indexed , searched ,
数字化 在 " 文本 格式 " 方法 一个 书 能 是 复制 , 索引 , 搜索 ,

以“文本格式”进行数字化意味着书籍可以被复制、索引和搜索。

['ænlˌaɪz] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bʊks] .
analyzed and compared with other books .
分析 和 比较的 和 其他 图书 .

分析并与其他书籍进行了比较。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['kɒntent][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] " [faɪnd] " ['bʌt(ə)n]
It is possible to search the content of the book with the " Find " button
它 是 可能的 到 搜索 这 内容 的 这 书 和 这 " 寻找 " 按钮
[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['eni] ['braʊzə(r)][ænd; ənd] ['eni] ['sɒftweə(r)] ,
available in any browser and any software ,
可用的 在 任何 浏览器 和 任何 软件 ,

可以使用任何浏览器和软件中的"查找"按钮来搜索本书内容。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [sɜːtʃ] ['endʒɪn] .
without a specific search engine .
没有 一个 具体的 搜索 引擎 .

没有使用特定的搜索引擎。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] " ['nɪəli] [fʊl] [tekst] " [sɜːtʃ] ([ɒn][ðə; ði][fɜːst] - [keɪ]
Project Gutenberg provides a " Nearly Full Text " search (on the first 100 K
项目 古腾堡 提供 一个 " 几乎 满的 文本 " 搜索 (在 这 第一的 - K
[ɒv; əv] [iːtʃ] [faɪl]) ['juːzɪŋ] ['guːgl] ,
of each file) using Google ,
的 每个 文件) 使用 谷歌 ,

古腾堡计划使用谷歌提供"近乎全文"搜索（针对每个文件的前 100K 内容）。

[wɪð] [ə; eɪ] ['deɪtəbeɪs] [ʌp'deɪtɪd] [ə'prɒksɪmətli] ['mʌnθli] .
with a database updated approximately monthly .
和 一个 数据库 更新 大约 月度 .

数据库大约每月更新一次。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [bʊk] ['metədeɪtə; 'metədɑːtə] (['ɔːθə(r)] , ['taɪt(ə)l] , [briːf]
It also provides a search of book metadata (author , title , brief
它 还 提供 一个 搜索 的 书 元数据 (作者 , 标题 , 简短的
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

它还提供图书元数据（作者、标题、简短描述）的搜索功能

['kiːˌwɜːds]) [æz; əz][ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpənt] [ɪn]['jɑːhuː; jə'huː] ! - [es]['kɒntent] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ['prəʊgræm] , [wɪð]
keywords) as a participant in Yahoo ! ' s Content Acquisition Program , with
关键词) 作为 一个 参与者 在 雅虎 ! - s 内容 获得 程序 , 和
[ə; eɪ] ['deɪtəbeɪs] [ʌp'deɪtɪd] ['wiːkli] .
a database updated weekly .
一个 数据库 更新 每周 .

作为雅虎内容获取计划的参与者，我们使用关键词）并每周更新数据库。

([pliːz] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒn'laɪn] [bʊk] ['kætəlɒg] .)
(Please see the bottom of the Online Book Catalog .)
(请 看 这 底部 的 这 在线的 书 目录 .)

（请参阅在线图书目录底部。）

[ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [sɜːtʃ] , ['sevrəl] ['fiːldz] [kæn; kən][biː; bi] [fɪld] : ['ɔːθə(r)] , ['taɪt(ə)l] , ['sʌbdʒɪkt] ,
In the Advanced Search , several fields can be filled : author , title , subject ,
在 这 先进的 搜索 , 一些 字段 能 是 已填 : 作者 , 标题 , 主题 ,
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

在高级搜索中，可以填写多个字段：作者、标题、主题、语言

['kætəgəri] (['eni] , ['ɔːdiəʊ] [bʊk] , ['mjuːzɪk] , ['pɪktʃəz]) , [lɑːk] (['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['kætəlɒg]
category (any , audio book , music , pictures) , LoCC (Library of Congress Catalog
类别 (任何 , 声音的 书 , 音乐 , 图片) , 位置 (图书馆 的 国会 目录
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n]) , [ˊfailtaip] ([tekst] ,
classification) , filetype (text ,
分类) , 文件类型 (文本 ,

类别（任何、有声读物、音乐、图片）、LoCC（美国国会图书馆目录分类）、文件类型（文本、

[ˌpiː diː 'ef] , [ˌeɪtʃ tiː em 'el] , [ˌeks em 'el] , ['dʒeɪpeg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ænd; ənd]['iːtekst] / ['iːbuk] [nəʊ] .

PDF , HTML , XML , JPEG , etc .) , and eText / eBook No .

PDF , HTML , XML , JPEG , ETC .) , 和 电子文本 / 电子书 不 .

PDF、HTML、XML、JPEG 等格式），以及电子文本/电子书编号。

[ə; eɪ] [fiːld] " [fʊl] [tekst] " [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['fiːtʃə(r)] .

A field " Full Text " was recently added as an experimental feature .

一个 场地 " 满的 文本 " 曾是 最近 额外 作为 一个 实验 特征 .

最近新增了“全文”字段，作为一项实验性功能。

[ðə; ði] ['æsets] [ɒv; əv][ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɪn] " [tekst]['fɔːmæt] " [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] .

The assets of digitization in " text format " are numerous .

这 资产 的 数字化 在 " 文本 格式 " 是 很多的 .

数字化（以“文本格式”）的优势众多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzəli] ['sɛndəbəl] [kəm'pjuːtə(r)][faɪl] , [ˌʌn'laɪk][ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɪn]

It makes a smaller and more easily sendable computer file , unlike digitization in

它 制作 一个 较小的 和 更多的 容易地 可发送 电脑 文件 , 与此不同 数字化 在

" ['ɪmɪdʒ] ['fɔːmæt] " ,

" image format " ,

" 图像 格式 " ,

与“图像格式”的数字化不同，它生成的计算机文件更小，更容易发送。

[wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] ['bʌlki] " ['fəʊtəʊ] " [faɪl] .

which produces a bulky " photo " file .

哪个 产 一个 笨重 " 照片 " 文件 .

这样会生成一个体积庞大的“照片”文件。

['kɒntrəri] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['fɔːmæts] , [ðə; ði] [faɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ək'sesəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] -

Contrary to other formats , the files are accessible for low -

相反 到 其他 格式 , 这 文件 是 可访问 为了 低的 -

['bændwɪdθ; 'bændwɪtθ][juːz] .

bandwidth use .

带宽 使用 .

与其他格式不同，这些文件可以在低带宽环境下访问。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['kɒpid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['niːdɪd] [tuː; tə][prə'djuːs] [njuː] ['dɪdʒɪt(ə)l][ɔː(r)][prɪnt]

They can be copied as much as needed to produce new digital or print

他们 能 是 复制 作为 很多 作为 需要 到 生产 新的 数字的 或者 打印

['vɜːʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [friː] .

versions for free .

版本 为了 自由的 .

您可以根据需要无限次复制，免费制作新的数字版或印刷版。

[ðə; ði]['taipəus] ['pɔɪntɪd] [aʊt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][tekst][ɪz] [rɪ'liːst] [kæn; kən][biː; bi] [fɪkst] [æt; ət]['eni] [taɪm] .

The typos pointed out after the text is released can be fixed at any time .

这 拼写错误 尖 出去 后 这 文本 是 发布 能 是 固定的 在 任何 时间 .

文本发布后指出的拼写错误可以随时修改。

['ridər] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fɒnt][ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv] ['kærəktəz] ,

Readers can change the font and size of characters ,

读者 能 改变 这 字体 和 尺寸 的 人物 ,

读者可以更改字符的字体和大小。

[ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɔː(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][laɪnz][pə(r)][peɪdʒ] .

the margins or the number of lines per page .

这 边距 或者 这 数字 的 线条 每 页 .

页边距或每页行数。

['vɪʒuəli] [ɪm'peəd] ['ridər] [kæn; kən] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['letə(r)][saɪz] .

Visually impaired readers can increase the letter size .

视觉上 受损 读者 能 增加 这 信 尺寸 .

视力障碍人士可以增大字体。

[blaɪnd] ['ridər] [kæn; kən] [juːz] [spiːtʃ] [ˌrekəg'nɪʃn] ['sɒftweə(r)] .
Blind readers can use speech recognition software .
瞎的 读者 能 使用 演讲 认出 软件 .

盲人读者可以使用语音识别软件。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] ['fɔːmæts] .
All this is very difficult , if not impossible , with many other formats .
全部 这 是 非常 难的 , 如果 不是 不可能的 , 和 许多 其他 格式 .

对于许多其他格式来说，这一切都非常困难，甚至是不可能的。

[ɪf] [ðə; ði] ['iːbʊks] [rɪ'liːst] [ɑː(r); ə(r)] - . [naɪn] % ['ækjərət] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] ,
If the eBooks released are 99 . 9 % accurate in the eyes of the general reader ,
如果 这 电子书 发布 是 - . 9 % 准确的 在 这 眼睛 的 这 一般的 读者 ,

如果发布的电子书在普通读者眼中准确率达到99.9%，

[ðə; ði] [gəʊl] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɔː'θɒrətətɪv] [ɪ'dɪʃnz] ,
the goal is not to create authoritative editions ,
这 目标 是 不是 到 创造 权威性 版本 ,

目标并非创建权威版本，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪki] ['riːdə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['klɔːzɪz] .
and to argue with a picky reader whether a certain sentence should have a colon instead of a semi - colon between its clauses .
和 到 争论 和 一个 挑剔的 读者 无论 一个 肯定 句子 应该 有 一个 冒号 反而 的 一个 半 - 冒号 之间 它是 条款 .

与挑剔的读者争论某个句子的从句之间是否应该使用冒号而不是分号。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['pruːfriːdɪŋ] [baɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [step] ,
Project Gutenberg is convinced that proofreading by human beings is a very important step ,
项目 古腾堡 是 确信 那 校对 经过 人类 生物 是 一个 非常 重要的 步 ,

古腾堡计划坚信，人工校对是至关重要的一步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [step] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
and that this step makes all the difference .
和 那 这 步 制作 全部 这 不同之处 .

而这一步至关重要。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [skænd] [bʊks] [æz; əz] [ɪz] — [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə] [tekst] ['fɔːmæt] [baɪ] [ˌəʊ siː 'ɑː(r)] ['sɒftweə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['pruːfriːdɪŋ] — [gɪvz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] ['kwɒləti] [rɪ'zʌlt] .
The use of scanned books as is — converted to text format by OCR software with no proofreading — gives a much lower quality result .
这 使用 的 扫描 图书 作为 是 — 转换 到 文本 格式 经过 OCR 软件 和 不 校对 — 给予 一个 很多 降低 质量 结果 .

直接使用扫描书籍——通过 OCR 软件转换为文本格式，未经校对——会产生质量低得多的结果。

['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ˌəʊ siː 'ɑː(r)] ['sɒftweə(r)] , [ðə; ði] [tekst] [ɪz] - % [rɪ'laɪəb(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [keɪsɪz] .
After running OCR software , the text is 99 % reliable , in the best of cases .
后 跑步 OCR 软件 , 这 文本 是 - % 可靠的 , 在 这 最好的 的 案例 .

运行 OCR 软件后，在最佳情况下，文本的可靠性可达 99%。

['ɑːftə(r)] ['pruːfriːdɪŋ] ,
After proofreading ,
后 校对 ,

校对之后，

[ðə; ði][tekst] [bɪ'kʌmz] - . - % [rɪ'laɪəb(ə)l] ([ə; eɪ] [haɪ] [pə'sentɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['stændəd]

the text becomes 99 . 95 % reliable (a high percentage which is also the standard

这 文本 变成 - . - % 可靠的 (一个 高的 百分比 哪个 是 还 这 标准

[æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres]) .

at the Library of Congress) .

在 这 图书馆 的 国会) .

文本的可靠性达到 99.95%（这是一个很高的百分比，也是美国国会图书馆的标准）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [pə'spektɪv] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

For this reason , Project Gutenberg's perspective is rather different from

为了 这 原因 , 项目 古腾堡的 看法 是 相当 不同的 从

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [bʊk] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

that of the Million Book Project ,

那 的 这 百万 书 项目 ,

因此，古腾堡计划的视角与百万图书计划的视角截然不同。

[ə'nʌðə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [lɔːntʃt] [baɪ] ['sevrəl] [prə'fesər] [frɒm; frəm] ['kɑːnəgi] ['melən]

another project launched by several professors from Carnegie Mellon

其他 项目 发射 经过 一些 教授们 从 卡内基 梅隆

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ænd; ənd] [huːz] [kə'lekʃn] (- ,

University , and whose collections (10 ,

大学 , 和 谁 收藏 (- ,

另一个由卡内基梅隆大学几位教授发起的项目，其藏品（10，

- [bʊks] [ɒn][dʒuːn] 1st ,

611 books on June 1st ,

- 图书 在 六月 1st ,

6月1日售出611本书

-) [ɑː(r); ə(r)]['hoʊstɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] ([ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]

2005) are hosted by the Internet Archive (the Internet Archive is also the

-) 是 托管 经过 这 互联网 档案 (这 互联网 档案 是 还 这

['bækʌp] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [saɪt][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]) .

backup distribution site of Project Gutenberg) .

备份 分配 地点 的 项目 古腾堡) .

2005 年）由互联网档案馆托管（互联网档案馆也是古腾堡计划的备份分发站点）。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [bʊk] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [skænd] [ænd; ənd] "

In the case of the Million Book Project , books are scanned and "

在 这 案件 的 这 百万 书 项目 , 图书 是 扫描 和 "

- " ,

OCRized " ,

- " ,

以"百万图书计划"为例，书籍会被扫描并进行"OCR识别"。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pruːfriːd] .

but they are not proofread .

但 他们 是 不是 校对 .

但它们未经校对。

[ðə; ði][meɪn] ['fɔːmæts] [juːst] [ɑː(r); ə(r)][ˌeks em 'el] , [tɪf] [ænd; ənd][ˌdiːˌdʒeɪ'viːˌjuː] .

The main formats used are XML , TIF and DjVu .

这 主要的 格式 用过的 是 XML , TIF 和 DjVu .

主要使用的格式有 XML、TIF 和 DjVu。

[ɒn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz] ['websaɪt] , [ə; eɪ] [faɪl] [riː'kəʊd] ['sɜːvɪs] [ə'laʊz] ['juːzəz][tuː; tə]

On Project Gutenberg's website , a File Recode Service allows users to

在 项目 古腾堡的 网站 , 一个 文件 重新编码 服务 允许 用户 到

[kən'vɜːt] [bʊks] [ɪn][wʌn]['fɔːmæt] (['æski] ,

convert books in one format (ASCII ,

转变 图书 在 一 格式 (ASCII ,

在古腾堡计划的网站上，文件重编码服务允许用户将一种格式（ASCII、

['aɪsəʊ; ˌaɪ es 'əʊ] - - , ['juːnɪˌkəʊd][ænd; ənd][bɪg] - [faɪv]) ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] .
ISO - 8859 , Unicode and Big - 5) into another , and vice versa .
ISO - - , Unicode 和 大的 - 5) 进入 其他 , 和 副 反之亦然 .

将 ISO-8859、Unicode 和 Big-5）转换成另一种格式，反之亦然。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['prəʊgræm] [meɪ] [biː; bi] [lɔːntʃt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
A much more powerful conversion program may be launched in the future ,
一个 很多 更多的 强大的 转换 程序 可能 是 发射 在 这 未来 ,

未来可能会推出功能更强大的转换程序。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['ɪntuː] [stɪl] [mɔː(r)] ['fɔːmæts] ([ˌeks em 'el] , [ˌeɪtʃ tiː em 'el] , [ˌpiː diː 'ef] , [teks] , [ˌɑː tiː 'ef]) , [ɪn'kluːdɪŋ] [breɪl] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
with a conversion into still more formats (XML , HTML , PDF , TeX , RTF) , including Braille and voice .
和 一个 转换 进入 仍然 更多的 格式 (XML , HTML , PDF , TeX , RTF) , 包括 盲文 和 嗓音 .

并可转换为更多格式（XML、HTML、PDF、TeX、RTF），包括盲文和语音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [fɒnt] [ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['kʌlə(r)] .
It will then also be possible to choose the font and size of characters and the background color .
它 将要 然后 还 是 可能的 到 选择 这 字体 和 尺寸 的 人物 和 这 背景 颜色 .

届时还可以选择字体、字号和背景颜色。

[ə'nʌðə(r)] ['iːgəli] [ɪk'spektɪd] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [baɪ] [mə'ʃiːn] [trænz'leɪʃ(ə)n]['sɒftweə(r)] .
Another eagerly expected conversion is that of a book from one language to another by machine translation software .
其他 急切地 预期的 转换 是 那 的 一个 书 从 一 语言 到 其他 经过 机器 翻译 软件 .

另一个令人翘首以盼的转换是利用机器翻译软件将书籍从一种语言翻译成另一种语言。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [wen] [mə'ʃiːn] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['ækjərət] [tuː; tə] - % . [faɪv] .
This may be possible in a few years , when machine translation is accurate to 99 % . 5 .
这 可能 是 可能的 在 一个 很少 年 , 什么时候 机器 翻译 是 准确的 到 - % . 5 .

几年后，当机器翻译的准确率达到 99% 时，这或许就成为可能了。5.

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] , [tuː; tə]['hænd(ə)l] [ʃeəd] ['pruːfriːdɪŋ]
DISTRIBUTED PROOFREADERS , TO HANDLE SHARED PROOFREADING
分布式 校对员 , 到 处理 共享 校对

分布式校对人员，用于处理共享校对工作

[ðə; ði][meɪn] " [liːp] ['fɔːwəd] " [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ɪz] [djuː] [tuː; tə]
The main " leap forward " of Project Gutenberg in the last few years is due to
这 主要的 " 飞跃 向前 " 的 项目 古腾堡 在 这 最后的 很少 年 是 到期的 到

古腾堡计划近几年的主要“飞跃”归功于……

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] .
Distributed Proofreaders .
分布式 校对员 .

分布式校对员。

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] [ɪn] - [baɪ] [tʃɑːlz] [fræŋks] [tuː; tə] [help]
Distributed Proofreaders was conceived in 2000 by Charles Franks to help
分布式 校对员 曾是 构思 在 - 经过 查尔斯 弗兰克斯 到 帮助
[ɪn][ðə; ði]['dɪdʒɪtaɪzɪŋ][ɒv; əv]['pʌblɪk] [də'meɪn] [bʊks] .
in the digitizing of public domain books .
在 这 数字化 的 民众 领域 图书 .

Distributed Proofreaders 由 Charles Franks 于 2000 年创立，旨在帮助将公共领域的书籍数字化。

[ə'rɪdʒənəli] [ment] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeəd]
Originally meant to assist Project Gutenberg in the handling of shared
起初 意思是 到 协助 项目 古腾堡 在 这 处理 的 共享
['pruːfriːdɪŋ] ,
proofreading ,
校对 ,

最初是为了协助古腾堡计划处理共享校对工作而设立的，

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [meɪn] [sɔːs] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
Distributed Proofreaders became the main source of Project
分布式 校对员 成为 这 主要的 来源 的 项目
['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbʊks] .
Gutenberg eBooks .
古腾堡 电子书 .

分布式校对人员成为古腾堡计划电子书的主要来源。

[ɪn] - , [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
In 2002 , Distributed Proofreaders became an official Project
在 - , 分布式 校对员 成为 一个 官方的 项目
['guːt(ə)nˌbɜːg][saɪt] .
Gutenberg site .
古腾堡 地点 .

2002 年，分布式校对者成为古腾堡计划的官方站点。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['iːbʊks] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [p'rəsest] [θruː] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
The number of eBooks that have been processed through Distributed
这 数字 的 电子书 那 有 到过 已处理 通过 分布式
['pruːfriːdə(r)] [hæz; həz] [grəʊn] [fɑːst] ,
Proofreaders has grown fast ,
校对员 有 生长 快速地 ,

通过分布式校对工具处理的电子书数量增长迅速。

[wɪð] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][θriː] , - ['iːbʊks] [ɪn] ['februəri] - , [faɪv] ,
with a total of 3 , 000 eBooks in February 2004 , 5 ,
和 一个 全部的 的 3 , - 电子书 在 二月 - , 5 ,

截至2004年2月，电子书总数为3000本，5,

- ['iːbʊks] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - [ænd; ənd]['sɛvən] , - ['iːbʊks] [ɪn] [meɪ] - .
000 eBooks in October 2004 and 7 , 000 eBooks in May 2005 .
- 电子书 在 十月 - 和 7 , - 电子书 在 可能 - .

2004 年 10 月电子书销量为 000 本，2005 年 5 月电子书销量为 7000 本。

[ɒn] ['ɔːgəst] [θriː] , - , ['sɛvən] ,
On August 3 , 2005 , 7 ,
在 八月 3 , - , 7 ,

2005年8月3日，7,

- [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] ([p'rəsest] [θruː] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][tuː; tə]
639 books were complete (processed through the site and posted to
- 图书 是 完全的 (已处理 通过 这 地点 和 发布 到
['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]) ,
Project Gutenberg) ,
项目 古腾堡) ,

已完成 639 本书籍（通过网站处理并上传至古腾堡计划），

[wʌn] , - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prəʊgres] ([p'rəsest] [θruː] [ðə; ði][saɪt][bʌt; bət][nɒt] [jet] ['pəʊstɪd]
1 , 250 books were in progress (processed through the site but not yet posted
1 , - 图书 是 在 进步 (已处理 通过 这 地点 但 不是 然而 发布
,
,
,

有1250本书正在制作中（已通过网站处理但尚未发布），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kʌrəntli] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['pruːfriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sembli]) ,
because currently going through their final proofreading and assembly) ,
因为 现在 去 通过 他们的 最终的 校对 和 集会) ,

因为目前正在进行最后的校对和组装），

[ænd; ənd] - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pruːfriːd] (['kʌrəntli] ['biːɪŋ] [p'rəsest]) .
and 831 books were being proofread (currently being processed) .
和 - 图书 是 存在 校对 (现在 存在 已处理) .

831本书正在校对中（目前正在处理中）。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['websaɪt][wʌn][kæn; kən]['ækses][ə; eɪ]['prəʊgræm][ðæt] [ə'laʊz] ['sevrəl] ['pruːfriːdə(r)]
From the website one can access a program that allows several proofreaders
从 这 网站 一 能 使用权 一个 程序 那 允许 一些 校对员
[tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
to be working on the same book at the same time ,
到 是 在职的 在 这 相同的 书 在 这 相同的 时间 ,

通过该网站，用户可以访问一个程序，该程序允许多个校对人员同时校对同一本书。

[iːtʃ] ['pruːfriːdɪŋ] [ɒn] ['dɪfrənt] ['peɪdʒɪz] .
each proofreading on different pages .
每个 校对 在 不同的 页面 .

每次校对的页面都不一样。

[ðɪs] [sɪg'nɪfɪkəntli] [spiːdz] [ʌp][ðə; ði] ['pruːfriːdɪŋ] ['prəʊses] .
This significantly speeds up the proofreading process .
这 显著地 速度 向上 这 校对 过程 .

这大大加快了校对过程。

[ˌvɒlən'tiəz] ['redʒɪstə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] .
Volunteers register and receive detailed instructions .
志愿者 登记 和 收到 详细的 指示 .

志愿者登记后会收到详细说明。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɜːdz] [ɪn][bəʊld] , [ɪ'tælɪk][ɔː(r)] [ˌʌndər'laɪnd] ,
For example , words in bold , italic or underlined ,
为了 例子 , 字 在 大胆的 , 斜体 或者 下划线 ,

例如，粗体、斜体或带下划线的文字，

[ɔː(r)] ['fʊtnoʊt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['iːbuk] .
or footnotes are always treated the same way for any eBook .
或者 脚注 是 总是 治疗 这 相同的 方式 为了 任何 电子书 .

或者说，所有电子书的脚注处理方式都相同。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɔːrəm] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] [siːk] [help][æt; ət]['eni] [taɪm] .
A discussion forum allows them to ask questions or seek help at any time .
一个 讨论 论坛 允许 他们 到 问 问题 或者 寻找 帮助 在 任何 时间 .

讨论论坛允许他们随时提问或寻求帮助。

[ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['mænɪdʒə(r)] [ˌəʊvə'siːz] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [bʊk] [θruː]
A project manager oversees the progress of a particular book through
一个 项目 经理 监督 这 进步 的 一个 特别的 书 通过
[ɪts] ['dɪfrənt] [steps] [ɒn][ðə; ði]['websaɪt] .
its different steps on the website .
它是 不同的 步骤 在 这 网站 .

项目经理负责监督特定书籍在网站上各个阶段的进展情况。

[iːtʃ] [taɪm] ['pruːfriːdə(r)] [ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['websaɪt] , [ðeɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [bʊk] [ðeɪ] [wɒnt] .
Each time proofreaders go to the website , they choose the book they want .
每个 时间 校对员 去 到 这 网站 , 他们 选择 这 书 他们 想 .

每次校对员访问网站时，他们都会选择自己想要的书籍。

[wʌn][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪəz] [ɪn] [tuː] [fɔːmz] [saɪd][baɪ][saɪd] :
One page of the book appears in two forms side by side :
一 页 的 这 书 出现 在 二 表格 边 经过 边 :

书中的一页以两种形式并排显示：

[ðə; ði] [skænd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn][peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][tekst][frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] ([æz; əz]
the scanned image of one page and the text from that image (as
这 扫描 图像 的 一 页 和 这 文本 从 那 图像 (作为

[prə'djuːst] [baɪ][ˌəʊ siː 'ɑː(r)]['sɒftweə(r)]) .
produced by OCR software) .
生产 经过 OCR 软件) .

扫描一页图像，并从中提取文本（由 OCR 软件生成）。

[ðə; ði] ['pruːfriːdə(r)] [kæn; kən] ['iːzəli] [kəm'peə(r)][bəuθ] ['vɜːʃ(ə)nz] , [nəʊt][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [fɪks]
The proofreader can easily compare both versions , note the differences and fix
这 校对 能 容易地 比较 两个都 版本 , 笔记 这 差异 和 使固定

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

校对人员可以轻松地比较两个版本，找出差异并进行修正。

[ˌəʊ siː 'ɑː(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] - % ['ækjərət] , [wɪtʃ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] - [kə'rekʃnz] [ə; eɪ]
OCR is usually 99 % accurate , which makes for about 10 corrections a
OCR 是 通常 - % 准确的 , 哪个 制作 为了 关于 - 更正 一个

[peɪdʒ] .
page .
页 .

OCR 通常准确率达到 99%，这意味着每页大约需要纠错 10 次。

[ðə; ði] ['pruːfriːdə(r)] [seɪvz] [iːtʃ] [peɪdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][kæn; kən] [ðen] ['aɪðə(r)]
The proofreader saves each page as it is completed and can then either
这 校对 保存 每个 页 作为 它 是 完全的 和 能 然后 任何一个

[stɒp] [wɜːk] [ɔː(r)][duː; də][ə'nʌðə(r)] .
stop work or do another .
停止 工作 或者 做 其他 .

校对员每完成一页校对工作就保存一次，然后可以选择停止工作或继续校对下一页。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['pruːfriːd] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [taɪm]['əʊnli][baɪ] [ɪk'spɪəriənst]
The books are proofread twice , and the second time only by experienced
这 图书 是 校对 两次 , 和 这 第二 时间 仅有的 经过 经验丰富的

['pruːfriːdə(r)] .
proofreaders .
校对员 .

这些书籍要经过两次校对，第二次校对只由经验丰富的校对人员进行。

[ɔːl] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['fɔːmætɪd] ,
All the pages of the book are then formatted ,
全部 这 页面 的 这 书 是 然后 格式化 ,

然后对书中的所有页面进行格式化。

[kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [ə'sembəld] [baɪ][pəʊst] - [prɔː'sesəz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['iːbuk] .
combined and assembled by post - processors to make an eBook .
合并 和 组装 经过 邮政 - 处理器 到 制作 一个 电子书 .

经过后处理程序组合和组装，最终生成电子书。

([fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [tʃek] [ðə; ði][ˌef eɪ 'kjuː; fæk] ['sentrəl] .)

(For more detailed information , check the FAQ Central .)

(为了 更多的 详细的 信息 , 查看 这 常问问题 中央 .)

（更多详细信息，请查看常见问题解答中心。）

[ðə; ði] ['iːbuk] [ɪz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['pəʊstɪd] [wɪð] [æn; ən]['ɪndeks] ['entri] (['taɪt(ə)l] ,

The eBook is now ready to be posted with an index entry (title ,

这 电子书 是 现在 准备好 到 是 发布 和 一个 指数 入口 (标题 ,

电子书现已准备好发布，并附有索引条目（标题，

['sʌbtaɪtl] , ['ɔːθə(r)] , ['iːbuk] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['kærəktə(r)][set]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪtəbeɪs] .

subtitle , author , eBook number and character set) for the database .

字幕 , 作者 , 电子书 数字 和 特点 放) 为了 这 数据库 .

数据库包含副标题、作者、电子书编号和字符集。

['ɪnˌdɛksərz][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['kætəlɒgɪŋ] ['prəʊses] (['ɔːθərz] [deɪts] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] ,

Indexers go on with the cataloguing process (author's dates of birth and death ,

索引器 去 在 和 这 编目 过程 (作者的 日期 的 出生 和 死亡 ,

索引员继续进行编目过程（作者的出生日期和死亡日期，

['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

Library of Congress classification , etc .)

图书馆 的 国会 分类 , ETC .)

美国国会图书馆分类等）

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːs] .

after the release .

后 这 发布 .

发布之后。

[ˌvɔlən'tiəz] [doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]['kwəʊtə][tuː; tə] [fɪl] ,

Volunteers don't have a quota to fill ,

志愿者 不 有 一个 配额 到 充满 ,

志愿者没有名额限制。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ðeɪ] [duː; də][ə; eɪ][peɪdʒ][ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

but it is recommended they do a page a day if possible .

但 它 是 受到推崇的 他们 做 一个 页 一个 天 如果 可能的 .

但建议他们尽可能每天完成一页。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ædz] [ʌp] .

It doesn't seem much , but with hundreds of volunteers it really adds up .

它 不 似乎 很多 , 但 和 数百 的 志愿者 它 真的 添加 向上 .

看起来不多，但数百名志愿者加起来就相当可观了。

[ɪn] - , [ə'baʊt] - - - ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

In 2003 , about 250 - 300 people were working each day all over the world ,

在 - , 关于 - - - 人们 是 在职的 每个 天 全部 超过 这 世界 ,

2003年，全世界每天大约有250-300人从事这项工作。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪli] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - - [θriː] , - ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [tuː]

producing a daily total of 2 , 500 - 3 , 000 pages , the equivalent of two

生产 一个 日常的 全部的 的 2 , - - 3 , - 页面 , 这 相等的 的 二

['peɪdʒɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

pages a minute .

页面 一个 分钟 .

每天总共生产 2500-3000 页，相当于每分钟两页。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wɒz; wəz] - - - ['pru:fri:də(r)] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪŋ] [i:tʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [fɔ:r] ,
In 2004 , the average was 300 - 400 proofreaders participating each day , and finishing 4 ,
在 - , 这 平均的 曾是 - - - 校对员 参与 每个 天 , 和 精加工 4 ,

2004年，平均每天有300-400名校对员参与，完成4项校对工作。

- - ['sɛvən] , - ['peɪdʒɪz] [pə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] ['peɪdʒɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
000 - 7 , 000 pages per day , the equivalent of four pages a minute .
- - 7 , - 页面 每 天 , 这 相等的 的 四 页面 一个 分钟 .

每天 000-7000 页，相当于每分钟 4 页。

[ˌvɒlən'tiəz] [kæn; kən] ['ɔ:lsəʊ] [wɜ:k] [ˌɪndɪ'pendəntli] , ['ɑ:ftə(r)] ['kɒntæktɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] [də'rektli] ,
Volunteers can also work independently , after contacting Project Gutenberg directly ,
志愿者 能 还 工作 独立 , 后 联系 项目 古腾堡 直接地 ,

志愿者也可以在直接联系古腾堡计划后独立开展工作。

[baɪ] ['ki:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ðeɪ] [pə'tɪkjələli] [laɪk] ['ju:zɪŋ] ['eni] [tekst] ['edɪtə(r)] [ɔ:(r)] [wɜ:d] ['prəʊsesə(r)] .
by keying in a book they particularly like using any text editor or word processor .
经过 键控 在 一个 书 他们 特别 喜欢 使用 任何 文本 编辑 或者 单词 处理器 .

他们特别喜欢用任何文本编辑器或文字处理器来输入书籍内容。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔ:lsəʊ] [skæn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [kən'vɜ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [tekst] ['ju:zɪŋ] [ˌəʊ si: 'ɑ:(r)] ['sɒftweə(r)] ,
They can also scan it and convert it into text using OCR software ,
他们 能 还 扫描 它 和 转变 它 进入 文本 使用 OCR 软件 ,

他们还可以使用OCR软件扫描并将其转换为文本。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [kə'rekʃnz] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
and then make corrections by comparing it with the original .
和 然后 制作 更正 经过 比较 它 和 这 原来的 .

然后通过与原件比较进行修正。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] ['pru:fri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
In each case , someone else will proofread it .
在 每个 案件 , 某人 别的 将要 校对 它 .

无论哪种情况，都会由其他人进行校对。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ju:z] ['æski] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɔ:mæt] .
They can use ASCII and any other format .
他们 能 使用 ASCII 和 任何 其他 格式 .

它们可以使用ASCII格式以及任何其他格式。

['evribɒdi] [ɪz] ['welkəm] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['meθəd] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['fɔ:mæt] .
Everybody is welcome , whatever the method and whatever the format .
大家 是 欢迎 , 任何 这 方法 和 任何 这 格式 .

无论采用何种方法和形式，我们都欢迎。

[nju:] [ˌvɒlən'tiəz] [ɑ:(r); ə(r)] [məʊst] ['welkəm] [tu:] [æt; ət] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)] ([ˌdi: 'pi:] - [ɪn'tɪə:rɪə(r)]) [ænd; ənd] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)] ['jʊərəp] ([ˌdi: 'pi:] ['jʊərəp]) .
New volunteers are most welcome too at Distributed Proofreaders (DP - INT) and Distributed Proofreaders Europe (DP Europe) .
新的 志愿者 是 最多 欢迎 也 在 分布式 校对员 (DP - INT) 和 分布式 校对员 欧洲 (DP 欧洲) .

分布式校对员（DP-INT）和分布式校对员欧洲（DP Europe）也非常欢迎新的志愿者加入。

['eni] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['eniweə(r)] [ɪz] ['welkəm] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .
Any volunteer anywhere is welcome , for any language .
任何 志愿者 任何地方 是 欢迎 , 为了 任何 语言 .

我们欢迎任何地点、任何语言的志愿者。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
There is a lot to do .
那里 是 一个 很多 到 做 .

有很多事情要做。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ɒn] [bəʊθ] ['webˌsaɪts] , " [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kə'mɪtmənt] [ɪk'spektɪd] [ɒn] [ðɪs] [saɪt] .
As stated on both websites , " Remember that there is no commitment expected on this site .
作为 声明 在 两个都 网站 , " 记住 那 那里 是 不 承诺 预期的 在 这 地点 .

正如两个网站上所声明的，“请记住，本网站不要求您做出任何承诺。”

['pruːfriːd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [ɔː(r)] [æz; əz] ['seldəm] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ,
Proofread as often or as seldom as you like ,
校对 作为 经常 或者 作为 很少 作为 你 喜欢 ,

您可以根据自己的喜好，随时校对，也可以不校对。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ɔː(r)] [æz; əz] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
and as many or as few pages as you like .
和 作为 许多 或者 作为 很少 页面 作为 你 喜欢 .

页数随意。

[wiː; wi] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] - [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ə; eɪ] [deɪ] - , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪn'taɪəli] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
We encourage people to do ' a page a day ' , but it's entirely up to you !
我们 鼓励 人们 到 做 - 一个 页 一个 天 - , 但 它是 完全 向上 到 你 !

我们鼓励大家“每天画一页”，但这完全取决于您自己！

[wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['friːli] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [tuː; tə] [juːz] - . " [sɪks] .
We hope you will join us in our mission of ' preserving the literary history of the world in a freely available form for everyone to use ' . " 6 .
我们 希望 你 将要 加入 我们 在 我们的 使命 的 - 保存 这 文学 历史 的 这 世界 在 一个 自由 可用的 形式 为了 每个人 到 使用 - . " 6 .

我们希望您能加入我们，共同致力于“以免费的形式保存世界文学史，供所有人使用”。6.

['iːbʊks] [ɪn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ]
EBOOKS IN MORE AND MORE LANGUAGES
电子书 在 更多的 和 更多的 语言

电子书涵盖越来越多的语言

[wɒt] [ə'baʊt] ['læŋgwɪdʒ] ?
What about languages ?
什么 关于 语言 ?

语言方面呢？

[ɪ'nɪʃəli] , [ðə; ði] ['iːbʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Initially , the eBooks were mostly in English .
最初 , 这 电子书 是 大多 在 英语 .

最初，电子书大多是英文的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划（1971-2005）(Project Gutenberg (1971-2005))
第2/2页

[æz; əz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ɪz] [beɪst] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
As Project Gutenberg is based in the United States ,
作为 项目 古腾堡 是 基于 在 这 团结的 各州 ,

由于古腾堡计划的总部设在美国，

[ˌaɪ 'tiː][fɜːst] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ˌwɜːld'waɪd] .
it first focused on the English - speaking community in the country and worldwide .
它 第一的 专注 在 这 英语 - 请讲 社区 在 这 国家 和 全世界 .

它最初专注于国内和全球的英语社区。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - , ['maɪk(ə)l] [hɑːt] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spænd][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['iːbʊks] [ɪn]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
In October 1997 , Michael Hart expressed his intention to expand the publishing of eBooks in other languages .
在 十月 - , 迈克尔 哈特 表达 他的 意图 到 扩张 这 出版 的 电子书 在 其他 语言 .

1997 年 10 月，迈克尔·哈特表达了他扩大电子书出版范围，推出其他语言版本的意图。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði]['kætəlɒg][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['taɪtlz][ɪn] [frentʃ] (- ['taɪtlz]) ,
At the beginning of 1998 , the catalog had a few titles in French (10 titles) ,
在 这 开始 的 - , 这 目录 有 一个 很少 标题 在 法语 (- 标题) ,

1998年初，该目录中只有少量法语书籍（10种）。

['dʒɜːmən] , [ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] [ænd; ənd]['lætɪn] .
German , Italian , Spanish and Latin .
德语 , 意大利语 , 西班牙语 和 拉丁 .

德语、意大利语、西班牙语和拉丁语。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - , ['maɪk(ə)l] [rəʊt] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪn][wʌn] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] [pə(r)] [mʌnθ] [raɪt] [naʊ] ,
In July 1999 , Michael wrote : " I am publishing in one new language per month right now ,
在 七月 - , 迈克尔 写道 : " 我 是 出版 在 一 新的 语言 每 月 正确的 现在 ,

1999年7月，迈克尔写道：“我现在每个月都用一种新语言出版书籍。”

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and will continue as long as possible .
和 将要 继续 作为 长的 作为 可能的 .

并将尽可能持续下去。

" [ɪn] ['ɜːli] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːks] [ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] .
" In early 2004 , there were works in 25 languages .
" 在 早期的 - , 那里 是 作品 在 - 语言 .

“2004年初，作品已被翻译成25种语言。”

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːks] [ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɪrə'kwɔɪən] , ['sænskrɪt]

In July 2005 , there were works in 42 languages , including Iroquoian , Sanskrit

在 七月 - ， 那里 是 作品 在 - 语言 ， 包括 易洛魁人 ， 梵文

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪjən] ['læŋgwɪdʒ] .

and the Mayan languages .

和 这 玛雅 语言 .

2005 年 7 月，已有 42 种语言的作品问世，其中包括易洛魁语、梵语和玛雅语。

[ðə; ði]['sev(ə)n] " [meɪn] " ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] : ['ɪŋglɪʃ] ([wɪð] - , - [bʊks] [ɒn][dʒʊ'laɪ] - ,

The seven " main " languages were : English (with 14 , 548 books on July 27 ,

这 七 " 主要的 " 语言 是 : 英语 (和 - , - 图书 在 七月 - ,

七种“主要”语言分别是：英语（截至7月27日有14,548本图书），

-) , [frentʃ] (- [bʊks]) , ['dʒɜːmən] (- [bʊks]) , ['fɪnɪʃ] (- [bʊks]) , [dʌtʃ] (-

2005) , French (577 books) , German (349 books) , Finnish (218 books) , Dutch (130

-) , 法语 (- 图书) , 德语 (- 图书) , 芬兰 (- 图书) , 荷兰语 (-

[bʊks]) ,

books) ,

图书) ,

2005 年)，法语（577 本书），德语（349 本书），芬兰语（218 本书），荷兰语（130 本书），

['spænɪʃ] (- [bʊks]) [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] (- [bʊks]) .

Spanish (103 books) and Chinese (69 books) .

西班牙语 (- 图书) 和 中国人 (- 图书) .

西班牙语（103 本书）和中文（69 本书）。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [frentʃ] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Let us take French as an example .

让 我们 拿 法语 作为 一个 例子 .

我们以法语为例。

[ɒn] ['februəri] - , - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - ['iːbʊks] [ɪn] [frentʃ] ([aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv]

On February 13 , 2004 , there were 181 eBooks in French (out of a total of

在 二月 - , - , 那里 是 - 电子书 在 法语 (出去 的 一个 全部的 的

- ,

11 ,

- ,

2004年2月13日，法语电子书共有181本（总共11本）。

- ['iːbʊks]) .

340 eBooks) .

- 电子书) .

340 本电子书）。

[ɒn] [meɪ] - , - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - ['iːbʊks] [ɪn] [frentʃ] ([aʊt] [ɒv; əv] - , - [bʊks]) .

On May 16 , 2005 , there were 547 eBooks in French (out of 15 , 505 Books) .

在 可能 - , - , 那里 是 - 电子书 在 法语 (出去 的 - , - 图书) .

2005 年 5 月 16 日，法语电子书有 547 本（共 15,505 本图书）。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['tripl] [ɪn] - [mʌnθs] .

The number tripled in 15 months .

这 数字 三倍 在 - 几个月 .

15个月内，这个数字增长了两倍。

[ðɪs] ['nʌmbə(r)][ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [sɪg'nɪfɪkəntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [j'iəz] ,

This number should rise significantly during the next few years ,

这 数字 应该 上升 显著地 期间 这 下一个 很少 年 ,

未来几年，这个数字应该会大幅增长。

['nəʊtəbli] [wɪð] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['jʊərəp] ([lɔːntʃt] [ɪn][dʒuːn] -) .

notably with Project Gutenberg Europe (launched in June 2005) .

尤其 和 项目 古腾堡 欧洲 (发射 在 六月 -) .

特别是古腾堡计划欧洲项目（于 2005 年 6 月启动）。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['iːbʊks] ['pəʊstɪd][ɪn] [frentʃ] ?
What were the first eBooks posted in French ?
什么 是 这 第一的 电子书 发布 在 法语 ?

最早发布的法语电子书有哪些?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪks]['nɒv(ə)lz][baɪ] [stæŋ'dɑːl] [ænd; ənd] [tuː] ['nɒv(ə)lz][baɪ][dʒuːlz] [vəːn] , [ɔːl] [rɪ'liːst]
They were six novels by Stendhal and two novels by Jules Verne , all released
他们 是 六 小说 经过 司汤达 和 二 小说 经过 朱尔斯 凡尔纳 , 全部 发布
[ɪn] ['ɜːli] - .
in early 1997 .
在 早期的 - .

它们是司汤达的六部小说和儒勒·凡尔纳的两部小说，全部于 1997 年初出版。

[ðə; ði][sɪks]['nɒv(ə)lz][baɪ] [stæŋ'dɑːl] [wɜː(r); wə(r)] : - [diː]['kæstrəu] , [lez] ['tʃentʃi] , [lɑː] [ʃɑː'trɜːz]
The six novels by Stendhal were : L'Abbesse de Castro , Les Cenci , La Chartreuse
这 六 小说 经过 司汤达 是 : - 德 卡斯特罗 , 莱斯 岑西 , 拉 黄绿色
[diː] [pɑːrm] ,
de Parme ,
德 帕尔马干酪 ,

司汤达的六部小说是:《卡斯特罗修道院院长》、《Les Cenci》、《帕尔马沙特勒斯》、

[lɑː] ['dʌtʃɪs] [diː] - , [ˌel'iː] [ruːʒ] [et][ˌel'iː][nwɑː(r)][ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː] - .
La Duchesse de Palliano , Le Rouge et le Noir and Vittoria Accoramboni .
拉 公爵夫人 德 - , 乐 胭脂 等 勒 黑色电影 和 维多利亚 - .

《La Duchesse de Palliano》、《Le Rouge et le Noir》和《Vittoria Accoramboni》。

[ðə; ði] [tuː] ['nɒv(ə)lz][baɪ][dʒuːlz] [vəːn] [wɜː(r); wə(r)] :
The two novels by Jules Verne were :
这 二 小说 经过 朱尔斯 凡尔纳 是 :

儒勒·凡尔纳的两部小说是:

[diː][lɑː] [tɛr] [ə; eɪ][lɑː] [luːn] [ænd; ənd][ˌel'iː][tʊə(r)][ˌdiː'juː] ['mɒnd] [ɪn] ['kætrə] - - [dʒɜː(r)] .
De la terre a la lune and Le tour du monde en quatre - vingts jours .
德 拉 土地 一个 拉 月亮 和 乐 旅游 杜 世界 英文 四 - - 日子 .

《De la terre a la lune》和《Le Tour du monde en quatre-vingts Jours》。

[ɪn] ['ɜːli] - , [ˌweər'æz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['ɒfəd] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni]
In early 1997 , whereas Project Gutenberg offered no English version of any
在 早期的 - , 然而 项目 古腾堡 提供 不 英语 版本 的 任何
[ɒv; əv] [stɛndɑːlz] ['raɪtɪŋz] ([jet]) ,
of Stendhal's writings (yet) ,
的 司汤达的 著作 (然而) ,

1997年初，古腾堡计划还没有提供任何司汤达著作的英文版本（当时还没有），

[θriː] [ɒv; əv][dʒuːlz] [vɜːrnz] ['nɒv(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : - , - [liːgz] ['ʌndə(r)]
three of Jules Verne's novels were available in English : 20 , 000 Leagues Under
三 的 朱尔斯 凡尔纳的 小说 是 可用的 在 英语 : - , - 联赛 在下面
[ðə; ði] ['siːz] ([ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] :
the Seas (original title :
这 海域 (原来的 标题 :

儒勒·凡尔纳的三部小说有英文版:《海底两万里》（原标题:

[vɛ̃] [mɪl] [luːez] [suːz] [lez][mɜːrz]) , ['pəʊstɪd][ɪn][sep'tembə(r)] - ;
Vingt mille lieues sous les mers) , posted in September 1994 ;
二十 千 地点 深 莱斯 mers) , 发布 在 九月 - ;

Vingt mille lieues sous les mers)，发布于 1994 年 9 月;

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] - [deɪz] ([ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] : [ˌel'iː][tʊə(r)][ˌdiː'juː] ['mɒnd] [ɪn] ['kætrə] - -
Around the World in 80 Days (original title : Le tour du monde en quatre - vingts
大约 这 世界 在 - 天 (原来的 标题 : 乐 旅游 杜 世界 英文 四 - -
[dʒɜː(r)]) ,
jours) ,
日子) ,

80 天环游世界（原名：Letour du monde en quatre-vingts jours），

['pəʊstɪd][ɪn]['dʒænjuəri] - [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ([ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] :
posted in January 1994 and From the Earth to the Moon (original title :
发布 在 一月 - 和 从 这 地球 到 这 月亮 (原来的 标题 :

发表于 1994 年 1 月，《从地球到月球》（原标题：

[diː][lɑː] [tɛr] [ə; eɪ][lɑː] [luːn]) , ['pəʊstɪd][ɪn][sep'tembə(r)] - .
De la terre a la lune) , posted in September 1993 .
德 拉 土地 一个 拉 月亮) , 发布 在 九月 - .

De la terre a la lune），发布于 1993 年 9 月。

[stæŋ'dɑːl] [ænd; ənd][dʒuːlz] [vəːn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['edmənd] [rɔ'stɑnd] [wɪð] [ˌsɪrə'noʊ][diː]
Stendhal and Jules Verne were followed by Edmond Rostand with Cyrano de
司汤达 和 朱尔斯 凡尔纳 是 随后 经过 埃德蒙 罗斯坦德 和 西哈诺 德
['bɜːrʒəˌræk] , ['pəʊstɪd][ɪn] [mɑːtʃ] - .
Bergerac , posted in March 1998 .
贝尔热拉克 , 发布 在 行进 - .

继司汤达和儒勒·凡尔纳之后，埃德蒙·罗斯丹的《西哈诺·德·贝热拉克》于 1998 年 3 月发布。

[ɪn] [leɪt] - ,
In late 1999 ,
在 晚的 - ,

1999 年末，

[ðə; ði] " [tɒp] - " — [ðə; ði] - [məʊst] ['daʊnˌloʊdɪd] ['ɔːθəz] — [ɪn'kluːdɪd][dʒuːlz] [vəːn] [æt; ət] -
the " Top 20 " — the 20 most downloaded authors — included Jules Verne at 11
这 " 顶部 - " — 这 - 最多 下载 作者 — 包括 朱尔斯 凡尔纳 在 -
[ænd; ənd][eɪ'miːl]['zəʊlə][æt; ət] - .
and Emile Zola at 16 .
和 埃米尔 佐拉 在 - .

下载量最高的 20 位作家中，儒勒·凡尔纳位列第 11 位，埃米尔·左拉位列第 16 位。

[ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ræŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] " [tɒp] - " .
They still have a very good ranking in the present " Top 100 " .
他们 仍然 有 一个 非常 好的 排行 在 这 展示 " 顶部 - " .

他们在目前的"前100名"中仍然排名非常靠前。

[æz; əz][ə; eɪ][saɪd] [rɪ'mɑːk] , [ðə; ði][fɜːst] " ['ɪmɪdʒɪz] " ['evə(r)] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
As a side remark , the first " images " ever made available by Project
作为 一个 边 评论 , 这 第一的 " 图片 " 曾经 制成 可用的 经过 项目
['guːt(ə)nˌbɜːg][wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] [keɪv] ['peɪntɪŋz] ,
Gutenberg were French Cave Paintings ,
古腾堡 是 法语 洞穴 绘画 ,

顺便提一下，古腾堡计划最早提供的"图像"是法国的洞穴壁画。

['pəʊstɪd][ɪn]['eɪprəl] - , [wɪð] [æn; ən] [ɛksˌeɪtʃˌtiːˌɛm'ɛl] ['vɜːʃ(ə)n] ['pəʊstɪd][ɪn][nəʊ'vembə(r)] - .
posted in April 1995 , with an XHTML version posted in November 2000 .
发布 在 四月 - , 和 一个 XHTML 版本 发布 在 十一月 - .

最初发布于 1995 年 4 月，XHTML 版本于 2000 年 11 月发布。

[ðɪs] ['iːbuk] [kən'teɪnz] [fɔː(r)]['fəʊtəʊz][ɒv; əv] [ˌpæliə'lɪθɪk] ['peɪntɪŋz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['grɒtəʊ][ləʊ'keɪtɪd][ɪn]
This eBook contains four photos of paleolithic paintings found in a grotto located in
这 电子书 包含 四 照片 的 旧石器时代 绘画 成立 在 一个 石窟 位于 在
[ˌɑːr'dɛʃ] ,
Ardeche ,
阿尔代什 ,

这本电子书收录了四张在阿尔代什省一个洞穴中发现的旧石器时代壁画的照片。

[ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] [saʊθ] - ['iːstən] [frɑːns] .
a region of south - eastern France .
一个 地区 的 南 - 东 法国 .

法国东南部的一个地区。

[ðiːz] ['fəʊtəʊz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔpi,raitid] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
These photos , which are copyrighted , were made available to Project
这些 照片 , 哪个 是 版权所有 , 是 制成 可用的 到 项目
['guːt(ə)nˌbɜːg] [θæŋks] [tuː; tə][dʒiːn] [klɑːts] ,
Gutenberg thanks to Jean Clottes ,
古腾堡 谢谢 到 让 克洛特 ,

这些受版权保护的照片，感谢 Jean Clottes 提供给古腾堡计划使用。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][kjʊə'reɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kʌltʃərəl] ['herɪtɪdʒ] ([kɑːnsɝːvətɝː] ['dʒen(ə)rəl][ˌdiː'juː]
a French general curator for cultural heritage (conservateur general du
一个 法语 一般的 馆长 为了 文化 遗产 (保护者 一般的 杜
[ˌpætrɪ'mwɑːn]) , [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .
patrimoine) , for everyone to enjoy them .
遗产) , 为了 每个人 到 享受 他们 .

法国文化遗产总管（conservateur general du patrimoine），让所有人都能欣赏它们。

[ˌmʌltɪ'lɪŋgwəlɪzəm][ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'ɒrətiz][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] , [laɪk]
Multilingualism is now one of the priorities of Project Gutenberg , like
多语现象 是 现在 一 的 这 优先事项 的 项目 古腾堡 , 喜欢
[ˌɪntəˌnæʃnəlaɪ'zeɪʃn] .
internationalization .
国际化 .

多语言化现在与国际化一样，是古腾堡计划的优先事项之一。

[ɪn] ['ɜːli] - , ['maɪk(ə)l] [hɑːt] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [wɪð] [stɒps] [ɪn]['pærɪs] , ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd]
In early 2004 , Michael Hart went off to Europe , with stops in Paris , Brussels and
在 早期的 - , 迈克尔 哈特 去 离开 到 欧洲 , 和 停止 在 巴黎 , 布鲁塞尔 和
[bel'greɪd] .
Belgrade .
贝尔格莱德 .

2004 年初，迈克尔·哈特前往欧洲，途经巴黎、布鲁塞尔和贝尔格莱德。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn] ['februəri] - , - [æt; ət] [juː'neskəʊ] ([ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz]
He gave a lecture on February 12 , 2004 at UNESCO (United Nations
他 给予 一个 演讲 在 二月 - , - 在 联合国教科文组织 (团结的 国家
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ,
Educational ,
教育 ,

2004年2月12日，他在联合国教科文组织（联合国教育、教育和培训委员会）发表了演讲。

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['kʌltʃərəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]) [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn]['pærɪs] .
Scientific and Cultural Organization) headquarters in Paris .
科学 和 文化 组织) 总部 在 巴黎 .

科学文化组织）总部位于巴黎。

[hiː; hi] [tʃ'eəd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [ɒn] ['februəri] - .
He chaired a discussion at the French National Assembly on February 13 .
他 主持 一个 讨论 在 这 法语 国家的 集会 在 二月 - .

2月13日，他主持了法国国民议会的一次讨论。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['pɑːləmənt] , [ɪn] ['brʌs(ə)lz] .
The following week , he addressed the European Parliament , in Brussels .
这 下列的 星期 , 他 已解决 这 欧洲的 议会 , 在 布鲁塞尔 .

接下来的一周，他在布鲁塞尔的欧洲议会发表了讲话。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][met] [wɪð] [ðə; ði] [tiːm] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ræstkoʊ] , [ɪn] [bel'greɪd] ,
He also met with the team of Project Rastko , in Belgrade ,
他 还 遇见 和 这 团队 的 项目 拉斯特科 , 在 贝尔格莱德 ,

他还与贝尔格莱德的“拉斯特科项目”团队会面。

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ['jʊərəp] ([lɔːntʃt] [ɪn]
to support the creation of Distributed Proofreaders Europe (launched in
到 支持 这 创建 的 分布式 校对员 欧洲 (发射 在
['dʒænjuəri] -) [ænd; ənd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['jʊərəp] ([kən'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
January 2004) and Project Gutenberg Europe (conceived at the same
一月 -) 和 项目 古腾堡 欧洲 (构思 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

为了支持“欧洲分布式校对者”（于 2004 年 1 月启动）和“欧洲古腾堡计划”（与此同时构思）的创建，

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ɪn][dʒuːn] -) .
and launched in June 2005) .
和 发射 在 六月 -) .

并于 2005 年 6 月推出）。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ['jʊərəp] ([ˌdiː 'piː] ['jʊərəp]) [baɪ]
The launching of Distributed Proofreaders Europe (DP Europe) by
这 发射 的 分布式 校对员 欧洲 (DP 欧洲) 经过
['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ræstkoʊ][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [step] .
Project Rastko was indeed a very important step .
项目 拉斯特科 曾是 的确 一个 非常 重要的 步 .

Rastko 项目发起的“欧洲分布式校对者”（DP Europe）的确是一个非常重要的里程碑。

[ˌdiː 'piː] ['jʊərəp] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði]['sɒftweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
DP Europe uses the software of the original Distributed
DP 欧洲 用途 这 软件 的 这 原来的 分布式
['pruːfriːdə(r)] [ænd; ənd][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pruːfriːdɪŋ] [ɒv; əv] ['iːbʊks] [fɔː(r); fə(r)]
Proofreaders and is dedicated to the proofreading of eBooks for
校对员 和 是 投入的 到 这 校对 的 电子书 为了
['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['jʊərəp] .
Project Gutenberg Europe .
项目 古腾堡 欧洲 .

DP Europe 使用原 Distributed Proofreaders 的软件，致力于为欧洲古腾堡计划校对电子书。

[sɪns] [ɪts] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋz] , [ˌdiː 'piː] ['jʊərəp] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˌmʌlti'lɪŋgwəl] ['websaɪt] ,
Since its very beginnings , DP Europe has been a multilingual website ,
自从 它是 非常 开端 , DP 欧洲 有 到过 一个 多种语言 网站 ,

DP Europe 自成立之初就是一个多语言网站。

[wɪð] [ɪts] [meɪn] ['peɪdʒɪz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['sevrəl] [ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] [trænz'leɪtəz] .
with its main pages translated into several European languages by volunteer translators .
和 它是 主要的 页面 翻译 进入 一些 欧洲的 语言 经过 志愿者 译者 .

其主页由志愿者翻译成多种欧洲语言。

[ɪn]['eɪprəl] - , [ˌdiː 'piː] ['jʊərəp] [wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] .
In April 2004 , DP Europe was available in 12 languages .
在 四月 - , DP 欧洲 曾是 可用的 在 - 语言 .

2004 年 4 月，DP Europe 提供 12 种语言版本。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [tɜːm] [gəʊl] [ɪz] - ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] - [lɪŋ'gwɪstɪk] [tiːmz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]
The long - term goal is 60 languages and 60 linguistic teams representing all the
这 长的 - 学期 目标 是 - 语言 和 - 语言学 团队 代表 全部 这
[ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] .
European languages .
欧洲的 语言 .

长期目标是涵盖 60 种语言，并组建 60 个语言团队，代表所有欧洲语言。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ʌp] [tuː; tə] [spiːd] ,
When it gets up to speed ,
什么时候 它 获得 向上 到 速度 ，

当它达到巡航速度时，

[ˌdiː 'piː] ['jʊərəp] [wɪl] [prə'vaɪd] ['iːbʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] / [ɔː(r)] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['dɪdʒɪt(ə)l]
DP Europe will provide eBooks for several national and / or linguistic digital
DP 欧洲 将要 提供 电子书 为了 一些 国家的 和 / 或者 语言学 数字的
['laɪbɹəɹiz] ,
libraries ,
图书馆 ，

DP Europe将为多个国家和/或语言的数字图书馆提供电子书。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ['prɒʒeɪ] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .
for example Projet Gutenberg France for France .
为了 例子 项目 古腾堡 法国 为了 法国 .

例如，法国的古腾堡计划。

[ðə; ði] [gəʊl] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kʌntri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [əʊn] ['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbrəri] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
The goal is for every country to have its own digital library (according to
这 目标 是 为了 每一个 国家 到 有 它是 自己的 数字的 图书馆 (根据 到
[ðə; ði] ['kʌntri] ['kɒpiraɪt] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz]) ,
the country copyright limitations) ,
这 国家 版权 限制) ，

目标是让每个国家都拥有自己的数字图书馆（根据该国的版权限制）。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['netwɜːk] ([fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] , [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['netwɜːk]) [ænd; ənd] [ə; eɪ]
within a continental network (for France , the European network) and a
之内 一个 大陆 网络 (为了 法国 ， 这 欧洲的 网络) 和 一个
['gləʊb(ə)l] ['netwɜːk] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt]) .
global network (for the whole planet) .
全球的 网络 (为了 这 所有的 行星) .

在洲际网络（对于法国而言，即欧洲网络）和全球网络（对于整个地球）中。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [naʊ] [ɒn] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ræstkoʊ] ,
A few lines now on Project Rastko ,
一个 很少 线条 现在 在 项目 拉斯特科 ，

现在简单介绍一下 Rastko 项目。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bəʊldnəs] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]
which had the boldness to launch such a difficult and exciting
哪个 有 这 大胆 到 发射 这样的 一个 难的 和 激动人心
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] ,
project for Europe ,
项目 为了 欧洲 ，

它有胆量为欧洲启动这样一个既困难又令人兴奋的项目。

[ænd; ənd] ['kætəlaɪzd] [ˌvɒlən'tiəz] - ['enədʒi] [ɪn] [bəʊθ] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] ['jʊərəp] ([ænd; ənd]
and catalysed volunteers ' energy in both Eastern and Western Europe (and
和 催化的 志愿者 - 活力 在 两个都 东 和 西 欧洲 (和
['eniweə(r)] [els] :
anywhere else :
任何地方 别的 :

并激发了东欧和西欧（以及其他任何地方）的志愿者的热情：

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪntənet] [hæz; həz][nəʊ] ['baʊndriz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['jʊərəp] [tu:; tə] ['redʒɪstə(r)]) .
as the internet has no boundaries , there is no need to live in Europe to register) .
作为 这 互联网 有 不 边界 , 那里 是 不 需要 到 居住 在 欧洲 到 登记) .

由于互联网没有国界，因此无需居住在欧洲即可注册）。

['faʊndɪd] [ɪn] - , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ræstkoʊ][ɪz][ə; eɪ][nɒn] - [ˌɡʌvn'mentl] ['kʌltʃərəl][ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Founded in 1997 , Project Rastko is a non - governmental cultural and educational project .
创立 在 - , 项目 拉斯特科 是 一个 非 - 政府 文化 和 教育 项目 .

Rastko 项目成立于 1997 年，是一个非政府文化教育项目。

[wʌn][ɒv; əv][ɪts] [gəʊlz] [ɪz][ðə; ði][ˌɒn'laɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜ:biən] ['kʌltʃə(r)] .
One of its goals is the online publishing of Serbian culture .
一 的 它是 目标 是 这 在线的 出版 的 塞尔维亚 文化 .

其目标之一是在线发布塞尔维亚文化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:lkənz; 'bɒlkənz] ['kʌltʃərəl] ['netwɜ:k] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
It is part of the Balkans Cultural Network Initiative ,
它 是 部分 的 这 巴尔干 文化 网络 倡议 ,

它是巴尔干文化网络倡议的一部分，

[ə; eɪ]['ri:dʒən(ə)l]['kʌltʃərəl] ['netwɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bɔ:lkən; 'bɒlkən][pə'nɪnsjələ][ɪn] [saʊθ] - ['i:stən] ['jʊərəp] .
a regional cultural network for the Balkan peninsula in south - eastern Europe .
一个 区域 文化 网络 为了 这 巴尔干半岛 半岛 在 南 - 东 欧洲 .

面向东南欧巴尔干半岛的区域文化网络。

[ɪn] [meɪ] - , [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)] ['jʊərəp] ['fɪnɪʃt] ['prəʊsesɪŋ] [ɪts] 100th ['i:buk] .
In May 2005 , Distributed Proofreaders Europe finished processing its 100th eBook .
在 可能 - , 分布式 校对员 欧洲 完成的 加工 它是 100th 电子书 .

2005 年 5 月，Distributed Proofreaders Europe 完成了第 100 本电子书的处理。

[ɪn][dʒu:n] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [lɔ:ntʃt] [wɪð] [ði:z] [fɜ:st] - ['i:bʊks] .
In June 2005 Project Gutenberg Europe was launched with these first 100 eBooks .
在 六月 - 项目 古腾堡 欧洲 曾是 发射 和 这些 第一的 - 电子书 .

2005 年 6 月，古腾堡计划欧洲分部正式启动，推出了首批 100 本电子书。

[ˌpi: 'dʒi:] ['jʊərəp] ['ɔpəreits] ['ʌndə(r)] " [laɪf] +50 " ['kɒpiraɪt] [lɔ:z] .
PG Europe operates under " life +50 " copyright laws .
PG 欧洲 运作 在下面 " 生活 +50 " 版权 法律 .

PG Europe 遵循“生命周期+50”的版权法。

[ɒn] ['ɔ:gəst] [θri:] , - ,
On August 3 , 2005 ,
在 八月 3 , - ,

2005年8月3日，

\- [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] ([p'rəsest] [θruː] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] ['pəʊstɪd] [tuː; tə]
137 books were complete (processed through the site and posted to
\- 图书 是 完全的 (已处理 通过 这 地点 和 发布 到
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] ['jʊərəp]) ,
Project Gutenberg Europe) ,
项目 古腾堡 欧洲) ,

137本书已完成（通过网站处理并寄送至古腾堡计划欧洲分部），

\- [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['prəʊgres] ([p'rəsest] [θruː] [ðə; ði] [saɪt] [bʌt; bət] [nɒt] [jet] ['pəʊstɪd] ,
418 books were in progress (processed through the site but not yet posted ,
\- 图书 是 在 进步 (已处理 通过 这 地点 但 不是 然而 发布 ,

有418本书正在制作中（已通过网站处理但尚未发布），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kʌrəntli] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['faɪn(ə)l] ['pruːfriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sembli]) ,
because currently going through their final proofreading and assembly) ,
因为 现在 去 通过 他们的 最终的 校对 和 集会) ,

因为目前正在进行最后的校对和组装），

[ænd; ənd] - [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pruːfriːd] (['kʌrəntli] ['biːɪŋ] [p'rəsest]) .
and 125 books were being proofread (currently being processed) .
和 - 图书 是 存在 校对 (现在 存在 已处理) .

125本书正在校对中（目前正在处理中）。

[ˌdiː 'piː] ['jʊərəp] [sə'pɔːrts] ['juːnɪˌkəʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pruːfriːd] ['iːbʊks] [ɪn] ['njuːmərəs]
DP Europe supports Unicode to be able to proofread eBooks in numerous
DP 欧洲 支持 Unicode 到 是 有能力的 到 校对 电子书 在 很多的
['læŋgwɪdʒ] .
languages .
语言 .

DP Europe 支持 Unicode，能够校对多种语言的电子书。

['juːnɪˌkəʊd] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'kəʊdɪŋ] ['sɪstəm] [kri'eɪtɪd] [ɪn] - [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] [ju'niːk] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Unicode is an encoding system created in 1991 that gives a unique number for
Unicode 是 一个 编码 系统 创建 在 - 那 给予 一个 独特的 数字 为了
['evri] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .
every character in any language .
每一个 特点 在 任何 语言 .

Unicode 是一种于 1991 年创建的编码系统，它为任何语言中的每个字符分配一个唯一的数字。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]
From the Past to the Future
从 这 过去的 到 这 未来

从过去到未来

\- [bʊks] [ˌɒn'laɪn] [ɪn] ['ɔːgəst] - ; - [bʊks] [ɪn] ['dʒænjuəri] - ; [wʌn] , - [bʊks] [ɪn] ['ɔːgəst]
10 books online in August 1989 ; 100 books in January 1994 ; 1 , 000 books in August
\- 图书 在线的 在 八月 - ; - 图书 在 一月 - ; 1 , - 图书 在 八月
\- ;
1997 ;
\- ;

1989 年 8 月，在线书籍数量为 100 本；1994 年 1 月，在线书籍数量为 100 本；1997 年 8 月，在线书籍数量为 1000 本；

[ˌtuː'tuː] , - [bʊks] [ɪn] [meɪ] - ; [θriː] , - [bʊks] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] - ; [fɔːr] ,
2 , 000 books in May 1999 ; 3 , 000 books in December 2000 ; 4 ,
2 , - 图书 在 可能 - ; 3 , - 图书 在 十二月 - ; 4 ,

1999年5月售出2000本书；2000年12月售出3000本书；4000年12月售出4000本书。

- [bʊks] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - ; [faɪv] , - [bʊks] [ɪn]['eɪprəl] - ; - , - [bʊks] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - ;
000 books in October 2001 ; 5 , 000 books in April 2002 ; 10 , 000 books in October 2003 ;
- 图书 在 十月 - ; 5 , - 图书 在 四月 - ; - , - 图书 在 十月 - ;

2001 年 10 月售出 000 本书；2002 年 4 月售出 5000 本书；2003 年 10 月售出 10000 本书；

- , - [bʊks] [ɪn]['dʒænjuəri] - ; [ænd; ənd][wʌn] ['mɪljən] [bʊks] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] - .
15 , 000 books in January 2005 ; and 1 million books planned for 2015 .
- , - 图书 在 一月 - ; 和 1 百万 图书 计划 为了 - .

2005 年 1 月出版了 15,000 本书；2015 年计划出版 100 万本书。

[bʌt; bət]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['meʒəd] [ɪn] ['nʌmbəz] ,
But Project Gutenberg's results are not only measured in numbers ,
但 项目 古腾堡的 结果 是 不是 仅有的 测量 在 数字 ,

但古腾堡计划的成果不仅仅可以用数字来衡量，

[wɪtʃ] [kænt] [kəm'piːt] [jet] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prɪnt] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
which can't compete yet with the number of print books in the public domain .
哪个 不能 竞争 然而 和 这 数字 的 打印 图书 在 这 民众 领域 .

但这还无法与公共领域的印刷书籍的数量相媲美。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæz; həz] [hæd; həd] .
The results also include the major influence that the project has had .
这 结果 还 包括 这 主要的 影响 那 这 项目 有 有 .

研究结果还包括该项目产生的重大影响。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊldɪst][prə'djuːsə(r)][ɒv; əv] [friː] ['iːbʊks] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntənet] ,
As the oldest producer of free eBooks on the internet ,
作为 这 最老 制作人 的 自由的 电子书 在 这 互联网 ,

作为互联网上历史最悠久的免费电子书制作商，

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][hæz; həz][ɪn'spaɪəd] ['meni] ['ʌðə(r)]['dɪdʒɪt(ə)l] ['laɪbɹəɹiz] ,
Project Gutenberg has inspired many other digital libraries ,
项目 古腾堡 有 灵感 许多 其他 数字的 图书馆 ,

古腾堡计划启发了许多其他数字图书馆，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l]['proʊˌdʒɛkt]['guːt(ə)nˌbɜːg] - [diː][fɔː(r); fə(r)] ['klæsɪk] ['dʒɜːmən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
for example Projekt Gutenberg - DE for classic German literature
为了 例子 项目 古腾堡 - 德语 为了 经典的 德语 文学
[ænd; ənd]['proʊˌdʒɛkt] ['ruːnˌbɜːrg] [fɔː(r); fə(r)] ['klæsɪk] ['nɔːdɪk] ([ˌskændɪ'neɪviən]) ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
and Projekt Runeberg for classic Nordic (Scandinavian) literature ,
和 项目 符文堡 为了 经典的 北欧的 (斯堪的纳维亚语) 文学 ,

例如，Projekt Gutenberg-DE 致力于德国古典文学，Projekt Runeberg 致力于北欧（斯堪的纳维亚）古典文学。

[tuː; tə] [neɪm] ['əʊnli] [tuː] .
to name only two .
到 姓名 仅有的 二 .

仅举两例。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [kiːps] [ɪts] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [beə(r)] ['mɪnɪməm] .
Project Gutenberg keeps its administrative and financial structure to the bare minimum .
项目 古腾堡 保持 它是 行政 和 金融的 结构 到 这 裸 最低限度 .

古腾堡计划将其行政和财务结构简化到最低限度。

[ɪts]['mɒtəʊ][fɪts]['ɪntuː] [θriː] [wɜːdz] : " [les] [ɪz][mɔː(r)] " .
Its motto fits into three words : " Less is more " .
它是 座右铭 适合 进入 三 字 : " 较少的 是 更多的 " .

它的座右铭可以用三个字概括："少即是多"。

[ðə; ði]['mɪnɪm(ə)l] [ruːlz] [gɪv] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tiəz] [ænd; ənd][tuː; tə] [njuː] [aɪ'diəz] .
The minimal rules give much space to volunteers and to new ideas .
这 最低限度 规则 给 很多 空间 到 志愿者 和 到 新的 想法 .

极简的规则为志愿者和新想法提供了很大的空间。

[ðə; ði] [gəʊl] [ɪz][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [frɒm; frəm] [ləʊnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fʌndɪŋ] [ænd; ənd]
The goal is to ensure its independence from loans and other funding and
这 目标 是 到 确保 它是 独立 从 贷款 和 其他 资金 和
[frɒm; frəm] [ɪ'femərəl] ['kʌltʃərəl] [praɪ'ɒrətiz] ,
from ephemeral cultural priorities ,
从 短暂的 文化 优先事项 ,

目标是确保其独立于贷款和其他资金来源以及短暂的文化优先事项之外。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] .
to avoid pressure from politicians or economic interests .
到 避免 压力 从 政治家 或者 经济的 兴趣 .

为了避免受到政界人士或经济利益集团的压力。

[ðə; ði] [eɪm] [ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] ,
The aim is also to ensure respect for the volunteers ,
这 目的 是 还 到 确保 尊重 为了 这 志愿者 ,

目的还在于确保志愿者受到尊重。

[huː] [kæn; kən][biː; bi]['kɒnfɪdənt] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [nɒt] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['dekeɪdz] [bʌt; bət]
who can be confident their work will be used not just for decades but
WHO 能 是 自信的 他们的 工作 将要 是 用过的 不是 只是 为了 几十年 但
[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .
for centuries .
为了 几个世纪 .

他们可以确信，他们的作品不仅会在几十年内被使用，而且会在几个世纪内被使用。

[ˌvɒlən'tiəz] [kæn; kən] ['netwɜːk] [θruː] ['meɪlɪŋ] ['lɪsts][ænd; ənd] ['wiːkli] [ɔː(r)] ['mʌnθli] ['nuːzˌletəz] .
Volunteers can network through mailing lists and weekly or monthly newsletters .
志愿者 能 网络 通过 邮寄 列表 和 每周 或者 月度 新闻简报 .

志愿者可以通过邮件列表和每周或每月的简报建立联系。

[doʊ'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [bai] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] , ['məʊstli] [kəm'pjuːtəz] [ænd; ənd]
Donations are used to buy equipment and supplies , mostly computers and
捐款 是 用过的 到 买 设备 和 补给品 , 大多 计算机 和
[s'kænəz] .
scanners .
扫描仪 .

捐款用于购买设备和用品，主要是电脑和扫描仪。

['faʊndɪd] [ɪn] - , [ðə; ði] (['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['lɪtərəri] ['ɑːkaɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)n])
Founded in 2000 , the PGLAF (Project Gutenberg Literary Archive Foundation)
创立 在 - , 这 PGLAF (项目 古腾堡 文学 档案 基础)
[hæz; həz]['əʊnli] [θriː] [pɑːt] - [taɪm] [ɪm'plɔɪiːz] .
has only three part - time employees .
有 仅有的 三 部分 - 时间 雇员 .

古腾堡计划文学档案馆基金会 (PGLAF) 成立于 2000 年，只有三名兼职员工。

[mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] , ['maɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][mɔː(r)]['kredɪt][æz; əz][ðə; ði]['riːəl][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv]
More generally , Michael should be given more credit as the real inventor of
更多的 一般来说 , 迈克尔 应该 是 给定 更多的 信用 作为 这 真实的 发明者 的
[ðə; ði] ['iːbuk] .
the eBook .
这 电子书 .

更广泛地说，迈克尔应该被赋予更多荣誉，因为他才是电子书的真正发明者。

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['iːbuk] [ɪn][ɪts] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [sens] ,
If we consider the eBook in its etymological sense ,
如果 我们 考虑 这 电子书 在 它是 词源学 感觉 ,

如果我们从词源学的角度来考虑电子书，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['dɪdʒɪtaɪzd][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
that is to say a book that has been digitized to be distributed
那 是 到 说 一个 书 那 有 到过 数字化 到 是 分布式
[æz; əz][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [faɪl] ,
as an electronic file ,
作为 一个 电子的 文件 ,

也就是说，指已被数字化并以电子文件形式分发的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] - [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['ɡuːt(ə)nˌbɜːɡ][ɪn][dʒʊ'laɪ]
it is now 34 years old and was born with Project Gutenberg in July
它 是 现在 - 年 老的 和 曾是 出生 和 项目 古腾堡 在 七月
- .
1971 .
- .

它现在已有 34 年的历史，诞生于 1971 年 7 月的古腾堡计划。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmfətɪŋ] [pə'tɜːnəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['veəriəs] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['lɔːntʃɪŋ] [ɪn]
This is a much more comforting paternity than the various commercial launchings in
这 是 一个 很多 更多的 令人感到安慰 亲子鉴定 比 这 各种各样的 商业的 发射 在
[prə'praɪət(ə)ri] ['fɔːmæts] [ðæt] ['pepəd] [ðə; ði] ['ɜːli] 2000s .
proprietary formats that peppered the early 2000s .
所有权 格式 那 胡椒 这 早期的 2000s .

与 2000 年代初期各种采用专有形式推出的商业产品相比，这种父子关系要令人感到安心得多。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] " ['iːbuk] " [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv]['æməzən]
There is no reason for the term " eBook " to be the monopoly of Amazon
那里 是 不 原因 为了 这 学期 " 电子书 " 到 是 这 垄断 的 亚马逊
,
,
,

"电子书"一词没有理由被亚马逊垄断。

[bɑːnz] & ['nəʊb(ə)l] , ['dʒɛmˌstɑːr][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
Barnes & Noble , Gemstar and others .
巴恩斯 & 高贵 , 宝石星 和 其他的 .

Barnes & Noble、Gemstar 等。

[ðə; ði][nɒn] - [kə'mɜːʃ(ə)l] ['iːbuk] [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] ['iːbuk] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] " [pɔː(r); pʊə(r)] " ['vɜːʃ(ə)n] ,
The non - commercial eBook is a full eBook , and not a " poor " version ,
这 非 - 商业的 电子书 是 一个 满的 电子书 , 和 不是 一个 " 贫穷的 " 版本 ,

非商业电子书是完整版电子书，并非"劣质"版本。

[dʒʌst][æz; əz][nɒn] - [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɛpʌblɪʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fʊli] - [fledʒd] [wei] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ,
just as non - commercial ePublishing is a fully - fledged way of publishing ,
只是 作为 非 - 商业的 电子出版 是 一个 完全 - 羽翼丰满 方式 的 出版 ,
[ænd; ənd][æz; əz]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɛpʌblɪʃɪŋ] .
and as valuable as commercial ePublishing .
和 作为 有价值的 作为 商业的 电子出版 .

正如非商业电子出版是一种成熟的出版方式，并且与商业电子出版一样有价值。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][iːtɛksts][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kɔːld] ['iːbʊks] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði]['riːs(ə)nt]
Project Gutenberg eTexts are now called eBooks , to use the recent
项目 古腾堡 电子文本 是 现在 称为 电子书 , 到 使用 这 最近的
[ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
terminology in the field .
术语 在 这 场地 .

根据该领域的最新术语，古腾堡计划的电子文本现在被称为电子书。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] - ,
In July 1971 ,
在 七月 - ,

1971年7月，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] 5K [faɪl][tuː; tə] - ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kræʃt] [ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
sending a 5K file to 100 people would have crashed the network of the time .
发送 一个 5K 文件 到 - 人们 会 有 崩溃了 这 网络 的 这 时间 .

在当时，向 100 个人发送 5K 文件会导致网络崩溃。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] - , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][kʊd; kəd][pəʊst][ðə; ði] - [faɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]
In November 2002 , Project Gutenberg could post the 75 files of the
在 十一月 - , 项目 古腾堡 可以 邮政 这 - 文件 的 这
['hjuːmən]['dʒiːnəʊm]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
Human Genome Project ,
人类 基因组 项目 ,

2002年11月，古腾堡计划得以发布人类基因组计划的75个文件。

[wɪð] [faɪlz][ɒv; əv] [d'ʌzənz] [ɔː(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['megəbaɪts] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ɪts][ɪ'nɪʃ(ə)l] [rɪ'liːs] [ɪn]
with files of dozens or hundreds of megabytes , shortly after its initial release in
和 文件 的 几十个 或者 数百 的 兆字节 , 不久 后 它是 最初的 发布 在
['februəri] - ,
February 2001 ,
二月 - ,

在2001年2月首次发布后不久，其文件大小就达到了几十甚至几百兆字节。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
because it was public domain .
因为 它 曾是 民众 领域 .

因为它属于公共领域。

[ɪn] - , [ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)][hɑːd] [dɪsk] ['kɒstɪŋ] US$140 [kʊd; kəd] [pə'tenʃəli] [həʊld][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
In 2004 , a computer hard disk costing US$140 could potentially hold the entire
在 - , 一个 电脑 难的 磁盘 成本 US$140 可以 可能 抓住 这 全部的
['laɪbrəri][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
Library of Congress .
图书馆 的 国会 .

2004 年，一块售价 140 美元的电脑硬盘理论上可以容纳整个美国国会图书馆的馆藏。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [dɪsk]
And we probably are only a few years away from a storage disk
和 我们 大概 是 仅有的 一个 很少 年 离开 从 一个 贮存 磁盘
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][prɪnt]['miːdiə][ɒv; əv]['aʊə(r)]['plænɪt] .
capable of holding all the print media of our planet .
有能力的 的 保持 全部 这 打印 媒体 的 我们的 行星 .

我们或许只需几年时间，就能拥有能够存储地球上所有印刷媒体的存储磁盘。

[wɒt] [ə'baʊt] ['dɒkjumənts] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][tekst] ?
What about documents other than text ?
什么 关于 文件 其他 比 文本 ?

那么除了文本以外的其他文档呢？

[ɪn][sep'tembə(r)] - , ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [lɔːntʃt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]
In September 2003 , Project Gutenberg launched Project Gutenberg
在 九月 - ， 项目 古腾堡 发射 项目 古腾堡
['ɔːdiəʊ] ['iːbʊks] .
Audio eBooks .
声音的 电子书 .

2003年9月，古腾堡计划推出了古腾堡计划有声电子书。

[æz; əz][ɒv; əv] - , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [kəm'pjuːtə(r)] - ['dʒenəˌreɪtɪd]['ɔːdiəʊ] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
As of 2005 , there are 391 computer - generated audio books and a few
作为 的 - ， 那里 是 - 电脑 - 生成的 声音的 图书 和 一个 很少
['hjuːmən] - [riːd] ['ɔːdiəʊ] [bʊks] .
human - read audio books .
人类 - 读 声音的 图书 .

截至 2005 年，共有 391 本电脑生成的有声读物和一些真人朗读的有声读物。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] - [riːd] ['iːbʊks] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː]
The number of human - read eBooks should greatly increase over the next few
这 数字 的 人类 - 读 电子书 应该 非常 增加 超过 这 下一个 很少
[j'iəz] .
years .
年 .

未来几年，人类阅读电子书的数量应该会大幅增加。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][kəm'pjuːtə(r)] - ['dʒenəˌreɪtɪd] ['iːbʊks] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][stɔː(r)d][ɪn][ə; eɪ]
As for computer - generated eBooks , it seems they won't be stored in a
作为 为了 电脑 - 生成的 电子书 ， 它 似乎 他们 惯于 是 存储 在 一个
[spə'sɪfɪk]['sekʃ(ə)n]['eni][mɔː(r)] ,
specific section any more ,
具体的 部分 任何 更多的 ，

至于电脑生成的电子书，它们似乎将不再存储在特定的分类中了。

[bʌt; bət] " [kən'vɜːtɪd] " [wen] [rɪ'kwestɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪˌlek'trɒnɪk] [faɪlz][ɪn][ðə; ði][meɪn]
but " converted " when requested from the existing electronic files in the main
但 " 转换 " 什么时候 请求 从 这 现存的 电子的 文件 在 这 主要的
[kə'lekʃn] .
collections .
收藏 .

但根据主要馆藏中现有电子文件的要求进行"转换"。

[vɔɪs] - ['æktɪveɪtɪd] [rɪ'kwests] [wɪl] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [tuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪʒuəli]
Voice - activated requests will be possible , as a useful tool for visually
嗓音 - 活性 请求 将要 是 可能的 ， 作为 一个 有用 工具 为了 视觉上
[ɪm'peəd] ['ridər] .
impaired readers .
受损 读者 .

语音激活请求将成为可能，这对于视障读者来说是一个有用的工具。

[lɔːntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [ʃiːt] ['mjuːzɪk]['sʌbˌprɑːdʒɛkt][ɪz]['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['dɪdʒɪtaɪzd]
Launched at the same time , The Sheet Music Subproject is dedicated to digitized
发射 在 这 相同的 时间 ， 这 床单 音乐 子项目 是 投入的 到 数字化
['mjuːzɪk] [ʃiːt] .
music sheet .
音乐 床单 .

与此同步推出的乐谱子项目致力于数字化乐谱。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fjuː] ['mjuːzɪk] [rɪ'kɔːdɪŋz] .
It also contains a few music recordings .
它 还 包含 一个 很少 音乐 录音 .

它还包含一些音乐录音。

[sʌm; səm] [stɪl] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə'veɪləb(ə)l] .
Some still pictures and moving pictures are also available .
一些 仍然 图片 和 移动 图片 是 还 可用的 .

这里还有一些静态图片和动态图片。

[ðiːz] [njuː] [kə'lekʃn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
These new collections should take off in the future .
这些 新的 收藏 应该 拿 离开 在 这 未来 .

这些新系列未来应该会大受欢迎。

[bʌt; bət]['dɪdʒɪtaɪzɪŋ] [bʊks] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][praɪ'ɒrəti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg][dɪ'mɑːnd] ,
But digitizing books remains the priority , and there is a big demand ,
但 数字化 图书 遗迹 这 优先事项 , 和 那里 是 一个 大的 要求 ,

但书籍数字化仍然是当务之急，而且需求量很大。

[æz; əz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['iːbʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊnˌloʊdɪd] ['evri]
as confirmed by the tens of thousands of eBooks that are downloaded every
作为 确认的 经过 这 十 的 数千 的 电子书 那 是 下载 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

每天数以万计的电子书下载量证实了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɒn][dʒʊ'laɪ] - , - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - , - [ˌdaʊn'loʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
For example , on July 31 , 2005 , there were 37 , 532 downloads for the
为了 例子 , 在 七月 - , - , 那里 是 - , - 下载 为了 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

例如，2005年7月31日当天，下载量为37532次。

- , - [ˌdaʊn'loʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] ([dʒʊ'laɪ] - - -) , [ænd; ənd][wʌn] , - , -
243 , 808 downloads for the week (July 24 - 31) , and 1 , 154 , 765
- , - 下载 为了 这 星期 (七月 - - -) , 和 1 , - , -
[ˌdaʊn'loʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] .
downloads for the month .
下载 为了 这 月 .

一周（7 月 24 日至 31 日）下载量为 243,808 次，当月下载量为 1,154,765 次。

[ðɪs] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['trænsfɜːr] [frɒm; frəm] - . [ɔːg] ([ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][æt; ət]
This only for transfers from ibiblio . org (University of North Carolina at
这 仅有的 为了 转账 从 - . 组织 (大学 的 北 卡罗莱纳 在
['tʃæp(ə)l] [hɪl]) ,
Chapel Hill) ,
教堂 爬坡道) ,

这仅适用于从ibiblio.org（北卡罗来纳大学教堂山分校）进行的转账。

[ðə; ði] [meɪn] ['iːbuk] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [saɪt] ([wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][hoʊsts][ðə; ði] ['websaɪt]) .
the main eBook distribution site (which also hosts the website) .
这 主要的 电子书 分配 地点 (哪个 还 主持人 这 网站) .

主要的电子书分发网站（同时也是该网站的托管网站）。

[ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] [ɪz][ðə; ði] ['bækʌp] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [saɪt][ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [dɪsk] [speɪs]
The Internet Archive is the backup distribution site and provides unlimited disk space
这 互联网 档案 是 这 备份 分配 地点 和 提供 无限 磁盘 空间
[fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪŋ] .
for storage and processing .
为了 贮存 和 加工 .

互联网档案馆是备份分发站点，提供无限的磁盘空间用于存储和处理。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][hæz; həz] - ['mɪrə(r)][saɪts][ɪn]['meni] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][nju:][wʌnz] .
Project Gutenberg has 44 mirror sites in many countries and is looking for new ones .
项目 古腾堡 有 - 镜子 网站 在 许多 国家 和 是 寻找 为了 新的 一个 .

古腾堡计划在许多国家拥有 44 个镜像站点，并且正在寻找新的镜像站点。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [in'kʌridʒz] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] P2P [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ɪts] ['i:bʊks] .
It also encourages the use of P2P for sharing its eBooks .
它 还 鼓励 这 使用 的 P2P 为了 分享 它是 电子书 .

它还鼓励使用 P2P 来分享其电子书。

[ðə; ði] " [tɒp] - " ['lɪsts][ðə; ði][tɒp] - ['i:bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp] - ['ɔ:θəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] ,
The " Top 100 " lists the top 100 eBooks and the top 100 authors for the previous day ,
这 " 顶部 - " 列表 这 顶部 - 电子书 和 这 顶部 - 作者 为了 这 以前的 天 ,

"Top 100"榜单列出了前一天最畅销的100本电子书和最畅销的100位作者。

[ðə; ði][lɑ:st]['sɛvən] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] - [deɪz] .
the last 7 days and the last 30 days .
这 最后的 7 天 和 这 最后的 - 天 .

最近7天和最近30天。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:bʊks] [kæn; kən]['ɔ:lsəʊ][help] [brɪdʒ] [ðə; ði] " ['dɪdʒɪt(ə)l][dɪ'vaɪd] .
Project Gutenberg eBooks can also help bridge the " digital divide .
项目 古腾堡 电子书 能 还 帮助 桥 这 " 数字的 划分 .

古腾堡计划电子书还可以帮助弥合"数字鸿沟"。

" [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ri:d] [ɒn][ə; eɪ][kəm'pju:tə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ][ˌsekənd'hænd][ˌpi: di: 'eɪ] ['kɒstɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [d'ɒləz] .
" They can be read on a computer or a secondhand PDA costing just a few dollars .
" 他们 能 是 读 在 一个 电脑 或者 一个 二手 掌上电脑 成本 只是 一个 很少 美元 .

"它们可以在电脑或只需几美元的二手PDA上阅读。"

['səʊlə(r)] - ['paʊəd] [ˌpi:'di:'eɪz]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'məʊt] ['ri:dʒənz][ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] ['kʌntriz] .
Solar - powered PDAs offer a good solution in remote regions and developing countries .
太阳的 - 动力 掌上电脑 提供 一个 好的 解决方案 在 偏僻的 地区 和 发展 国家 .

太阳能掌上电脑为偏远地区和发展中国家提供了一个很好的解决方案。

['i:bʊks] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['kɒpid] [ɒn][ˌsi:'di:'ɛs][ænd; ənd][ˌdi:vi:'di:z] .
eBooks are also copied on CDs and DVDs .
电子书 是 还 复制 在 CD 和 DVD .

电子书也可以刻录到 CD 和 DVD 上。

[blæŋk][ˌsi:'di:'ɛs][ænd; ənd][ˌdi:vi:'di:z][kɒst][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,
Blank CDs and DVDs cost next to nothing ,
空白的 CD 和 DVD 成本 下一个 到 没有什么 ,

空白CD和DVD几乎不花钱，

[æz; əz] [dʌz] [ðeə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˌsi: 'di:][ɔ:(r)][ˌdi: vi: 'di:]['raɪtə(r)] .
as does their burning on a CD or DVD writer .
作为 做 他们的 燃烧 在 一个 光盘 或者 DVD 作家 .

就像用 CD 或 DVD 刻录机刻录一样。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg] [sendz] [ə; eɪ] [friː] [ˌsiː 'diː][ɔː(r)][ˌdiː viː 'diː][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [ɑːsks]
Project Gutenberg sends a free CD or DVD to anyone who asks
项目 古腾堡 发送 一个 自由的 光盘 或者 DVD 到 任何人 WHO 问
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

古腾堡计划会向任何索取的人免费寄送CD或DVD。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɔː(r)]
and people are encouraged to make copies for a friend , a library or
和 人们 是 鼓励 到 制作 副本 为了 一个 朋友 , 一个 图书馆 或者
[ə; eɪ] [skuːl] .
a school .
一个 学校 .

鼓励大家为朋友、图书馆或学校复印。

[rɪ'liːst] [ɪn] ['ɔːgəst] - , [ðə; ði] " [best] [ɒv; əv]['guːt(ə)n,bɜːg] " [ˌsiː 'diː] [kən'teɪnz] ['əʊvə(r)] - ['iːbʊks] .
Released in August 2003 , the " Best of Gutenberg " CD contains over 600 eBooks .
发布 在 八月 - , 这 " 最好的 的 古腾堡 " 光盘 包含 超过 - 电子书 .

《古腾堡精选集》CD于2003年8月发行，收录了600多本电子书。

[rɪ'liːst] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] - , [ðə; ði] [fɜːst] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg][ˌdiː viː 'diː] [kən'teɪnz] [naɪn] ,
Released in December 2003 , the first Project Gutenberg DVD contains 9 ,
发布 在 十二月 - , 这 第一的 项目 古腾堡 DVD 包含 9 ,
- ['iːbʊks] .
400 eBooks .
- 电子书 .

古腾堡计划第一张DVD于2003年12月发行，收录了9400本电子书。

[ə; eɪ] [njuː] [ˌdiː viː 'diː][ɪz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
A new DVD is in preparation .
一个 新的 DVD 是 在 准备 .

一部新的DVD正在制作中。

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['prəʊtətaɪp] [kən'teɪnz] ['nɪəli] - , - ['iːbʊks] ([wɪð] [sʌm; səm] ['taɪtlz] [ɪn] ['dɪfrənt]
The current prototype contains nearly 26 , 000 eBooks (with some titles in different
这 当前的 原型 包含 几乎 - , - 电子书 (和 一些 标题 在 不同的
['vɜːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['fɔːmæts]) ,
versions and formats) ,
版本 和 格式) ,

目前的样机包含近 26,000 本电子书（其中一些书名有不同的版本和格式），

[ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt] [θriː] / [fɔːr] [fʊl] .
and is about 3 / 4 full .
和 是 关于 3 / 4 满的 .

大约装满了四分之三。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [kə'lekʃn] [hɪt][wʌn] ['mɪljən] ['iːbʊks] [ɪn] - [ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
By the time the collections hit one million eBooks in 2015 or before ,
经过 这 时间 这 收藏 打 一 百万 电子书 在 - 或者 前 ,

到 2015 年或更早，当这些电子书的收藏量达到一百万册时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [mə'ʃiːn] [trænz'leɪʃ(ə)n]['sɒftweə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm]
it is hoped machine translation software will be able to convert them
它 是 希望 机器 翻译 软件 将要 是 有能力的 到 转变 他们
[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] - ['læŋgwɪdʒ] .
from one to another of 100 languages .
从 一 到 其他 的 - 语言 .

希望机器翻译软件能够将它们从 100 种语言中的一种翻译成另一种。

[ɪn] [ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,
In ten years from now ,
在 十 年 从 现在 ,

十年后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [mə'ʃiːn] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] - % [ˌsætɪs'fæktəri] ([rɪ'sɜːtʃ] [ɪz]
it is possible that machine translation will be judged 99 % satisfactory (research is
它 是 可能的 那 机器 翻译 将要 是 评判 - % 令人满意的 (研究 是
['veri] ['æktɪv] [ɒn] [ðæt] [frʌnt] ,
very active on that front ,
非常 积极的 在 那 正面 ,

机器翻译有可能达到 99% 的满意度（这方面的研究非常活跃），

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də]) ,
but there is still a lot to do) ,
但 那里 是 仍然 一个 很多 到 做) ,

但还有很多事情要做），

[ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['klæsɪks] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['læŋgwɪdʒ] .
allowing for the reading of literary classics in a choice of many languages .
允许 为了 这 阅读 的 文学 经典 在 一个 选择 的 许多 语言 .

允许用户选择多种语言阅读文学经典。

[ɪn] - ,
In 2004 ,
在 - ,

2004年，

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][wɒz; wəz][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['stʌdiɪŋ]
Project Gutenberg was in touch with a European project studying
项目 古腾堡 曾是 在 触碰 和 一个 欧洲的 项目 学习
[haʊ] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n]['sɒftweə(r)][ænd; ənd]['hjuːmən] [trænz'leɪtəz] ,
how to combine translation software and human translators ,
如何 到 结合 翻译 软件 和 人类 译者 ,

古腾堡计划曾与一个欧洲项目保持联系，该项目研究如何将翻译软件和人工翻译结合起来。

['sʌmwɒt] [æz; əz][ˌəʊ siː 'ɑː(r)]['sɒftweə(r)][ɪz] [naʊ] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['pruːfriːdə(r)] .
somewhat as OCR software is now combined with the work of proofreaders .
有些 作为 OCR 软件 是 现在 合并 和 这 工作 的 校对员 .

某种程度上，OCR软件现在与校对员的工作相结合了。

- [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ,
34 years after the beginnings of Project Gutenberg ,
- 年 后 这 开端 的 项目 古腾堡 ,

古腾堡计划启动34年后，

['maɪk(ə)l] [hɑːt] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] [ˌwɜːkə'hɒlɪk] [huː] [di'vəut] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf][tuː; tə]
Michael Hart describes himself as a workaholic who devotes his entire life to
迈克尔 哈特 描述 他自己 作为 一个 工作狂 WHO 奉献 他的 全部的 生活 到
[hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
his project ,
他的 项目 ,

迈克尔·哈特自称是个工作狂，将毕生精力都投入到他的项目中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] ['iːbʊks] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] " ['kɪlə(r)][ˌeɪ 'piː] ([plaɪ'keɪʃən]) " [ɒv; əv][ðə; ði]
because he thinks eBooks will become the " killer ap (plication) " of the
因为 他 思考 电子书 将要 变得 这 " 杀手 ap (实施) " 的 这
[kəm'pjuːtə(r)] [ˌrevə'luːʃn] .
computer revolution .
电脑 革命 .

因为他认为电子书将成为计算机革命的“杀手级应用”。

[hiː; hi] [kən'sidə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [præg'mætɪk] [ænd; ənd] [ˌfɑː'saɪtɪd] ['æltruɪst] .
He considers himself a pragmatic and farsighted altruist .
他 考虑 他自己 一个 务实 和 睿 利他主义者 .

他认为自己是一个务实且有远见的利他主义者。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌt] [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'spektɪd] .
For years he was regarded as a nut but now he is respected .
为了 年 他 曾是 认为 作为 一个 坚果 但 现在 他 是 受人尊敬 .

多年来他一直被视为怪人，但现在他却备受尊敬。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] ['friːli] - [ə'veɪləb(ə)l] ['iːbʊks] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] ['kɒpid] ['endləsli] .
He wants to change the world through freely - available eBooks that can be used and copied endlessly .
他 想要 到 改变 这 世界 通过 自由 - 可用的 电子书 那 能 是 用过的 和 复制 不休 .

他希望通过免费提供的电子书来改变世界，这些电子书可以无限次使用和复制。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [æt; ət] ['mɪnɪm(ə)l] [kɒst] .
Reading and culture for everyone at minimal cost .
阅读 和 文化 为了 每个人 在 最低限度 成本 .

人人都能以最低成本享受阅读和文化。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['mɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ɪn] [eɪt] [wɜːdz] : " [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['iːbʊks] ,
Project Gutenberg's mission can be stated in eight words : " To encourage the creation and distribution of eBooks ,
项目 古腾堡的 使命 能 是 声明 在 八 字 : " 到 鼓励 这 创建 和 分配 的 电子书 ,

古腾堡计划的使命可以用八个字概括：“鼓励电子书的创作和传播，

" [baɪ] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] [baɪ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] .
" by everybody , and by every possible means .
" 经过 大家 , 和 经过 每一个 可能的 方法 .

“通过所有人，通过一切可能的方式。”

[waɪl] ['ɪmplɪmentɪŋ; 'ɪmpləmentɪŋ] [njuː] [aɪ'diəz] , [njuː] ['meθədz] [ænd; ənd] [njuː] ['sɒftweə(r)] .
While implementing new ideas , new methods and new software .
尽管 实施 新的 想法 , 新的 方法 和 新的 软件 .

在实施新理念、新方法和新软件的过程中。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] , [huːm] [ai] [ɑːskt] [ɪn] ['ɔːgəst] - :
Let us give the last word to Michael , whom I asked in August 1998 :
让 我们 给 这 最后的 单词 到 迈克尔 , 谁 我 问 在 八月 - :

最后，让我们听听迈克尔怎么说，这是我在1998年8月问过他的问题：

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntənet] ?
" What is your best experience with the internet ?
" 什么 是 你的 最好的 经验 和 这 互联网 ?

你使用互联网最棒的体验是什么？

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] :
" His answer was :
" 他的 回答 曾是 :

他的回答是：

" [ðə; ði] [nəʊts] [ai] [get] [ðæt] [tel] [ˌem 'iː] ['piːp(ə)l] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [spent] [maɪ] [laɪf] ['pʊtɪŋ] [bʊks] ,
" The notes I get that tell me people appreciate that I have spent my life putting books ,
" 这 笔记 我 得到 那 告诉 我 人们 欣赏 那 我 有 花费 我的 生活 推杆 图书 ,

“我收到的留言告诉我，人们很感激我一生致力于书籍出版，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒn][ðə; ði] ['ɪntənet] .
etc . , on the internet .
ETC . , 在 这 互联网 .

等等，在互联网上。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [həʊl] [deɪ] .
Some are quite touching , and can make my whole day .
一些 是 相当 接触 , 和 能 制作 我的 所有的 天 .

有些故事非常感人，能让我开心一整天。

" ['sev(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [kən'fəːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . ['sɛvən] .
" Seven years later , he confirms that his answer would still be the same . 7 .
" 七 年 之后 , 他 确认 那 他的 回答 会 仍然 是 这 相同的 . 7 .

七年后，他确认他的答案仍然不变。7.

[krə'nɒlədʒi]
CHRONOLOGY
时间顺序

时间顺序

[[ʌp'deɪtɪd] [ɪn] -]
[UPDATED IN 2006]
[更新 在 -]

【2006年更新】

- ([dʒʊ'laɪ]) :
1971 (July) :
- (七月) :

1971年（7月）：

['maɪk(ə)l] [hɑːt] [kiːd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] (['iːbuk] # [wʌn])
Michael Hart keyed in The United States Declaration of Independence (eBook # 1)
迈克尔 哈特 按键 在 这 团结的 各州 宣言 的 独立 (电子书 # 1)
[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði][fɜːst] - ['ɪntənet] ['juːzəz] .
and informed the first 100 internet users .
和 知情的 这 第一的 - 互联网 用户 .

Michael Hart 输入了《美国独立宣言》（电子书 #1），并告知了前 100 位互联网用户。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][wɒz; wəz] [bɔːn] .
Project Gutenberg was born .
项目 古腾堡 曾是 出生 .

古腾堡计划由此诞生。

- : [hiː; hi] [kiːd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] (['iːbuk] # [ˌtuː'tuː]) .
1972 : He keyed in The United States Bill of Rights (eBook # 2) .
- : 他 按键 在 这 团结的 各州 账单 的 权利 (电子书 # 2) .

1972 年：他输入了《美国权利法案》（电子书第 2 册）。

- : [hiː; hi] [kiːd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] (['iːbuk] # [faɪv]) .
1973 : He keyed in The United States Constitution (eBook # 5) .
- : 他 按键 在 这 团结的 各州 宪法 (电子书 # 5) .

1973 年：他输入了《美国宪法》（电子书第 5 册）。

- - - : [hiː; hi] [kiːd] [ɪn] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜːks] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)]
1974 - 1988 : He keyed in parts of the Bible and several works by Shakespeare
- - - : 他 按键 在 部分 的 这 圣经 和 一些 作品 经过 莎士比亚
.
.
.

1974-1988 年：他输入了《圣经》的部分内容和莎士比亚的几部作品。

- (['ɔːgəst]) :
1989 (August) :
- (八月) :

1989年（8月）:

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz]['baɪb(ə)l] (['iːbuk] # -) .
The King James Bible (eBook # 10) .
这 国王 詹姆斯 圣经 (电子书 # -) .

钦定版圣经（电子书 # 10）。

- (['dʒænjuəri]) : ['ælɪsɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndəlænd] (['iːbuk] # -) .
1991 (January) : Alice's Adventures in Wonderland (eBook # 11) .
- (一月) : 爱丽丝的 冒险 在 仙境 (电子书 # -) .

1991 年（1 月）:《爱丽丝梦游仙境》（电子书 # 11）。

- ([dʒuːn]) : ['piːtə(r)][pæn] (['iːbuk] # -) . - :
1991 (June) : Peter Pan (eBook # 16) . 1991 :
- (六月) : 彼得 平底锅 (电子书 # -) . - :

1991年（6月）:《彼得·潘》（电子书#16）。1991年:

[ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][wʌn] [bʊk] [pə(r)] [mʌnθ] . - :
Digitization of one book per month . 1992 :
数字化 的 一 书 每 月 . - :

1992年：每月数字化一本书。

[ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [tuː] [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] . - :
Digitization of two books per month . 1993 :
数字化 的 二 图书 每 月 . - :

1993年：每月数字化两本书。

[ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][fɔː(r)] [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
Digitization of four books per month .
数字化 的 四 图书 每 月 .

每月数字化四本书。

- ([dɪ'sembə(r)]) : [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] [meɪn] ['sekʃənz] : [lait] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['hevi]
1993 (December) : Creation of three main sections : Light Literature , Heavy
- (十二月) : 创建 的 三 主要的 部分 : 光 文学 , 重的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['refrəns] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . -
Literature and Reference Literature . 1994
文学 和 参考 文学 . -

1993年（12月）：设立三个主要部分：轻文学、重文学和参考文献。1994年

: [ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [eɪt] [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
: Digitization of eight books per month .
: 数字化 的 八 图书 每 月 .

每月数字化八本书。

- (['dʒænjuəri]) : [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] (['iːbuk] # -) .
1994 (January) : The Complete Works of William Shakespeare (eBook # 100) .
- (一月) : 这 完全的 作品 的 威廉 莎士比亚 (电子书 # -) .

1994 年（1 月）：威廉·莎士比亚全集（电子书 # 100）。

- : [ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
1995 : Digitization of 16 books per month .
- : 数字化 的 - 图书 每 月 .

1995年：每月数字化16本书。

- - - : [ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
1996 - 1997 : Digitization of 32 books per month .
- - - : 数字化 的 - 图书 每 月 .

1996-1997 年：每月数字化 32 本书。

- ([ˈɔːɡəst]) : [lɑː][dɪˈvaɪnə] [kəˈmiːdiə] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈdænti] , [ɪn][ɪˈtæliən] ([ˈiːbuk] # -) . - :
1997 (August) : La Divina Commedia di Dante , in Italian (eBook # 1000) . 1997 :
- (八月) : 拉 迪维娜 喜剧 迪 但丁 , 在 意大利语 (电子书 # -) . - :

1997 年（8 月）：La Divina Commedia di Dante，意大利语（电子书＃1000）。1997 年：

[ˈlɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈɡuːt(ə)nˌbɜːɡ] [kənˈsɔːʃə] [ˈsentə(r)] .
Launching of the Project Gutenberg Consortia Center .
发射 的 这 项目 古腾堡 联盟 中心 .

古腾堡计划联盟中心启动。

- - - : [ˌdɪdʒɪtaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
1998 - 2000 : Digitization of 36 books per month .
- - - : 数字化 的 - 图书 每 月 .

1998-2000 年：每月数字化 36 本书。

- ([meɪ]) : [dɒn] [kiːˈhoʊti] , [baɪ] [sɜːˈvæntiːz] , [ɪn] [ˈspæniʃ] ([ˈiːbuk] # -) . -
1999 (May) : Don Quijote , by Cervantes , in Spanish (eBook # 2000) . 2000
- (可能) : 大学教师 堂吉诃德 , 经过 塞万提斯 , 在 西班牙语 (电子书 # -) . -

1999年5月：塞万提斯著《堂吉诃德》，西班牙语版（电子书编号2000）。

: [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈɡuːt(ə)nˌbɜːɡ] [ˈlɪtərəri] [ˈɑːkaɪv] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
: Creation of the Project Gutenberg Literary Archive Foundation .
: 创建 的 这 项目 古腾堡 文学 档案 基础 .

：创建古腾堡计划文学档案馆基金会。

- ([ɒkˈtəʊbə(r)]) : [tʃɑːlz] [fræŋks] [kənˈsiːvd] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdə(r)] [tuː; tə] [əˈsɪst]
2000 (October) : Charles Franks conceived Distributed Proofreaders to assist
- (十月) : 查尔斯 弗兰克斯 构思 分布式 校对员 到 协助
[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈɡuːt(ə)nˌbɜːɡ] .
Project Gutenberg .
项目 古腾堡 .

2000 年（10 月）：查尔斯·弗兰克斯构思了分布式校对程序，以协助古腾堡计划。

- ([dɪˈsembə(r)]) : [ə; eɪ] [lɑːmbrə] [dez] [ʒɜːn] [fɪlz] [ɪn] [flɜːrz] , 3rd [ˈvɒljuːm] , [baɪ] [pruːst] ,
2000 (December) : A l'ombre des jeunes filles en fleurs , 3rd volume , by Proust ,
- (十二月) : 一个 阴影 德斯 年轻人 女儿们 英文 花朵 , 3rd 体积 , 经过 普鲁斯特 ,

2000 年（12 月）：A l'ombre des jeunes filles en fleurs，第三卷，普鲁斯特，

[ɪn] [frentʃ] ([ˈiːbuk] # -) .
in French (eBook # 3000) .
在 法语 (电子书 # -) .

法语版（电子书＃3000）。

- ([ˈɔːɡəst]) : [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈɡuːt(ə)nˌbɜːɡ][ɒv; əv] [ɒˈstreɪliə] .
2001 (August) : Creation of Project Gutenberg of Australia .
- (八月) : 创建 的 项目 古腾堡 的 澳大利亚 .

2001 年（8 月）：澳大利亚古腾堡计划成立。

- ([ɒkˈtəʊbə(r)]) : [ðə; ði] [frentʃ] [ɪˈmɔːrtlz] [ˈsɪəriːz] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ([ˈiːbuk] # -) . -
2001 (October) : The French Immortals Series , in English (eBook # 4000) . 2001
- (十月) : 这 法语 不朽者 系列 , 在 英语 (电子书 # -) . -

2001年10月：《法国不朽者系列》，英文版（电子书编号4000）。

: [ˌdɪdʒɪtaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
: Digitization of 103 books per month .
: 数字化 的 - 图书 每 月 .

每月数字化103本书。

- : [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [meɪn] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
2001 : Distributed Proofreaders became the main source of Project
- : 分布式 校对员 成为 这 主要的 来源 的 项目
['gu:t(ə)n,bɜ:g] ['i:bʊks] . - :
Gutenberg eBooks . 2002 :
古腾堡 电子书 . - :

2001年：分布式校对人员成为古腾堡计划电子书的主要来源。2002年：

[dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)n,bɜ:g] [saɪt] .
Distributed Proofreaders became an official Project Gutenberg site .
分布式 校对员 成为 一个 官方的 项目 古腾堡 地点 .

Distributed Proofreaders 成为了古腾堡计划的官方网站。

- (['eɪprəl]) : [ðə; ði] ['nəʊtbʊks] [ɒv; əv] [,li:ə'nɑ:dəʊ] [,di: 'eɪ] ['vinsi] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] (['i:buk] # -) .
2002 (April) : The Notebooks of Leonardo da Vinci , in English (eBook # 5000) .
- (四月) : 这 笔记本 的 莱昂纳多 达 文西 , 在 英语 (电子书 # -) .

2002 年（4 月）：达芬奇笔记（英文版）（电子书 # 5000）。

- (['ɔ:gəst]) : " [best] [ɒv; əv] ['gu:t(ə)n,bɜ:g] " [,si: 'di:] [wɪð] - ['i:bʊks] .
2003 (August) : " Best of Gutenberg " CD with 600 eBooks .
- (八月) : " 最好的 的 古腾堡 " 光盘 和 - 电子书 .

2003 年（8 月）："古腾堡精选"CD，内含 600 本电子书。

- : [,dɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
2002 : Digitization of 203 books per month .
- : 数字化 的 - 图书 每 月 .

2002年：每月数字化203本书。

- ([sep'tembə(r)]) : ['lɔ:ntʃɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)n,bɜ:g] ['ɔ:diəʊ] ['i:bʊks] .
2003 (September) : Launching of Project Gutenberg Audio eBooks .
- (九月) : 发射 的 项目 古腾堡 声音的 电子书 .

2003 年（9 月）：古腾堡计划有声电子书启动。

- ([ɒk'təʊbə(r)]) : [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['i:bʊks] ['dʌbld] [ɪn] - [mʌnθs] , ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [faɪv] ,
2003 (October) : The number of eBooks doubled in 18 months , going from 5 ,
- (十月) : 这 数字 的 电子书 双倍 在 - 几个月 , 去 从 5 ,
- [tu:; tə] - , - .
000 to 10 , 000 .
- 到 - , - .

2003 年（10 月）：电子书数量在 18 个月内翻了一番，从 5,000 本增加到 10,000 本。

- ([ɒk'təʊbə(r)]) : [ðə; ði] ['mægnə] ['kɑ:tə] (['i:buk] # -) .
2003 (October) : The Magna Carta (eBook # 10000) .
- (十月) : 这 麦格纳 卡塔 (电子书 # -) .

2003 年（10 月）：《大宪章》（电子书 # 10000）。

- ([dɪ'sembə(r)]) : [fɜ:st] [,di: vi: 'di:] , [wɪð] [naɪn] , - ['i:bʊks] .
2003 (December) : First DVD , with 9 , 400 eBooks .
- (十二月) : 第一的 DVD , 和 9 , - 电子书 .

2003 年（12 月）：第一张 DVD，包含 9400 本电子书。

- : ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)n,bɜ:g] [kən'sɔ:ʃə] ['sentə(r)] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
2003 : Project Gutenberg Consortia Center became an official Project
- : 项目 古腾堡 联盟 中心 成为 一个 官方的 项目
['gu:t(ə)n,bɜ:g] [saɪt] .
Gutenberg site .
古腾堡 地点 .

2003 年：古腾堡计划联盟中心成为古腾堡计划的正式站点。

- : [,dɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
2003 : Digitization of 355 books per month .
- : 数字化 的 - 图书 每 月 .

2003年：每月数字化355本书。

- (['dʒænjuəri]) : ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['jʊərəp] [baɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ræstkoʊ] .
2004 (January) : Launching of Project Gutenberg Europe by Project Rastko .
- (一月) : 发射 的 项目 古腾堡 欧洲 经过 项目 拉斯特科 .

2004 年（1 月）：由 Rastko 项目发起的古腾堡欧洲项目启动。

- (['dʒænjuəri]) : ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ['jʊərəp] [baɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ræstkoʊ] .
2004 (January) : Launching of Distributed Proofreaders Europe by Project Rastko .
- (一月) : 发射 的 分布式 校对员 欧洲 经过 项目 拉斯特科 .

2004 年（1 月）：Rastko 项目启动了欧洲分布式校对者计划。

- (['februəri]) : ['maɪk(ə)l] [hɑːt] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['jʊərəp] (['pærɪs] , ['brʌs(ə)lz] , [bel'greɪd]) .
2004 (February) : Michael Hart went off to Europe (Paris , Brussels , Belgrade) .
- (二月) : 迈克尔 哈特 去 离开 到 欧洲 (巴黎 , 布鲁塞尔 , 贝尔格莱德) .

2004 年 2 月：迈克尔·哈特前往欧洲（巴黎、布鲁塞尔、贝尔格莱德）。

- (['februəri]) : ['maɪk(ə)l] [hɑːrts] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [juː'neskəʊ] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ɪn]['pærɪs] .
2004 (February) : Michael Hart's presentation at UNESCO headquarters , in Paris .
- (二月) : 迈克尔 哈特的 推介会 在 联合国教科文组织 总部 , 在 巴黎 .

2004 年 2 月：迈克尔·哈特在巴黎联合国教科文组织总部发表演讲。

- (['februəri]) : ['maɪk(ə)l] [hɑːrts] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['pɑːləmənt] , [ɪn] ['brʌs(ə)lz] .
2004 (February) : Michael Hart's visit to the European Parliament , in Brussels .
- (二月) : 迈克尔 哈特的 访问 到 这 欧洲的 议会 , 在 布鲁塞尔 .

2004 年（2 月）：迈克尔·哈特访问布鲁塞尔的欧洲议会。

- ([ɒk'təʊbə(r)]) : [faɪv] , - ['iːbʊks] [p'rəsest] [baɪ][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] .
2004 (October) : 5 , 000 eBooks processed by Distributed Proofreaders .
- (十月) : 5 , - 电子书 已处理 经过 分布式 校对员 .

2004 年（10 月）：分布式校对人员处理了 5,000 本电子书。

- : [ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
2004 : Digitization of 336 books per month .
- : 数字化 的 - 图书 每 月 .

2004 年：每月数字化 336 本书。

- (['dʒænjuəri]) : [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˌsæntə'jɑːnə] (['iːbuk] # -) .
2005 (January) : The Life of Reason , by George Santayana (eBook # 15000) .
- (一月) : 这 生活 的 原因 , 经过 乔治 桑塔亚纳 (电子书 # -) .

2005 年（1 月）：乔治·桑塔亚那著《理性生活》（电子书 # 15000）。

- ([meɪ]) : ['sɛvən] , - ['iːbʊks] [p'rəsest] [baɪ][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] .
2005 (May) : 7 , 000 eBooks processed by Distributed Proofreaders .
- (可能) : 7 , - 电子书 已处理 经过 分布式 校对员 .

2005 年（5 月）：分布式校对人员处理了 7,000 本电子书。

- ([meɪ]) : [fɜːst] - ['iːbʊks] [p'rəsest] [baɪ][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ['jʊərəp] .
2005 (May) : First 100 eBooks processed by Distributed Proofreaders Europe .
- (可能) : 第一的 - 电子书 已处理 经过 分布式 校对员 欧洲 .

2005 年（5 月）：Distributed Proofreaders Europe 处理了前 100 本电子书。

- ([dʒuːn]) : - , - ['iːbʊks] [ɪn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] .
2005 (June) : 16 , 000 eBooks in Project Gutenberg .
- (六月) : - , - 电子书 在 项目 古腾堡 .

2005 年（6 月）：古腾堡计划中的电子书数量为 16,000 本。

- ([dʒuːn]) : ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg] ['jʊərəp] [hæz; həz] - ['iːbʊks] .
2005 (June) : Project Gutenberg Europe has 100 eBooks .
- (六月) : 项目 古腾堡 欧洲 有 - 电子书 .

2005 年（6 月）：古腾堡计划欧洲分部拥有 100 本电子书。

- ([dʒʊ'laɪ]) : [fɜːst] [steps] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg][ɒv; əv]['kænədə] .
2005 (July) : First steps of Project Gutenberg of Canada .
- (七月) : 第一的 步骤 的 项目 古腾堡 的 加拿大 .

2005 年（7 月）：加拿大古腾堡计划的第一步。

- ([ɒk'təʊbə(r)]) : 5th [,ænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] .
2005 (October) : 5th anniversary of Distributed Proofreaders .
- (十月) : 5th 周年纪念日 的 分布式 校对员 .

2005 年（10 月）：分布式校对者成立 5 周年。

- : [,dɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
2005 : Digitization of 248 books per month .
- : 数字化 的 - 图书 每 月 .

2005年：每月数字化248本书。

- (['dʒænjuəri]) : ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg][,priː'prɪnts] .
2006 (January) : Launching of Project Gutenberg PrePrints .
- (一月) : 发射 的 项目 古腾堡 预印本 .

2006 年（1 月）：古腾堡计划预印本启动。

- (['februəri]) : [eit] , - ['iːbʊks] [p'rəsest] [baɪ][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] .
2006 (February) : 8 , 000 eBooks processed by Distributed Proofreaders .
- (二月) : 8 , - 电子书 已处理 经过 分布式 校对员 .

2006 年（2 月）：分布式校对人员处理了 8,000 本电子书。

- ([meɪ]) : [kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
2006 (May) : Creation of the Distributed Proofreaders Foundation .
- (可能) : 创建 的 这 分布式 校对员 基础 .

2006 年（5 月）：分布式校对员基金会成立。

- ([dʒʊ'laɪ]) : 35th [,ænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg] .
2006 (July) : 35th anniversary of Project Gutenberg .
- (七月) : 35th 周年纪念日 的 项目 古腾堡 .

2006 年（7 月）：古腾堡计划 35 周年纪念。

- ([dʒʊ'laɪ]) : [njuː] [,diː viː 'diː] , [wɪð] - , - ['iːbʊks] .
2006 (July) : New DVD , with 17 , 000 eBooks .
- (七月) : 新的 DVD , 和 - , - 电子书 .

2006 年（7 月）：新 DVD，包含 17,000 本电子书。

- ([nəʊ'vembə(r)]) : ['lɔːntʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg] [njuːz] ['websaɪt] .
2006 (November) : Launching of the Project Gutenberg News website .
- (十一月) : 发射 的 这 项目 古腾堡 消息 网站 .

2006 年（11 月）：古腾堡计划新闻网站上线。

- ([dɪ'sembə(r)]) : - , - ['iːbʊks] [ɪn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg] .
2006 (December) : 20 , 000 eBooks in Project Gutenberg .
- (十二月) : - , - 电子书 在 项目 古腾堡 .

2006 年 12 月：古腾堡计划中的电子书数量为 20,000 本。

- ([dɪ'sembə(r)]) : - ['iːbʊks] [p'rəsest] [baɪ][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ['jʊərəp] .
2006 (December) : 400 eBooks processed by Distributed Proofreaders Europe .
- (十二月) : - 电子书 已处理 经过 分布式 校对员 欧洲 .

2006 年（12 月）：Distributed Proofreaders Europe 处理了 400 本电子书。

- : [,dɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] - [bʊks] [pə(r)] [mʌnθ] .
2006 : Digitization of 360 books per month .
- : 数字化 的 - 图书 每 月 .

2006年：每月数字化360本书。

- ([ˌestɪ'meɪʃn]) : [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɪn] ['njuːmərəs] ['fɔːmæts] .
2010 (estimation) : Automatic conversion in numerous formats .
- (估算) : 自动的 转换 在 很多的 格式 .

2010 年（预计）：自动转换为多种格式。

- ([ˌestɪ'meɪʃn]) : [wʌn] , - , - ['iːbʊks] [ɪn]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] .
2015 (estimation) : 1 , 000 , 000 eBooks in Project Gutenberg .
- (估算) : 1 , - , - 电子书 在 项目 古腾堡 .

2015 年（估计）：古腾堡计划中的电子书数量为 1,000,000 本。

- ([ˌestɪ'meɪʃn]) : [mə'ʃiːn] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] - ['læŋgwɪdʒ] . [naɪn] .
2015 (estimation) : Machine translation in 100 languages . 9 .
- (估算) : 机器 翻译 在 - 语言 . 9 .

2015 年（估计）：机器翻译支持 100 种语言。

[lɪŋks]
LINKS
链接

链接

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] : [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] /
Project Gutenberg : https : / / www . gutenberg . org /
项目 古腾堡 : https : / / 万维网 . 古腾堡 . 组织 /

古腾堡计划：https://www.gutenberg.org/

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ˌef eɪ 'kjuː; fæk] : [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg]
Project Gutenberg's FAQ : https : / / www . gutenberg
项目 古腾堡的 常问问题 : https : / / 万维网 . 古腾堡
. [ɔːg] / [ˌef eɪ 'kjuː; fæk] /
. org / faq /
. 组织 / 常问问题 /

古腾堡计划常见问题解答：https://www.gutenberg.org/faq/

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['jʊərəp] : [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌpiː'dʒiː 'iː] . [ræstkoʊ] . [net] /
Project Gutenberg Europe : http : / / pge . rastko . net /
项目 古腾堡 欧洲 : http : / / pge . 拉斯特科 . 网 /

欧洲古腾堡计划：http://pge.rastko.net/

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] : [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] . [ˌeɪ 'juː] /
Project Gutenberg of Australia : https : / / gutenberg . org . au /
项目 古腾堡 的 澳大利亚 : https : / / 古腾堡 . 组织 . au /

澳大利亚古腾堡计划：https://gutenberg.org.au/

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] : [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /
Distributed Proofreaders : https : / / www . pgdp . net /
分布式 校对员 : https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /

分布式校对员：https://www.pgdp.net/

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] - [ˌef eɪ 'kjuː; fæk] ['sentrəl] : [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / /
Distributed Proofreaders's FAQ Central : https : / /
分布式 - 常问问题 中央 : https : / /
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] / [siː] / [ˌef eɪ 'kjuː; fæk] / [ˌef eɪ 'kjuː; fæk] _ ['sentrəl] . [ˌpiːˌeɪtʃ'piː]
www . pgdp . net / c / faq / faq _ central . php
万维网 . 国内生产总值 . 网 / c / 常问问题 / 常问问题 _ 中央 . php

分布式校对员常见问题解答中心：https://www.pgdp.net/c/faq/faq_central.php

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ['jʊərəp] : [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdiː 'piː] . [ræstkoʊ] . [net] /
Distributed Proofreaders Europe : http : / / dp . rastko . net /
分布式 校对员 欧洲 : http : / / DP . 拉斯特科 . 网 /

欧洲分布式校对员：http://dp.rastko.net/

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] - [ˌɒn'laɪn] [bʊk] ['kætəlɒg] : [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
Project Gutenberg - Online Book Catalog : https : / / www .
项目 古腾堡 - 在线的 书 目录 : https : / / 万维网 .
['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] / ['kætəlɒg] /
gutenberg . org / catalog /
古腾堡 . 组织 / 目录 /

古腾堡计划 - 在线图书目录：https://www.gutenberg.org/catalog/

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] - [əd'vɑːnst] [sɜːtʃ] : [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
Project Gutenberg - Advanced Search : https : / / www .
项目 古腾堡 - 先进的 搜索 : https : / / 万维网 .
['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] / ['kætəlɒg] / [wɜːld] / [sɜːtʃ]
gutenberg . org / catalog / world / search
古腾堡 . 组织 / 目录 / 世界 / 搜索

古腾堡计划 - 高级搜索：https://www.gutenberg.org/catalog/world/search

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] - [tɒp] - : [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] .
Project Gutenberg - Top 100 : https : / / www . gutenberg .
项目 古腾堡 - 顶部 - : https : / / 万维网 . 古腾堡 .
[ɔːg] / [braʊz] / [skɔːz] / [tɒp]
org / browse / scores / top
组织 / 浏览 / 得分 / 顶部

古腾堡计划 - 百强榜：https://www.gutenberg.org/browse/scores/top

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] - [baɪ] ['læŋgwɪdʒ] : [frentʃ] : [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
Project Gutenberg - By Language : French : https : / / www .
项目 古腾堡 - 经过 语言 : 法语 : https : / / 万维网 .
['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] / [braʊz] / ['læŋgwɪdʒ] / [ef ɑːr]
gutenberg . org / browse / languages / fr
古腾堡 . 组织 / 浏览 / 语言 / fr

古腾堡计划 - 按语言分类：法语：https://www.gutenberg.org/browse/languages/fr

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg]['ɔːdiəʊ] ['iːbʊks] : [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg]
Project Gutenberg Audio eBooks : https : / / www . gutenberg
项目 古腾堡 声音的 电子书 : https : / / 万维网 . 古腾堡
. [ɔːg] / ['ɔːdiəʊ] /
. org / audio /
. 组织 / 声音的 /

古腾堡计划有声电子书：https://www.gutenberg.org/audio/

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] - [ðə; ði] [ʃiːt] ['mjuːzɪk]['sʌbˌprɑːdʒɛkt] : [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / /
Project Gutenberg - The Sheet Music Subproject : https : / /
项目 古腾堡 - 这 床单 音乐 子项目 : https : / /
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] / ['mjuːzɪk] /
www . gutenberg . org / music /
万维网 . 古腾堡 . 组织 / 音乐 /

古腾堡计划 - 乐谱子项目：https://www.gutenberg.org/music/

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] - [ðə; ði][ˌsiː 'diː][ænd; ənd][ˌdiː viː 'diː]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] : [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : /
Project Gutenberg - The CD and DVD Project : https : /
项目 古腾堡 - 这 光盘 和 DVD 项目 : https : /
/ [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] / - / - .
/ www . gutenberg . org / cdproject / 10 .
/ 万维网 . 古腾堡 . 组织 / - / - .

古腾堡计划 - CD 和 DVD 项目：https://www.gutenberg.org/cdproject/10.

[ʃɔːt] ['vɜːʃ(ə)n]
SHORT VERSION
短的 版本

简短版

[['deɪtɪd] -]
[DATED 2004]
[日期 -]

[日期：2004年]

['maɪk(ə)l] [hɑːt] : ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] ['iːbʊks]
MICHAEL HART : CHANGING THE WORLD THROUGH EBOOKS
迈克尔 哈特 : 变化 这 世界 通过 电子书

迈克尔·哈特：通过电子书改变世界

[['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg] , - [dʒuːn] - .
[English version published by Project Gutenberg , 21 June 2004 .
[英语 版本 已发布 经过 项目 古腾堡 , - 六月 - .

[英文版由古腾堡计划于2004年6月21日发布。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [frentʃ] [baɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] - [ˌeɪˌsiː'tiːˌjuː] , - ['februəri] - .]
Original version published in French by Edition - Actu , 15 February 2004 .]
原来的 版本 已发布 在 法语 经过 版 - 实际 , - 二月 - .]

原版由 Edition-Actu 出版社于 2004 年 2 月 15 日以法语出版。

[wen] ['maɪk(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ([ˌjuː es 'eɪ]) , [ɪn] [dʒʊ'laɪ] - ,
When Michael Hart was a student at the University of Illinois (USA) , in July 1971 ,
什么时候 迈克尔 哈特 曾是 一个 学生 在 这 大学 的 伊利诺伊州 (美国) , 在 七月 - ,

1971年7月，当迈克尔·哈特还是美国伊利诺伊大学的学生时，

[hiː; hi] [set] [ʌp] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [friː] ,
he set up Project Gutenberg with the goal of making available for free ,
他 放 向上 项目 古腾堡 和 这 目标 的 制作 可用的 为了 自由的 ,

他创立了古腾堡计划，目标是免费提供古腾堡计划的书籍。

[ænd; ənd] [ɪˌlek'trɒnɪkli] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['pɒsəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [huːz] ['kɒpiraɪt] [hæd; həd] [ɪk'spaɪəd] .
and electronically , the largest possible number of books whose copyright had expired .
和 电子方式 , 这 最大 可能的 数字 的 图书 谁 版权 有 已到期 .

并且以电子方式，尽可能多地收录版权已过期的书籍。

[ðɪs] [graʊnd] - ['breɪkɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [bɪ'keɪm] [bəuθ][ðə; ði][fɜːst] ['ɪntənet] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [fɜːst]['dɪdʒɪtaɪzd]['laɪbrəri] .
This ground - breaking project became both the first Internet information site and the world's first digitized library .
这 地面 - 打破 项目 成为 两个都 这 第一的 互联网 信息 地点 和 这 世界的 第一的 数字化 图书馆 .

这项开创性的项目既成为了第一个互联网信息网站，也成为了世界上第一个数字化图书馆。

['maɪk(ə)l] [hɪm'self] [taɪpt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['hʌndrəd] [bʊks] .
Michael himself typed in the first hundred books .
迈克尔 他自己 打字 在 这 第一的 百 图书 .

前一百本书都是迈克尔本人打字录入的。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntənet] [bɪ'keɪm] ['waɪdli] - [juːst] , [ɪn][ðə; ði][mɪd] - 1990s , [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][gɒt]
When the Internet became widely - used , in the mid - 1990s , the project got
什么时候 这 互联网 成为 广泛 - 用过的 , 在 这 中 - 1990s , 这 项目 得到
[ə; eɪ] [buːst] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [daɪ'menʃ(ə)n] .
a boost and an international dimension .
一个 促进 和 一个 国际的 方面 .

20 世纪 90 年代中期，随着互联网的广泛应用，该项目得到了推动，并具有了国际意义。

['maɪk(ə)l] [stɪl] [taɪpt] [ænd; ənd] [skænd] [ɪn] [bʊks] ,
Michael still typed and scanned in books ,
迈克尔 仍然 打字 和 扫描 在 图书 ,

迈克尔仍然在打字和扫描书籍，

[bʌt; bət] [naʊ] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [d'ʌzənz] [ænd; ənd] [ðen] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [ɪn]
but now coordinated the work of dozens and then hundreds of volunteers in
但 现在 协调 这 工作 的 几十个 和 然后 数百 的 志愿者 在
['meni] ['kʌntriz] .
many countries .
许多 国家 .

但现在协调了许多国家数十名乃至数百名志愿者的工作。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [bʊks] [rəʊz] [frɒm; frəm][wʌn] , - ([ɪn] ['ɔːgəst] -) [tuː; tə][ˌtuː'tuː]
The number of electronic books rose from 1 , 000 (in August 1997) to 2
这 数字 的 电子的 图书 玫瑰 从 1 , - (在 八月 -) 到 2
,
,
,

电子书数量从1997年8月的1000册增加到2000册。

- ([ɪn] [meɪ] -) , [θriː] , - ([ɪn] [dɪ'sembə(r)] -) [ænd; ənd][fɔːr] , - ([ɪn][ɒk'təʊbə(r)] -) .
000 (in May 1999) , 3 , 000 (in December 2000) and 4 , 000 (in October 2001) .
- (在 可能 -) , 3 , - (在 十二月 -) 和 4 , - (在 十月 -) .

1999 年 5 月为 000 辆，2000 年 12 月为 3000 辆，2001 年 10 月为 4000 辆。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][hæd; həd][faɪv] , - [bʊks] [ˌɒn'laɪn][ɪn]['eɪprəl] - [ænd; ənd] [t'ɒpt]
Project Gutenberg had 5 , 000 books online in April 2002 and topped
项目 古腾堡 有 5 , - 图书 在线的 在 四月 - 和 顶峰
- ,
10 ,
- ,

古腾堡计划在2002年4月拥有5000本在线书籍，并突破了10000本。

- [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv][wʌn] ,
000 in October 2003 , when it had a team of 1 ,
- 在 十月 - , 什么时候 它 有 一个 团队 的 1 ,

2003年10月，球队人数为000人，当时球队只有1名队员。

- [ˌvɒlən'tiəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ['meɪkɪŋ] - [njuː] [bʊks] [ə'veɪləb(ə)l] ['evri] [mʌnθ] .
000 volunteers around the world making 350 new books available every month .
- 志愿者 大约 这 世界 制作 - 新的 图书 可用的 每一个 月 .

世界各地有 000 名志愿者，每月提供 350 本新书。

[ðiːz] - , - [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə'veɪləb(ə)l][ɒn][ˌdiː viː 'diː][fɔː(r); fə(r)] US$1 [iːtʃ] .
These 10 , 000 books are also available on DVD for US$1 each .
这些 - , - 图书 是 还 可用的 在 DVD 为了 US$1 每个 .

这10000本书也有DVD版本，每张售价1美元。

['maɪk(ə)l] [həʊps] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ] - .
Michael hopes to have a million available by 2015 .
迈克尔 希望 到 有 一个 百万 可用的 经过 - .

迈克尔希望到 2015 年能有 100 万美元可用。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ˈdɪdʒɪtaɪzd][ɪn] " [tekst] " [ˈfɔːmæt] , [wɪð] [kæps][fɔː(r); fə(r)] [tɜːmz] [ɪn][ɪˈtælɪk] ,
The books are digitized in " text " format , with caps for terms in italic ,
这 图书 是 数字化 在 " 文本 " 格式 , 和 帽子 为了 条款 在 斜体 ,

这些书籍以"文本"格式数字化，斜体字部分用大写字母标出。

[bəʊld][ɔː(r)] [ˌʌndərˈlaɪnd] , [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ˈiːzəli] [baɪ] [ˈeni] [məˈʃiːn] , [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈsɪstəm]
bold or underlined , so they can be read easily by any machine , operating system
大胆的 或者 下划线 , 所以 他们 能 是 读 容易地 经过 任何 机器 , 操作 系统
[ɔː(r)][ˈsɒftweə(r)] .
or software .
或者 软件 .

加粗或加下划线，以便任何机器、操作系统或软件都能轻松读取。

[ˌdɪdʒɪtaɪˈzeɪʃn][ɪz] [dʌn] [baɪ] [ˈskænɪŋ] .
Digitization is done by scanning .
数字化 是 完毕 经过 扫描 .

数字化是通过扫描实现的。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ðen] [ˈpruːfriːd] [twaɪs] [baɪ] [tuː] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [meɪk] [ˈeni] [kəˈrekʃnz]
The book is then proofread twice by two different people , who make any corrections
这 书 是 然后 校对 两次 经过 二 不同的 人们 , WHO 制作 任何 更正
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .

然后由两位不同的人对本书进行两次校对，并进行必要的修改。

[wen] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪz][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [kənˈdɪʃn] , [æz; əz] [wɪð] [ˈveri] [əʊld] [bʊks] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪpt]
When the original is in poor condition , as with very old books , it is typed
什么时候 这 原来的 是 在 贫穷的 状况 , 作为 和 非常 老的 图书 , 它 是 打字
[ɪn] [ˈmænjuəli] ,
in manually ,
在 手动 ,

如果原件状况不佳，例如非常古老的书籍，则需要手工录入。

[wɜːd] [baɪ] [wɜːd] .
word by word .
单词 经过 单词 .

逐字逐句。

[ˌdɪdʒɪtaɪˈzeɪʃn][ɪn][tekst][ˈfɔːmæt] [miːnz] [ə; eɪ] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi] [ˈkɒpid] , [ˈɪndekst] , [sɜːrtʃt] ,
Digitization in text format means a book can be copied , indexed , searched ,
数字化 在 文本 格式 方法 一个 书 能 是 复制 , 索引 , 搜索 ,

文本格式的数字化意味着书籍可以被复制、索引和搜索。

[ˈænlˌaɪz] [ænd; ənd] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [bʊks] .
analyzed and compared with other books .
分析 和 比较的 和 其他 图书 .

分析并与其他书籍进行了比较。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [meɪks] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈiːzəli] [ˈsɛndəbəl] [kəmˈpjuːtə(r)][faɪl] , [ˌʌnˈlaɪk] [wɪð]
It also makes a smaller and more easily sendable computer file , unlike with
它 还 制作 一个 较小的 和 更多的 容易地 可发送 电脑 文件 , 与此不同 和
[ˈskænɪŋ] [iːtʃ] [peɪdʒ] ,
scanning each page ,
扫描 每个 页 ,

与逐页扫描不同，这种方法生成的计算机文件更小，更易于发送。

[wɪtʃ] [pɹədjˈuːsɪz][ə; eɪ] [ˈbʌlki] " [ˈfəʊtəʊ] " [faɪl] .
which produces a bulky " photo " file .
哪个 产 一个 笨重 " 照片 " 文件 .

这样会生成一个体积庞大的"照片"文件。

[hɑːt] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌwɜːkə'hɒlɪk] [huː] [ɪz] [di'vəut] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
Hart describes himself as a workaholic who is devoting his entire life to the project ,
哈特 描述 他自己 作为 一个 工作狂 WHO 是 奉献 他的 全部的 生活 到 这 项目 ,

哈特自称是个工作狂，将毕生精力都投入到这个项目中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃn] .
which he sees as the start of a new Industrial Revolution .
哪个 他 看到 作为 这 开始 的 一个 新的 工业的 革命 .

他认为这是新工业革命的开端。

[hiː; hi] [kən'sidə] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [præg'mætɪk] [ænd; ənd] [ˌfɑː'saɪtɪd] ['æltruɪst] .
He considers himself as a pragmatic and farsighted altruist .
他 考虑 他自己 作为 一个 务实 和 睿 利他主义者 .

他认为自己是一个务实且有远见的利他主义者。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌt] [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'spektɪd] .
For years he was regarded as a nut but now he is respected .
为了 年 他 曾是 认为 作为 一个 坚果 但 现在 他 是 受人尊敬 .

多年来他一直被视为怪人，但现在他却备受尊敬。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] ['friːli] - [ə'veɪləb(ə)l] [iː] - [bʊks] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] ['kɒpid] ['endləsli] .
He wants to change the world through freely - available e - books that can be used and copied endlessly .
他 想要 到 改变 这 世界 通过 自由 - 可用的 e - 图书 那 能 是 用过的 和 复制 不休 .

他希望通过免费提供的电子书来改变世界，这些电子书可以无限次使用和复制。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [æt; ət] ['mɪnɪm(ə)l] [kɒst] ,
Reading and culture for everyone at minimal cost ,
阅读 和 文化 为了 每个人 在 最低限度 成本 ,

人人都能以最低成本享受阅读和文化，

[ɒn] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌsekənd'hænd] [ˌpiː diː 'eɪ] ['kɒstɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] ,
on a computer or a secondhand PDA costing just a few dollars ,
在 一个 电脑 或者 一个 二手 掌上电脑 成本 只是 一个 很少 美元 ,

在电脑或只需几美元的二手掌上电脑上，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊlə(r)] - ['paʊəd] [ˌpiː diː 'eɪ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
or even on a solar - powered PDA , which are starting to appear .
或者 甚至 在 一个 太阳的 - 动力 掌上电脑 , 哪个 是 开始 到 出现 .

甚至在开始出现的太阳能掌上电脑上也可以。

[ɪn] ['ɜːli] - , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌjuː 'es] [west] [kəʊst] , [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ænd; ənd] ['bɜːkli; 'bɑːkli] ,
In early 2004 , after a stay on the US west coast , in San Francisco and Berkeley ,
在 早期的 - , 后 一个 停留 在 这 我们 西方 海岸 , 在 圣 弗朗西斯科 和 伯克利 ,

2004年初，在旧金山和伯克利等美国西海岸城市生活了一段时间后，

[hɑːt] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['jʊərəp] , [fɜːst] ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [ðen] ['pærɪs] .
Hart went off to Europe , first Brussels and then Paris .
哈特 去 离开 到 欧洲 , 第一的 布鲁塞尔 和 然后 巴黎 .

哈特去了欧洲，先去了布鲁塞尔，然后去了巴黎。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][fɜːst]['lektʃə(r)][ɪn] [frɑːns] [ɒn] - ['februəri] [æt; ət] [juː'neskəʊ] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn]
He gave his first lecture in France on 12 February at UNESCO headquarters in
他 给予 他的 第一的 演讲 在 法国 在 - 二月 在 联合国教科文组织 总部 在
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

2月12日，他在巴黎联合国教科文组织总部发表了在法国的首次演讲。

['ɔːgənaɪzd] [wɪð] ['eɪprəl] ([əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][pɔː(r)][lɑː][prə'məʊʃ(ə)n][et][lɑː] [rə'ʃeəʃeɪ] [ɪn]
organised with APRIL (Association pour la promotion et la recherche en
有组织的 和 四月 (协会 倒 拉 晋升 等 拉 研究 英文
[ˌɪn.fər.mə'tik] ['liːbreɪ] / [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][prə'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] [ɪn] [friː]
informatique libre / Association for Promotion and Research in Free
信息技术 自由 / 协会 为了 晋升 和 研究 在 自由的
[kəm'pjuːtɪŋ]) [ænd; ənd] - ([əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['fræŋkəfəʊn] [dez] - [diː]['lɪn.əks][et][dez]
Computing) and AFUL (Association francophone des utilisateurs de Linux et des
计算) 和 - (协会 法语区 德斯 - 德 Linux 等 德斯
[lɑːdʒɪsiːlz]['liːbrəs] / [frentʃ] - ['spiːkɪŋ] ['lɪn.əks][ænd; ənd] [friː] ['sɒftweə(r)]['juːzəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn])
logiciels libres / French - speaking Linux and Free Software Users ' Association)
软件 自由 / 法语 - 请讲 Linux 和 自由的 软件 用户 - 协会)
.
:
.

与 APRIL（自由计算促进与研究协会）和 AFUL（法语 Linux 和自由软件用户协会）共同组织。

[hiː; hi] [tʃeəd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [ɒn] - ['februəri] [æt; ət][ðə; ði]
He chaired a discussion at the French National Assembly on 13 February at the
他 主持 一个 讨论 在 这 法语 国家的 集会 在 - 二月 在 这
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [gruːp] " [proʊdʊar][et] - [lez] - " ([prə'djuːsɪŋ] [ænd; ənd]
invitation of the discussion group " Produire et gerer les savoirs " (Producing and
邀请 的 这 讨论 团体 " 生产 等 - 莱斯 - " (生产 和
['mænɪdʒɪŋ] ['nɒlɪdʒ]) ,
Managing Knowledge) ,
管理 知识) ,

2月13日，他应"知识生产与管理"讨论小组的邀请，在法国国民议会主持了一场讨论。

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [lez] [temps] [ˌnuː'voʊ] " ([njuː] [taɪmz]) [gruːp] .
a branch of the " Les temps nouveaux " (New Times) group .
一个 分支 的 这 " 莱斯 温度 新 " (新的 《时代周刊》) 团体 .

"Les temps nouveaux"（新时代）团体的一个分支。

[wɒt] [ə'baʊt] [bʊks] [ɪn] [frentʃ] ?
What about books in French ?
什么 关于 图书 在 法语 ?

法语书籍呢?

[ðə; ði][fɜːst]['dɪdʒɪtaɪzd] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɜːks] [ɪn] -
The first digitized books were mostly in English but now there are works in 25
这 第一的 数字化 图书 是 大多 在 英语 但 现在 那里 是 作品 在 -
['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] .
different languages .
不同的 语言 .

第一批数字化书籍大多是英文的，但现在已经有 25 种不同语言的作品了。

[ɒv; əv][ðə; ði] - , - [iː] - [bʊks] [ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][ɒv; əv] - ['februəri] - , - [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
Of the 11 , 340 e - books available as of 13 February 2004 , 181 were in
的 这 - , - e - 图书 可用的 作为 的 - 二月 - , - 是 在
[frentʃ] .
French .
法语 .

截至 2004 年 2 月 13 日，共有 11,340 本电子书，其中 181 本是法语的。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['jʊərəp] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
The launch of Project Gutenberg Europe in the next few weeks should see
这 发射 的 项目 古腾堡 欧洲 在 这 下一个 很少 周 应该 看
[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [grəʊ] [kən'sɪdərəbli] ,
the number grow considerably ,
这 数字 生长 相当 ,

随着古腾堡计划欧洲分部在未来几周内启动，这一数字应该会大幅增长。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
and so much the better .
和 所以 很多 这 更好的 .

这样就更好了。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['klæsɪks] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kʌltʃə(r)][ˌɒn'laɪn]
There is much work to be done putting all the classics of French culture online
那里 是 很多 工作 到 是 完毕 推杆 全部 这 经典 的 法语 文化 在线的
['friːli] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['iːzi] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['fɔːmæt] .
freely available to all in a easy and practical format .
自由 可用的 到 全部 在 一个 简单的 和 实际的 格式 .

要将所有法国文化经典作品以简单实用的方式免费在线提供给所有人，还有很多工作要做。

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][wʌn] ,
A total of 1 ,
一个 全部的 的 1 ,

总共 1,

- [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌrəntli] [ək'sesəb(ə)l][ɪn][tekst]['fɔːmæt][ɒn]['gælɪkə] ([ˌbɪbliə'tɛk] [ˌnæʃə'nɑːli] [diː]
117 books are currently accessible in text format on Gallica (Bibliotheque nationale de
- 图书 是 现在 可访问 在 文本 格式 在 高卢 (图书馆 国民 德
[frɑːns] / [frentʃ] ['næʃ(ə)nəl]['laɪbrəri]) ,
France / French National Library) ,
法国 / 法语 国家的 图书馆) ,

目前有 117 本书籍以文本格式在 Gallica（法国国家图书馆）上可供访问。

- [ɒn]['ɑːbuː] ([əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][dez]['bibliəufail,-fil, ,bibli'ɔfilist][juːnəvɝ:səlz] / [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
288 on ABU (Association des bibliophiles universels / The Universal
- 在 阿布 (协会 德斯 爱书人 宇宙 / 这 普遍的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['bʊkˌlʌvə]) ,
Association of Booklovers) ,
协会 的 爱书之人) ,

288 于 ABU（Association des bibliophilesUniversls/环球图书爱好者协会），

- [ɪn][ˌeɪtʃ tiː em 'el][ænd; ənd] / [ɔː(r)][ˌɑː tiː 'ef]['fɔːmæt][ɒn] [ə'θiːnə] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n][mɔː(r)][ɒn]
195 in html and / or rtf format on Athena , and several dozen more on
- 在 html 和 / 或者 rtf 格式 在 雅典娜 , 和 一些 打 更多的 在
['ʌðə(r)]['webˌsaɪts] .
other websites .
其他 网站 .

Athena 上有 195 个 html 和/或 rtf 格式的文件，其他网站上还有几十个。

[sʌm; səm]['dɪdʒɪt(ə)l] [l'aɪbɹəɹiz] ['speʃəlaɪz] [ɪn] [ʃɔːtə] [mə'tɪəriəl] .
Some digital libraries specialize in shorter material .
一些 数字的 图书馆 专业化 在 较短 材料 .

有些数字图书馆专门提供篇幅较短的内容。

[ðiːz] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk] [ɪˌlɛk'trɑːˌniːk] [diː] [liː'zɜːr] ([liː'zɜːr] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['laɪbrəri]) , [wɪtʃ]
These include the Bibliotheque electronique de Lisieux (Lisieux Electronic Library) , which
这些 包括 这 图书馆 电子 德 利雪 (利雪 电子的 图书馆) , 哪个
['dɪdʒɪtaɪz]['məʊstli] [njuːz] [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz] ,
digitizes mostly news and articles ,
数字化 大多 消息 和 文章 ,

其中包括利雪电子图书馆（Bibliotheque electronique de Lisieux），该图书馆主要对新闻和文章进行数字化处理。

[ɔ:(r)] - , [wɪtʃ] [kɔ:lz] [ɪt'self] [ə; eɪ] " [ˌmɪsə'leɪniəs] " ['laɪbrəri] .
or Miscellanees , which calls itself a " miscellaneous " library .
或者 - , 哪个 呼叫 本身 一个 " 各种各样的 " 图书馆 .

或者 Miscellanees，它自称为“杂项”图书馆。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] : ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz]
PROJECT GUTENBERG : QUESTIONS AND ANSWERS
项目 古腾堡 : 问题 和 答案

古腾堡计划：问答

[[ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɜ:ʃ(ə)n] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [frentʃ] [baɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] - [ˌeɪˌsi:'ti:ˌju:] , 1st [mɑ:tʃ] - .]
[Original version published in French by Edition - Actu , 1st March 2004 .]
[原来的 版本 已发布 在 法语 经过 版 - 实际 , 1st 行进 - .]

[原版由 Edition-Actu 出版社于 2004 年 3 月 1 日以法语出版。]

[sɪns] [maɪ] - ['februəri] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ə'baʊt] ['maɪk(ə)l] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ,
Since my 15 February article about Michael Hart and Project Gutenberg ,
自从 我的 - 二月 文章 关于 迈克尔 哈特 和 项目 古腾堡 ,

自从我2月15日发表了关于迈克尔·哈特和古腾堡计划的文章以来，

[wɪtʃ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [lɔ:ntʃ] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['jʊərəp] ([hɑ:t]
which mentioned the forthcoming launch of Project Gutenberg Europe (Hart
哪个 提及 这 即将推出 发射 的 项目 古腾堡 欧洲 (哈特
['ri:s(ə)ntli] [spəʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] ['pɑ:ləmənt]) ,
recently spoke about it to the European Parliament) ,
最近 辐 关于 它 到 这 欧洲的 议会) ,

其中提到了即将启动的古腾堡计划欧洲项目（哈特最近在欧洲议会谈到了该项目），

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm] ['ridər] .
I've had a lot of questions from readers .
我已经 有 一个 很多 的 问题 从 读者 .

我收到了很多读者的提问。

[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['ɑ:nsəz] :
Here are some answers :
这里 是 一些 答案 :

以下是一些答案：

[rɪ'membə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] .
Remember Project Gutenberg is becoming international .
记住 项目 古腾堡 是 成为 国际的 .

请记住，古腾堡计划正在走向国际化。

[ɪts] [meɪn] ['ɒfɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Its main office is in the United States ,
它是 主要的 办公室 是 在 这 团结的 各州 ,

其总部位于美国。

[bʌt; bət] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] ['proʊˌdʒɛkt] ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] - [di:] (['dʒɜ:məni])
but Project Gutenberg Australia and Projekt Gutenberg - DE (Germany)
但 项目 古腾堡 澳大利亚 和 项目 古腾堡 - 德语 (德国)
[hæv; həv] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
have been going for a long time .
有 到过 去 为了 一个 长的 时间 .

但澳大利亚古腾堡计划和德国古腾堡计划已经运作了很长时间。

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['jʊərəp] [wɪl] [bi:; bi] [ˌjʊərə'pi:ən] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ɪn] [bel'greɪd] [ænd; ənd]
Project Gutenberg Europe will be European , with a staff in Belgrade and
项目 古腾堡 欧洲 将要 是 欧洲的 , 和 一个 职员 在 贝尔格莱德 和
[lɪŋks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] .
links between the different projects .
链接 之间 这 不同的 项目 .

欧洲古腾堡计划将是一个欧洲项目，在贝尔格莱德设有工作人员，并在各个项目之间建立联系。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [frentʃ] - ['læŋgwɪdʒ][ˌɒn'laɪn]['laɪbrəri] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)]
I think it's interesting to build a French - language online library working with other
我 思考 它是 有趣的 到 建造 一个 法语 - 语言 在线的 图书馆 在职的 和 其他
[gruːps] .
groups .
团体 .

我认为与其他团队合作建立法语在线图书馆是一件很有趣的事情。

[ɪts] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
It's preparing for the future ,
它是 准备 为了 这 未来 ,

这是在为未来做准备。

[wen] [mə'ʃiːn] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] - % [ˌsætɪs'fæktəri] ([θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
when machine translation will be 99 % satisfactory (things are
什么时候 机器 翻译 将要 是 - % 令人满意的 (事物 是
['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wel] [ɒn] [ðæt] [frʌnt] ,
progressing well on that front ,
进展 出色地 在 那 正面 ,

当机器翻译达到99%的满意度时（这方面进展顺利），

[ðəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt] [stɪl] [tuː; tə][duː; də]) .
though there's a lot still to do) .
尽管 有 一个 很多 仍然 到 做) .

虽然还有很多事情要做）。

[ɪn] [ə'baʊt] - [j'iəz] ,
In about 10 years ,
在 关于 - 年 ,

大约10年后，

['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [ʌp] ['lɪtərəri] ['klæsɪks] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] -
everyone will be able to call up literary classics in a choice of about 100
每个人 将要 是 有能力的 到 称呼 向上 文学 经典 在 一个 选择 的 关于 -
['læŋgwɪdʒ] .
languages .
语言 .

每个人都能选择约 100 种语言来阅读文学经典。

[lets] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seprətli] , [sɪns] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] .
Let's work together instead of separately , since for once it's possible .
我们来吧 工作 一起 反而 的 分别地 , 自从 为了 一次 它是 可能的 .

让我们携手合作，而不是各自为战，因为这一次我们有机会做到。

[lets] ['ɔːlsəʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['evriwʌn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ɪz][ə; eɪ]
Let's also remember that everyone working with Project Gutenberg is a
我们来吧 还 记住 那 每个人 在职的 和 项目 古腾堡 是 一个
[ˌvɒlən'tɪə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['faʊndə(r)]['maɪk(ə)l] [hɑːt] .
volunteer , including founder Michael Hart .
志愿者 , 包括 创始人 迈克尔 哈特 .

我们还要记住，所有参与古腾堡计划的人都是志愿者，包括创始人迈克尔·哈特。

[ðə; ði] [gəʊl] [ɪz][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts]['fjuːtʃə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [ləʊnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fʌndɪŋ]
The goal is to ensure its future independence of loans and other funding
这 目标 是 到 确保 它是 未来 独立 的 贷款 和 其他 资金
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fliːtɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['kʌltʃərəl] [praɪ'ɒrətiz] ,
and of fleeting political and cultural priorities ,
和 的 转瞬即逝 政治的 和 文化 优先事项 ,

其目标是确保其未来不受贷款和其他资金来源以及瞬息万变的政治和文化优先事项的影响。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɔː(r)] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] .
to avoid any pressure from politicians or economic interests .
到 避免 任何 压力 从 政治家 或者 经济的 兴趣 .

避免来自政界人士或经济利益集团的任何压力。

[ðə; ði] [eɪm] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,
The aim is also to ensure respect for the volunteers ,
这 目的 是 还 到 确保 尊重 为了 这 志愿者 ,

目的还在于确保志愿者受到尊重。

[huː] [kæn; kən] [biː; bi] ['kɒnfɪdənt] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , ['iːv(ə)n] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
who can be confident their work will be used for many years , even generations .
WHO 能 是 自信的 他们的 工作 将要 是 用过的 为了 许多 年 , 甚至 几代人 .

他们可以确信自己的作品将被使用多年，甚至几代人。

[doʊ'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ['əʊnli] [tuː; tə] [bai] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] , ['məʊstli] [kəm'pjuːtəz] [ænd; ənd] [s'kænəz] .
Donations are used only to buy equipment and supplies , mostly computers and scanners .
捐款 是 用过的 仅有的 到 买 设备 和 补给品 , 大多 计算机 和 扫描仪 .

捐款仅用于购买设备和用品，主要是电脑和扫描仪。

[ænd; ənd] [ðen] [lets] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [skænd] [ɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['pruːfriːd] [twaɪs] ,
And then let's remember that all the books scanned in are proofread twice ,
和 然后 我们来吧 记住 那 全部 这 图书 扫描 在 是 校对 两次 ,

此外，我们还要记住，所有扫描的书籍都经过两次校对。

[baɪ] [tuː] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - . [naɪn] % ['ækjərət] .
by two different people , to make sure they are 99 . 9 % accurate .
经过 二 不同的 人们 , 到 制作 当然 他们 是 - . 9 % 准确的 .

由两个人进行核对，以确保准确率达到 99.9%。

['sɒftweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['websaɪt] ([wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['biːɪŋ] ['testɪd]) [ə'laʊz] ['juːzəz] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [bʊks] [ɪn] ['æski] ,
Software on the website (which is still being tested) allows users to convert books in ASCII ,
软件 在 这 网站 (哪个 是 仍然 存在 测试) 允许 用户 到 转变 图书 在 ASCII ,

网站上的软件（仍在测试中）允许用户转换ASCII格式的书籍。

['aɪsəʊ; ˌaɪ es 'əʊ] - - , ['juːnɪˌkəʊd] [ænd; ənd] [bɪg] - [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['fɔːmæts] .
ISO - 8859 , Unicode and Big - 5 , for example , into other formats .
ISO - - , Unicode 和 大的 - 5 , 为了 例子 , 进入 其他 格式 .

例如，将 ISO-8859、Unicode 和 Big-5 转换为其他格式。

[kən'vɜːʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] ['ɪntuː] [stɪl] [mɔː(r)] ['fɔːmæts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [breɪl] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
Conversion will eventually be possible into still more formats , including Braille and voice .
转换 将要 最终 是 可能的 进入 仍然 更多的 格式 , 包括 盲文 和 嗓音 .

最终，还可以转换成更多格式，包括盲文和语音。

[səʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pɔɪnt] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['fɔːmæt] [ɪz] [best] .
So there's no point arguing about which format is best .
所以 有 不 观点 争论 关于 哪个 格式 是 最好的 .

所以争论哪种格式最好是没有意义的。

[tekst]['fɔːmæt][kæn; kən]['aɪðə(r)][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ɪz][ɔː(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] ['ʌðə(r)z] .
Text format can either be used as is or to create others .
文本 格式 能 任何一个 是 用过的 作为 是 或者 到 创造 其他的 .

文本格式可以直接使用，也可以用来创建其他格式。

[tekst] - ['fɔːmæt] [bʊks] [kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['iːzəli] [juːst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə]['ɒfə(r)]
Text - format books can also be easily used by those who want to offer
文本 - 格式 图书 能 还 是 容易地 用过的 经过 那些 WHO 想 到 提供
[ðem; ðəm][ɪn][mɔː(r)] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['fɔːmæts] ,
them in more sophisticated formats ,
他们 在 更多的 复杂的 格式 ,

文本格式的书籍也很容易被那些想要以更复杂的格式提供书籍的人使用。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpiraɪt] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
without any restriction except for respect for copyright laws in the country
没有 任何 限制 除了 为了 尊重 为了 版权 法律 在 这 国家
[ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌveɪlə'bɪləti] [ɒv; əv] [njuː] [friː] ['vɜːʃ(ə)nz] [prə'djuːst] .
involved and the availability of new free versions produced .
涉及 和 这 可用性 的 新的 自由的 版本 生产 .

除尊重相关国家的版权法和提供新制作的免费版本外，没有任何其他限制。

[sʌm; səm] ['ridər] [hæv; həv] [ɑːskt] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['pruːfriːdə(r)] [wɜːk] .
Some readers have asked about how volunteer proofreaders work .
一些 读者 有 问 关于 如何 志愿者 校对员 工作 .

有些读者询问志愿者校对员是如何工作的。

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdə(r)] ['jʊərəp] ['websaɪt] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst]
You go to the Distributed Proofreaders Europe website that has just
你 去 到 这 分布式 校对员 欧洲 网站 那 有 只是
[biːn] [pʊt] [ʌp] ([ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['biːɪŋ] ['testɪd]) [baɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ræstkoʊ] ([bel'greɪd]) [tuː; tə]
been put up (and is still being tested) by Project Rastko (Belgrade) to
到过 放 向上 (和 是 仍然 存在 测试) 经过 项目 拉斯特科 (贝尔格莱德) 到
['hænd(ə)l][ðə; ði] [ʃeəd] ['pruːfriːdɪŋ] [dʌn] [baɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['jʊərəp] .
handle the shared proofreading done by Project Gutenberg Europe .
处理 这 共享 校对 完毕 经过 项目 古腾堡 欧洲 .

您可以访问由贝尔格莱德的 Rastko 项目建立（目前仍在测试中）的"欧洲分布式校对者"网站，该网站用于处理由欧洲古腾堡项目进行的共享校对工作。

[saɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [jʊl] [ðen] [siː] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtɪd] [ɪn]
Sign up and you'll then see detailed instructions (which are still being translated in
符号 向上 和 你会 然后 看 详细的 指示 (哪个 是 仍然 存在 翻译 在
['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ]) .
several languages) .
一些 语言) .

注册后，您将看到详细说明（目前仍在翻译成多种语言）。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][bəʊld] , [ɪ'tælɪk][ɔː(r)] [ˌʌndər'laɪnd] , [laɪk] ['fʊtnoʊt] , [ɑː(r); ə(r)]
For example , passages in bold , italic or underlined , like footnotes , are
为了 例子 , 段落 在 大胆的 , 斜体 或者 下划线 , 喜欢 脚注 , 是
['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
always treated the same way ,
总是 治疗 这 相同的 方式 ,

例如，粗体、斜体或下划线段落（如同脚注一样）的处理方式始终相同。

[tuː; tə] ['stændədaɪz] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][iː] - [bʊks] .
to standardize presentation of all the e - books .
到 标准化 推介会 的 全部 这 e - 图书 .

统一所有电子书的呈现方式。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɔːrəm] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɔː(r)] [siːk] [help][æt; ət]['eni] [taɪm] .
A discussion forum allows you to ask questions or seek help at any time .
一个 讨论 论坛 允许 你 到 问 问题 或者 寻找 帮助 在 任何 时间 .

讨论论坛允许您随时提问或寻求帮助。

[iːtʃ] [taɪm][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['websaɪt] , [juː; jʊ] [tʃuːz] [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ][wɒnt] .
Each time you go to the website , you choose the book you want .
每个 时间 你 去 到 这 网站 , 你 选择 这 书 你 想 .

每次访问该网站时，你都可以选择你想看的书。

['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪə(r)] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [tuː] [fɔːmz] - [wʌn][ðə; ði] [skænd] ['ɪmɪdʒ]
Pages of the book appear side by side in two forms - one the scanned image
页 的 这 书 出现 边 经过 边 在 二 表格 - 一 这 扫描 图像
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði][tekst] [prə'djuːst] [baɪ][ˌəʊ siː 'ɑː(r)] (['ɒptɪk(ə)l]['kærəktə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn])
and the other the text produced by OCR (optical character recognition)
和 这 其他 这 文本 生产 经过 OCR (光学的 特点 认出)
['sɒftweə(r)] .
software .
软件 .

书中的页面以两种形式并排显示——一种是扫描图像，另一种是 OCR（光学字符识别）软件生成的文本。

[juː; jʊ][kəm'peə(r)][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [meɪk] [kə'rekʃnz] .
You compare the two and make corrections .
你 比较 这 二 和 制作 更正 .

你比较两者并进行修正。

[ˌəʊ siː 'ɑː(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] - % ['ækjərət] , [wɪtʃ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] - [kə'rekʃnz] [ə; eɪ]
OCR is usually 99 % accurate , which makes for about 10 corrections a
OCR 是 通常 - % 准确的 , 哪个 制作 为了 关于 - 更正 一个
[peɪdʒ] .
page .
页 .

OCR 通常准确率达到 99%，这意味着每页大约需要纠错 10 次。

[juː; jʊ] [seɪv] [iːtʃ] [peɪdʒ][juː; jʊ][duː; də][ænd; ənd][kæn; kən] [ðen] ['aɪðə(r)][stɒp] [wɜːk] [ɔː(r)][duː; də]
You save each page you do and can then either stop work or do
你 节省 每个 页 你 做 和 能 然后 任何一个 停止 工作 或者 做
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

你保存每完成的一页，然后可以选择停止工作或继续做另一页。

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['pruːfriːd] [twaɪs] ([ðə; ði]['sekənd] [taɪm]['əʊnli][baɪ] [ɪk'spɪəriənst]
All the books are proofread twice (the second time only by experienced
全部 这 图书 是 校对 两次 (这 第二 时间 仅有的 经过 经验丰富的
['pruːfriːdə(r)]) [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] (['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['eni]
proofreaders) before the final version is ready for the public (after which any
校对员) 前 这 最终的 版本 是 准备好 为了 这 民众 (后 哪个 任何
['fɜːðə(r)]['erə(r)z]['nəʊtɪd][baɪ] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] [kə'rektɪd]) .
further errors noted by readers are systematically corrected) .
更远 错误 著名的 经过 读者 是 系统地 已更正) .

所有书籍在最终版本发布前都会经过两次校对（第二次仅由经验丰富的校对人员进行校对）（之后读者指出的任何其他错误都会得到系统性的纠正）。

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] ['eni] ['kwəʊtə][tuː; tə] [fʊl'fɪl] ,
You don't have any quota to fulfill ,
你 不 有 任何 配额 到 实现 ,

你没有任何配额需要完成。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌrekə'mendɪd] [ju:; jʊ][du:; də][ə; eɪ][peɪdʒ][ə; eɪ] [deɪ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
but it's recommended you do a page a day if possible .
但 它是 受到推崇的 你 做 一个 页 一个 天 如果 可能的 .

但建议你尽可能每天完成一页。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ædz] [ʌp] .
It doesn't seem much but with hundreds of volunteers it really adds up .
它 不 似乎 很多 但 和 数百 的 志愿者 它 真的 添加 向上 .

看起来不多，但加上数百名志愿者，数量就相当可观了。

[ɪn] - , [ɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪt][ɒv; əv][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:də(r)] , [ə'baʊt] - - -
In 2003 , on the original site of Distributed Proofreaders , about 250 - 300
在 - , 在 这 原来的 地点 的 分布式 校对员 , 关于 - - -
['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [i:tʃ] [deɪ] ,
people were working each day ,
人们 是 在职的 每个 天 ,

2003年，在分布式校对器的原始站点上，每天大约有250-300人工作。

[prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪli] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ˌtu:'tu:] , - - [θri:] , - ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [tu:]
producing a daily total of 2 , 500 - 3 , 000 pages , the equivalent of two
生产 一个 日常的 全部的 的 2 , - - 3 , - 页面 , 这 相等的 的 二
['peɪdʒɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
pages a minute .
页面 一个 分钟 .

每天总共生产 2500-3000 页，相当于每分钟两页。

[ˌvɒlən'tiəz] [kæn; kən]['ɔ:lsəʊ] [wɜ:k] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,
Volunteers can also work independently ,
志愿者 能 还 工作 独立 ,

志愿者也可以独立工作。

[baɪ]['dɪdʒɪtaɪzɪŋ][ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] [ɪn] ['eni] [wɜ:d] - ['prəʊsesɪŋ] ['prəʊgræm] [ɔ:(r)] [els] [skæn][ˌaɪ 'ti:][ɪn]
by digitizing a whole book in any word - processing programme or else scan it in
经过 数字化 一个 所有的 书 在 任何 单词 - 加工 程序 或者 别的 扫描 它 在
[ænd; ənd] [kən'vɜ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][tekst]['ju:zɪŋ][ˌəʊ si: 'ɑ:(r)]['sɒftweə(r)][ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [kə'rekʃnz] [baɪ]
and convert it into text using OCR software and then make corrections by
和 转变 它 进入 文本 使用 OCR 软件 和 然后 制作 更正 经过
[kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
comparing it with the original .
比较 它 和 这 原来的 .

可以通过任何文字处理程序将整本书数字化，或者扫描后使用 OCR 软件将其转换为文本，然后通过与原件进行比较来进行校正。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] , ['sʌmwʌn] [els] [wɪl] ['pru:fri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
In each case , someone else will proofread it .
在 每个 案件 , 某人 别的 将要 校对 它 .

无论哪种情况，都会由其他人进行校对。

[[ði:z] [tu:] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ə'pɪəd] [ɪn] [frentʃ] (" ['maɪk(ə)l] [hɑ:t] ,
[These two articles appeared in French (" Michael Hart ,
[这些 二 文章 出现 在 法语 (" 迈克尔 哈特 ,

[这两篇文章是用法语发表的（“迈克尔·哈特，

[əʊ][lɑ:] - [di:]['tʃeɪndʒə(r)][ˌel'i:] ['mɒnd] [pɑ:(r)][ˌel'i:] [bi:aɪ] [di:] - " & " ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
ou la volonte de changer le monde par le biais de l'ebook " & " Project
你的 拉 - 德 换碟机 勒 世界 帕 勒 偏见 德 - " & " 项目
['gu:t(ə)nˌbɜ:g] :
Gutenberg :
古腾堡 :

ou la volonte dechanger le monde par le biais de l'ebook”和“古腾堡计划：

[kɛlks] [rɪ'pɔːnsɪz] [ə; eɪ] [vɑːs] ['kwestʃənz] ") [ɪn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌeɪˌsiː'tiːˌjuː] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ,
quelques reponses a vos questions ") in Edition Actu nos . 90 and 91 ,
quelques 回复 一个 vos 问题 ") 在 版 实际 不 . - 和 - ,

quelques 回答了 vos 问题”）在第 90 和 91 版法案中，

[ɒv; əv] - ['februəri] [ænd; ənd] [wʌn] [mɑːtʃ] - .
of 15 February and 1 March 2004 .
的 - 二月 和 1 行进 - .

2004年2月15日和3月1日。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ˌeɪˌsiː'tiːˌjuː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['njuːzletə(r)] [ɒv; əv] - ([dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [friː]
Edition Actu is the electronic newsletter of CyLibris (distributed free
版 实际 是 这 电子的 通讯 的 - (分布式 自由的
['evri] ['fɔːtnaɪt]) [wɪtʃ] [eɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['pʌblɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] .
every fortnight) which aims to look at publishing from a different angle .
每一个 两星期) 哪个 目标 到 看 在 出版 从 一个 不同的 角度 .

Edition Actu 是 CyLibris 的电子通讯（每两周免费发行），旨在从不同的角度看待出版业。

- , ['faʊndɪd] [ɪn] ['pærɪs] [ɪn] ['ɔːgəst] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒn'laɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ,
CyLibris , founded in Paris in August 1996 and a pioneer of online publishing ,
- , 创立 在 巴黎 在 八月 - 和 一个 先锋 的 在线的 出版 ,

CyLibris于1996年8月在巴黎成立，是网络出版的先驱。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [frentʃ] ['pʌblɪʃə(r)] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['ɪntənet] [ænd; ənd] [ˌdɪdʒɪtaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [brɪŋ]
was the first French publisher to use the Internet and digitization to bring
曾是 这 第一的 法语 出版商 到 使用 这 互联网 和 数字化 到 带来
[aʊt] ['lɪtərəri] [wɜːks] .]
out literary works .]
出去 文学 作品 .]

是第一家利用互联网和数字化技术出版文学作品的法国出版商。

['kɒpiraɪt] ([siː]) -
Copyright (C) 2005
版权 (C) -

版权所有 (C) 2005

[mə'riː] ['liːbɜːrt]
Marie Lebert
玛丽 勒贝尔

玛丽·勒贝尔

[end] [ɒv; əv] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] (- - -) , [baɪ]
End of Project Gutenberg's Project Gutenberg (1971 - 2005) , by
结尾 的 项目 古腾堡的 项目 古腾堡 (- - -) , 经过
[mə'riː] ['liːbɜːrt]
Marie Lebert
玛丽 勒贝尔

古腾堡计划的终结（1971-2005），作者：玛丽·勒贝尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神